



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

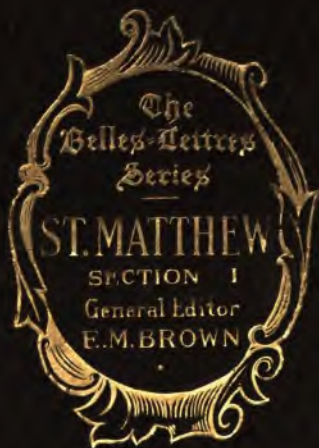
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

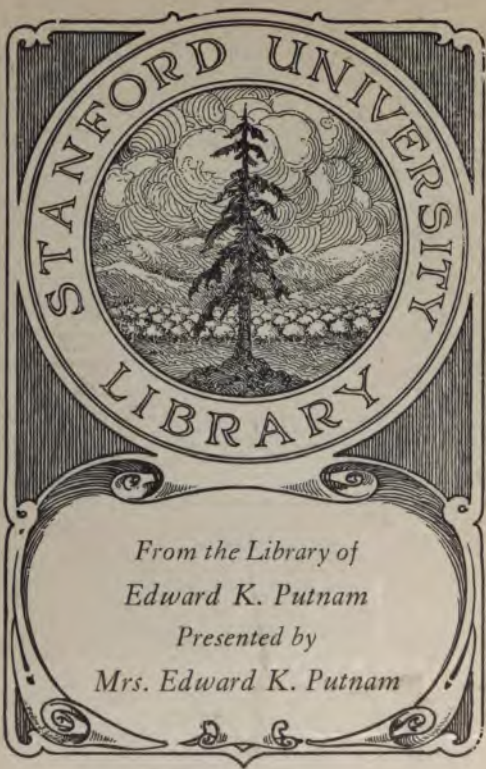
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

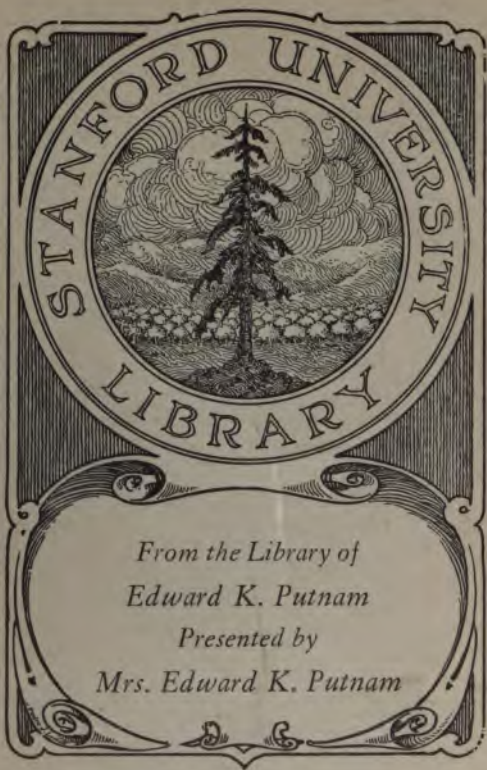


829.108
B43 m
Cop. 2



*From the Library of
Edward K. Putnam
Presented by
Mrs. Edward K. Putnam*





*From the Library of
Edward K. Putnam
Presented by
Mrs. Edward K. Putnam*





The Belles-Lettres Series

SECTION I

ENGLISH LITERATURE

FROM ITS BEGINNING TO THE YEAR 1100

GENERAL EDITOR

EDWARD MILES BROWN, Ph.D.

**PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF CINCINNATI**

Euangelium Secundum Mattheum
**THE GOSPEL OF
SAINT MATTHEW**

IN WEST-SAXON

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS

BY

JAMES WILSON BRIGHT, PH. D.

PROFESSOR OF ENGLISH PHILOLOGY IN THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY

God hine gōdode swā þæt hē hine āwende of tollere tō apostole,
and him forgeaf ƿā gife þæt hē āwrāt ƿā forman Crīstes-bōc.

ÆLFRIC.

BOSTON, U.S.A. AND LONDON

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1904

566621

COPYRIGHT, 1904, BY
D. C. HEATH & CO.

Printed in United States of America

566621 09091470

BASILIO · GILDERSLEEVE
CONLEGAE · CLARISSIMO
AMICO · FIDELI · VENERA
BVNDVS · D · D · J · W · B

1

Prefatory Note

THIS edition of the Gospel of St. Matthew in West-Saxon is issued simultaneously with an edition of the Gospel of St. John of the same Version. In the case of the fourth Gospel, however, the text is accompanied by Notes and a Glossary. That such a difference should separate these two volumes that are to be held together as parts of the same edition of the Version is due to the circumstances of publication. The general editor of the series to which these volumes belong first requested an edition of the Gospel of St. John, and his request was complied with in the preparation of the volume as it is now published. But this involved the surrender of a portion of the edition of the Version that the editor already had in preparation. The next step, therefore, was to enter upon a plan that might keep the entire text of the Version together, and yet not lead too far beyond the initial limits of expenditure set for the series. Accordingly this edition of the first Gospel has been restricted, for the present, to the text and the variant readings.

Awaiting the publication of the second and third Gospels and additional apparatus, the student is referred to the volume containing the Gospel of St. John. The Introduction to that volume will give a view of questions relating to the Version; the Notes will furnish explanations that in part are applicable to the present text; and the Glossary will be found to record so large a portion of the words and constructions that occur also in the Gospel of St. Matthew that its importance as an aid in the use of the present volume will at once be perceived.

J. W. B.

Baltimore, October, 1904.

The Gospel of Saint Matthew

THE TEXT

THE text of the edition of the Gospels in West-Saxon of which this volume is a part represents the copy of the Version that is preserved in MS. CXL of the Library of Corpus Christi College, Cambridge; the rubrics have been carried into the text from MS. A. The variant readings of all the other surviving copies of the Version (MSS. A and B; MS. C is imperfect and lacks the entire Gospel of St. Matthew) are subjoined to the text. These variant readings are complete except for the following unimportant details: excluded are the variations in the orthography of *hi*, *hwī*, and *si*, (*hi*, *hy*, *hig*, *hyg*; *hwī*, *hwȳ*, *hwīg*, *hwȳg*; *si*, *sy*, *sig*, *syg*), and the mere interchange of *i* and *y* in the orthography of radical syllables (*y* being characteristically frequent in MS. A). The scribe's usual 'contractions' have been expanded, and his occasional 'accents' have been disregarded. Altogether modern, and therefore independent of the original, are the punctuation of the text and the use of capitals; and the quantity of the vowels has been indicated in conformity to historic grammar. The accepted divisions of chapter and verse have also been introduced. When in respect of any other detail the text does not agree with the copy (MS. Corp.), italics and brackets have been used: a word in italics either corrects the spelling or the grammar of the copy, or it marks the reception of a word that differs from that of the copy; omissions by the scribe of the copy have been supplied in italics and bracketed. A dagger prefixed to a word marks the place of a textual omission from the copy. In connection with these typographical devices, the variant readings give the complete report required to show in what manner at any point the text has been emended.

INCIPIT EUANGELIUM SECUNDUM

Mattheum

CAPUT I

1. Æfter Matheus gerecednyse, hēr is on cnēorisse bōc Hælandes Crīstes, Dauides suna, Abrahames suna.
2. Sōðlice Abraham gestrynde Isaac ; Isaac gestrynde Iacob ; Iacob gestrynde Iudam and his gebrōðra ;
3. Iudas gestrynde Phares and Zaram of þām wīfe þe wæs genemned Thamar ; Phares gestrynde Esrom ; Esrom gestrynde Aram ;
4. Aram gestrynde Aminadab ; Aminadab gestrynde Naason ; Naason gestrynde Salmon ;
5. Salmon gestrynde Booz of þām wīfe Raab ; Booz gestrynde Obeth of þām wīfe Ruth ; Obeth gestrynde Iesse ;

Cap. i. 1. *B*, Efter ; *A*, gerecednesse ; *A*, om. on. — 2. *A*, gestrinde (*three times* ; corrected into gestrynde). — 3. *A*, gestrinde (*first time*). — 5. *A*, gestrinde (*three times*).

6. Iesse gestrýnde þone cyning Daud ; Daud cyning gestrýnde Salomon of þám wife þe wæs Urias wíf.

7. Salomon gestrýnde Roboam ; Roboas gestrýnde Abiam ; Abia gestrýnde Asa ;

8. Asa gestrýnde Iosaphath ; Iosaphath gestrýnde Ioram ; Ioras gestrýnde Oziam ;

9. Ozias gestrýnde Ioatham ; Ioatham gestrýnde Achaz ; Achaz gestrýnde Ezechiam ;

10. Ezechias gestrýnde Mannasen ; Mannases gestrýnde Amon ; Amon gestrýnde Iosiam ;

11. Iosias gestrýnde Iechoniam and his gebröþru, on Babilonis gelëorednysse.

12. And æfter Babilonys gelëorednysse, Iechonias gestrýnde Salathiel ; Salathiel gestrýnde Zorobabel ;

13. Zorobabel gestrýnde Abiud ; Abiud gestrýnde Eliachim ; Eliachim gestrýnde Azor ;

14. Azor gestrýnde Sadoc ; Sadoc gestrýnde Achim ; Achim gestrýnde Eliud ;

15. Eliud gestrýnde Eleazar ; Eleazar gestrýnde Mathan ; Mathan gestrýnde Iacob ;

6. *A*, gestrinde (*first time*) ; *A*, cining (*second time*). — 7. *A*, gestrinde (*first and third times* ; *second time corrected into gestrynde*).

— 8. *A*, gestrinde (*three times*) ; *B*, Iosaphat (*second time*). — 9.

A, gestrinde (*second and third times* ; *first time corrected into gestrynde*) ; Ioatham (*second time changed into Ioathas*).

— 10. *A*, gestrinde (*three times*). — 11. *A*, gestrinde ; *A*, -nesse. — 12. *A*,

babilones ; *A*, -nesse ; *A*, gestrinde (*twice*). — 13–16. *A*, gestrinde (*throughout*).

16. Iacob gestrynde Ioseph Marian wer, of þære wæs acenned sē Hælend þe is genemned Crīst.

17. Eornostlice ealle cnēoressa fram Abrahame oð Daudid synd fēowertȳne cnēoressa; and fram Dauide oð Babilonis gelēorednysse fēowertȳne cnēoressa; and fram Babilonis gelēorednesse oð Crīst fēowertȳne cnēoressa.

Ðys godspel gebyrað on mydewyntres mæsseæfen.

18. Sōðlice þus wæs Crīstes cnēores: Ðā þæs Hælendes mōdor Maria wæs Iosepe beweddod, ær hī tōsomne becōmun, hēo wæs gemēt on innoðe hæbbende of þām Hālegan Gāste.

19. Sōðlice Iosep hyre wer, ðā hē wæs rihtwīs and nolde hī gewīdmærsian, hē wolde hī dihlice forlætan.

20. Him þā sōðlice ðās þing ðencendum Drihtnes engel on swefnum ætywde, and him tō cwæð, Iosep, Dauides sunu, nelle þū ondrædan Marian þīne gemæccan tō onfōnne; þæt on hire acenned ys, hyt ys of þām Hālegan Gāste.

17. *A*, earnestlice; *A*, cneorisa (four times); *A*, geleornesse (twice); *A*, feowertine (second time; corrected into feowertȳne); *A*, babilones (second time); *A*, feowertine (third time). — 18. *A*, cneorian; *A*, moder; *A*, beweddad; *A*, becomon; *A*, heo wæs gemet hæbbende on innoðe (changed order); *A*, halgan. — 19. *A*, ioseph hire; *A*, digelice. — 20. *A*, Ioseph; *A*, gemæccan, *B*, gemeccean; *A*, onfone.

21. Witodlice hēo cenð sunu, and þū nemst hys naman Hælend; hē sōðlice hys folc hāl gedēð fram hyra synnum.

22. Sōþlice eal þys wæs geworden þæt gefylled wære þæt fram Drihtne gecweden wæs þurh þone witegan,

23. Sōðlice sēo fæmne hæfð on innoðe, and hēo cenð sunu, and hī nemnað his naman Emanuhel, þæt ys gereht on ūre geþeode, God mid ūs.

24. Ðā ārās Iosep of swefene, and dyde swā Drihtnes engel him bebēad, and hē onfēng his gemæccean;

25. and hē ne grētte hī. Hēo cende hyre frumcennedan sunu, and nemde hys naman Hælend.

CAPUT II

Ðys [godspel] sceal on twelftandæg.

1. Eornustlice þā sē Hælend ācenned wæs on Iudeiscre Bethleem, on þæs cyninges dagum Herodes, þā cōmon þā tungolwitegan fram eastdæle tō Hierusalem,

2. and cwædon, Hwær ys sē Iudea Cuning þe ācenned ys? Sōðlice wē gesāwon hys steorran

21. *A*, cenneð; *A*, nemnest his. — 22. *A*, eall. — 23. *A*, cenneð; *A*, emanuel. — 24. *A*, ioseph; *A*, swefne; *A*, genæccan.

Cap. II. 1. *A*, *B*, Eornostlice; *A*, tungel-. — 2. *A*, hwar.

on ēastdæle, and wē cōmon ūs him tō geēadmēdenne.

3. Ðā Herodes þæt gehyrde, ðā wearð hē gedrēfed and eal Hierosolimwaru mid him.

4. And þā gegaderode Herodes ealle caldras þæra sācerda and folces writeras, and āxode hwær Crīst ācenned wære.

5. Ðā sædon hī him, On Iudeiscere Bethlem; witodlice þus ys āwriten þurh þone witegan,

6. And þū Bethleem, Iudea land, witodlice ne eart þū læst on Iuda caldrum; of ðē forð gæð sē heretoga sē þe recð mīn folc Israhel.

7. Herodes þā clypode on sunderspræce ðā tungelwitegan, and befrān hī georne hwænne sē steorra him ætēowde.

8. And hē āsende hī tō Bethlem, and ðus cwæð, Farað and āxiað geornlice be þām cilde; and þonne gē hyt gemētað, cýþað eft mē, þæt ic cume and mē tō him gebidde.

9. Ðā hī þæt gebod gehýrdon, þā fērdon hī; and sōþlice sē steorra þe hī on ēastdæle gesawon him beforan fērde, oð hē stōd ofer þær þæt cild wæs.

2. *A*, geeaðmedenne. — 3. *A*, eall hierasolimwaru. — 4. *A*, þara; *A*, þæs folces; *A*, acsode; *A*, hwar crist wære acenned (*changed order*). — 5. *A*, *B*, iudeiscre. — 6. *A*, iudea caldrum — 7. *A*, acsode (*for befran*); *A*, ætywde. — 8. *A*, bethleem; *A*, acciað; *A*, gemeton. — 9. *A*, þar.

10. Sōþlice þā ðā tungelwitegan þone steorran gesawon, fægenodon swyðe myclum gefean.

11. And gangende intō þām hūse hī gemetton þæt cild mid Marian hys mēder; and hī āðenedon hī, and hī tō him gebædon; and hī untýndon hyra goldhordas, and him lāc brōhton, þæt wæs gold and rēcels and myrre.

12. And hī āfēngon andsware on swefnum þæt hī eft tō Herode ne hwyrfdon; ac hī on oðerne weg on hyre rīce fērdon.

Ðys godspel seal on cylda mæssedæg.

13. Þā hī þā fērdon, þā ætýwde Drihtnes engel Iosepe on swefnum, and þus cwæð, *Āris* and nim þæt cild and his mōdor, and flēoh on Egypta land, and bēo þær oð þæt ic ðē secge; tōweard ys þæt Herodes sēcð þæt cild tō forspilenne.

14. Hē ārās þā and nam þæt cild and his mōdor on niht, and fērde on Egyptum;

15. and wæs þær oð Herodes forðsið: þæt wære gefylled þæt ðe fram Drihtne gecweden wæs þurh ðone witegan, Of Egyptum ic minne sunu geclypode.

10. *A*, hig fægnodon; *A*, micelum. — 11. *B*, ganggende; *A* gemetton. — 12. *A*, onfengon; *A*, heora. — 13. *B*, oswefnum (for on swefnum); *A*, moder; *A*, þar; *A*, secge; *B*, Towerd; *A*, forspillanne. — 14. *A*, moder. — 15. *A*, þar; *A*, þæt fram (om. ðe).

16. Ðā wæs Herodes swyðe gebolgen, for þām þe hē bepæht wæs fram þām tungelwitegum, and hē āsende þā and ofslōh ealle þā cild þe on Bethleem wæron, and on eallum hire gemærum, fram twywintrum cilde and binnan þām, æfter þære tide þe hē geāxode fram ðām tungelwitegum.

17. Ðā wæs gefylled þæt gecweden wæs þurh Hieremiam þone witegan,

18. Stefn wæs on hēhnyse gehyred, wōp and mycel þrotorung; Rachel wēop hyre bearn, and hēo nolde bēon gefrēfred, for þām þe hī næron.

Dys [godspel] sceal on twelftanæfen.

19. Sōðlice þā Herodes wæs forð faren, witodlice on swefne Drihtnes engel ætywde Iosepe on Egyptum,

20. and þus cwæð, Ārīs and nim þæt cild and his mōdor, and far on Israhela land; nū synd forð farene þe ðæs cildes sāwle sōhton.

21. Hē ārās ðā and onfēng þæt cild and his mōdor, and cōm on Israhela land.

22. Ðā hē gehyrd e þæt Archelaus rixode on Iudea þeode for ðone [fæder] Herodem, hē ondrēd

16. *A*, gedrefed (*for* gebolgen); *A*, geacsode, *B*, geahode; *B*, tungol- (*second time*). — 18. *A*, stefn wæs gehired on hehnesse (*changed order*); *A*, þoterung; *A*, gefrefrod. — 20. *A*, moder. — 21. *A*, moder. — 22. *Corp.*, *B*, ðæne herodem, *A*, þæne fæder herodem.

þyder tō *faranne*; and on swefnum gemynegod hē fērde on Galileisce dælas,
 23. and hē cōm þā and eardode on þære ceastre ðe is genemned Nazareth : þæt wære gefylled þæt gecweden wæs þurh ðone witegan, for þām ðe hē Nazarenisc byð genemned.

CAPUT III

Ðys [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære þryddan wucan ær myddanwynta.

1. On þām dagum cōm Iohannes sē fulluhtere, and bodode on þām wēstene Iudeę,
2. and cwæð, Dōþ dædbōte ; sōðlice genēalæceð heofona rīce.
3. Ðis ys sē be þām þe gecweden ys þurh Esaiaim ðone witegan, Clypiendes stefn wæs on wēstene, Gegearwiað Drihtnes weg, dōþ his siðas rihte.
4. Sē Iohannes witodlice hæfde rēaf of olfenda hærum, and fellenne gyrdel embe hys lendenu ; and hys mete wæs gærstapan and wuduhunig.
5. Ðā fērde tō him Hierosolimwaru and eal Iudea ðeod, and eal þæt rīce wiðgeondan Iordanen.

22. *Corp.*, *B*, to farende, *A*, to faranne ; *A*, gemingod, *B*, gemyngod.

Cap. III. 1. *A*, bodode ; *A*, iudee. — 2. *A*, genealæcað heofena. — 3. clipiende ; *B*, dryhtnes. — 4. *B*, oluenda ; *A*, ymbe. — 5. *A*, eall (*twice*).

6. And hī wæron gefullode on Iordane fram him, and hī andettan hyra synna.

7. Sōðlice þā hē geseh manega þæra sunderhālgena and þæra rihtwisendra tō his fulluhte cūmende, hē cwæð tō him, Lā, næddrena cyn, hwā geswutelode ēow tō flēonne fram þām tōweardan yrre ?

8. Eornostlice dōþ medemne *wæstm* þære dædbōte ;

9. and ne cweþað betwux ēow, Wē habbað Abraham ūs tō fæder. Sōþlice ic secge ēow þæt God ys swā mihtig þæt hē mæg of þysum stānum āweccan Abrahames bearn.

10. Eallunga ys sēo æx tō ðæra trēowa wurtrum āsett. Eornustlice ælc trēow þe gōdne wæstm ne bringð byð forcorfen, and on fȳr āworpen.

11. Witodlice ic ēo wfullige on wætere tō dædbōte. Sē þe æfter mē tōwerd ys, hē ys strengra þonne ic, ðæs gescȳ neom ic wyrðe tō berenne ; hē ēow fullað on Hālgum Gāste and on fȳre :

12. ðæs fann ys on his handa, and hē āfeormað his þyrscelflōre ; and hē gegaderað hys hwæte on

6. *A*, andetton heora. — 7. *A*, geseah ; *A*, rihtwisendra, *B*, gerihtwisendra ; *A*, nædrena cynn ; *A*, swutelode ; *Corp.*, *B*, þan, *A*, þam. — 8. *Corp.*, weastm, *A*, *B*, wæstm. — 9. *A*, betweox, *B*, betwux ; *A*, aweccan. — 10. *B*, trywa ; *A*, wyrtruman ; *A*, eornostlice ; *B*, tryw ; *B*, bring (*for* bringð). — 11. *A*, toward ; *A*, ðæs gesci ne eom ic wirðe to beranne ; *B*, halegum.

his bern ; þā ceafu hē forbærnð on unād-wæsendlicum fýre.

Þys [godspel] sceal on wōdnesdæg ofer twelftandæg.

13. Þā cōm sē Hælend fram Galilea tō Iordane tō Iohanne þæt hē hine fullode.

14. Iohannes þā sōðlice forbēad him, and cwæð, Ic sceal fram þē bēon gefullod, and cymst ðū tō mē ?

15. Ðā andswarode sē Hælend him and cwæð, Læt nū ; þus unc gedafnað ealle rihtwisnesse gefyllan. Þā forlēt hē hine.

16. Sōþlice þā sē Hælend gefullod wæs, hrædlice hē āstāh of ðām wætere ; and him wurdon þærrihte heofenas ontýnede, and hē geseah Godes Gāst niþer stigende swā swā culfran, and wunigende ofer hine.

17. And sōðlice þā cōm stefn of heofenum, and þus cwæð, Hēr is mīn gecorena Sunu on þām mē gelicode.

CAPUT IV

Þys godspel sceal on hālgandæg.

1. Ðā wæs sē Hælend gelæd fram Gāste on wēsten þæt hē wære fram deofle costud.

12. *A*, beren ; *A*, cafu, *B*, cafu (*corrected into ceafu*). — 14. *A*, þu cymst (*changed order*), *B*, cymstðu. — 15. *A*, gedafenað ; *A*, -nyssa ; *A*, forlæt. — 16. *A*, þærrihte ; *A*, geseh.

Cap. iv. 1. *A*, costnod (*n above the line*).

2. And þā þā hē fæste fēowurtig daga and fēowurtig nihta, þā ongan hyne syððan hingrian.
3. And þā genēalæhte sē *costniend*, and cwæð, Gyf þū Godes Sunu sý, cweð þæt þās stānas tō hlāfe gewurðon.
4. Ðā andswarode sē Hælend, Hit ys āwriten, Ne leofað sē man be hlāfe ānum, ac be ælcon worde þe of Godes mūðe gæð.
5. Þā gebrōhte sē dēofol hine on þā hālgan ceastre, and āsette hine ofer þæs temples hēahnesse,
6. and cwæð tō him, Gyf þū Godes Sunu eart, āsend þē þonne nyðer; sōþlice hit ys āwriten, Þæt hē his englum bebēad be ðē, þæt hig þē on hyra handum beron, þē læs þe ðin fōt æt stāne æt-sporne.
7. Ðā cwæð sē Hælend eft tō him, Hit ys āwriten, Ne costna þū Drihten þinne God.
8. Eft sē dēofol hine genam, and lādde hine on swīðe hēahne munt, and ætēowde him ealle middaneardes rīcu and hyra wuldor,
9. and cwæþ tō him, Ealle þās ic sylle þē, gyf þū feallende tō mē geēadmētst.

2. *A*, feowertig (*twice*). — 3. *Corp.*, costnind (costni-nd, *divided at the end of the line*), *A*, *B*, costnigend; *A*, geweorðon. — 4. *A*, hælend him; *A*, ælcon. — 5. *A*, heahnysse. — 6. *A*, om. hyra; *A*, bæron; *A*, þy læs ðe. — 7. *A*, costa (*changed into costna*); *A*, ðu na drihten. — 8. *A*, ætywde; *A*, middaneardes; *A*, heora. — 9. *A*, om. to him; *A*, gecadmedest.

10. Ðā cwæð sē Hælend tō him, Gang þū sceocca on bæc; sōþlice hit ys āwriten, Tō Drihtne þīnum Gode þū ðe geēaðmētsð, and him ānum þēowast.

11. Ðā forlēt sē dēofol hine, and englas genēalæhton and him þēnodon.

Ðys [godspel] sceal on frīgedæg ofer twelfstadæg.

12. Sōðlice þā sē Hælend gehyrde þæt Iohannes belæwed wæs, þā fērde hē tō Galileam;

13. and forlætenre þære ceastre Nazareth, hē cōm and eardode on Capharnaum, on þām sægemærum, on endum Zabulon and Neptalim:

14. þæt wære gefylled þæt ðe gecweden wæs þurh Esaiaþ þone witegan,

15.

16. Ðēoda folc ðe on þystrum sæt geseah mycel lēoht, and sittendum on earde dēaþes scade is lēoht ūp āsprungen.

17. Syððan ongan sē Hælend bodian and cweðan, Dōð dædbōte; sōðlice heofona rīce genēalæcð.

Ðis godspel sceal on Andreas mæssedæg.

18. Þā sē Hælend ēode wið ðā Galileiscean sē,

10. *A*, sceucca; *A*, geeadmedest, *B*, geeaðmestð. — 14. *A*, om. ðe. — 15. *Corp.*, *A*, *B*, om. entire vers. — 16. *A*, gesch; *A*, gearde; *B*, scade. — 17. *A*, heofena. — 18. *A*, iude (for eode); *A*, galileiscan.

hē geseh twēgen gebrōðru, Symonem, sē wæs genemned Petrus, and Andream his brōþor, sendende hyra nett on þā sǣ; sōðlice hī wæron fisceras.

19. And hē sǣde him, Cumað æfter mē, and ic dō þæt gyt bēoð manna fisceras.

20. And hī þærrihte forlēton hyra net, and him fyligdon.

21. And þā hē þanon ēode, hē geseh twēgen oðre gebrōþru, Iacobum Zebedei and Iohannem his brōþur, on scype mid hyra fæder Zebedeo, *rēni-gende* hyra nett, and hē clypode hī.

22. Hī ðā sōna forlēton hyra nett and hyra fæder, and him fylidon.

Dis [godspel] sceal on frigedæg on þære þryddan wucan ofer twelftandæg.

23. And þā befērde sē Hælend ealle Galileam, lǣrende on hyra gesomnungum; and hē wæs bodiende godspel þæs rīces, and hælende ælce ādle and ælce untrumnyse on þām folce.

24. And ðā fērde hys hlīsa intō ealle Syriam; and hī brōhton him ealle yfelhæbbende missenlicum ādlum and on tintregum gegripene, and

18. *A*, geseah; *A*, gebroðra; *A*, broðer; *A*, heora. — 19. *A*, heom. — 20. *A*, þærrihte; *A*, heora; *A*, folgodon, *B*, fylidon. — 21. *A*, broðer; *A*, myd heora; *Corp.*, *A*, *B*, remigende; *A*, heora; *B*, net. — 22. *A*, heora (*twice*); *A*, folgodon. — 23. *A*, heora; *A*, bodigende godspell.

þā ðe deofelsēocnyssa hæfdon, and mōnoðsēoce, and laman, and hē þā gehælde.

25. And him fyligdon mycele menigu fram Galilea, and fram Decapoli, and fram Hierusalem, and fram Iudea, and fram begeondan Iordanen.

CAPUT V

Ðis godspel gebyrað tō calra hālgena mæssan.

1. Sōðlice þā sē Hælend geseh þā menigu, hē āstāh on þone munt; and þā hē sæt, þā genēalæhton his leorningcnihtas tō him.

2. And hē ontýnde his mūð and lārde hī, and cwæð,

3. Eadige synt þā gāstlican þearfan, for þām hyra ys heofena rīce.

4. Eadige synt þā liðan, for þām þe hī eorðan āgun.

5. Eadige synt þā ðe nū wēpað, for þām þe hī beoð gefrēfrede.

6. Eadige synt þā ðe rihtwīsnesse hingriað and þyrstað, for þām þe hī beoð gefyllede.

24. *A*, deofolseocnyssa, *B*, deofolseocnessa; *A*, monaðsēoce. — 25. *A*, mænigeo.

Cap. v. 1. *A*, geseah þa mæniu. — 3. *A*, synd; *A*, for þam ðe; *A*, heora; *B*, heofona. — 4. *A*, synd; *A*, agan. — 5. *A*, synd; *A*, gefrefode. — 6. *A*, Eadige synd þa ðe for ryhtwisnyssa læt hig hingrian and þyrstan for þam ðe hig beoð eft gefyllede.

7. Eadige synt þā mildheortan, for þām þe hī mildheortnysse begytað.

8. Eadige synt þā clænheortan, for þām þe hī God gesēoð.

9. Eadige synt þā gesybsuman, for þām ðe hī bēoð Godes bearn genemede.

10. Eadige synt þā þe ehtnysse þoliað for rihtwisnysse, for þām þe hyra ys heofonan rice.

11. Eadige synt gē þonne hī wyriað ēow, and ehtað ēow, and secgeað ælc yfel ongēn ēow, lēogende for mē.

12. Geblissiað and gefægnað, for þām þe ēower mēd ys mycel on heofonum; swā hī ehton þā witegan þe beforan ēow wæron.

13. Gē synt eorþan sealt; gyf þæt sealt awyrð on þām þe hit [*gesylt bið, hit*] ne mæg syððan tō nāhte, būton þæt hit sȳ üt aworpen, and sȳ fram mannum fortrede.

14. Gē synt middaneardes lēoht. Ne mæg sēo ceaster bēon behȳd þe byð uppan munt āset.

15. Nē hī ne ælað hyra lēohtfæt, and hit under

7. *A*, synd; *A*, begitað. — 8. *A*, synd. — 9. *A*, synd; *B*, gesibsuman; *A*, *B*, genemde. — 10. *A*, synd; *A*, heora; *A*, heofena. — 11. *A*, synd; *A*, wirgeað; *A*, secað (*corrected into secgað*), *B*, secgað; *A*, ongean. — 12. *A*, heofenum; *A*, ehtan, *B*, ehtun. — 13. *A*, synd; *Corp.*, *B*, om. gesylt bið hit (*homoteleuton*), *A*, gesylt bið hit. — 14. *A*, synd; *A*, myddangeardes, *B*, middangeardes; *A*, behydd; *A*, munte asett. — 15. *A*, onælað heora.

cýfe settað, ac ofer candelstæf þæt hit onlihte callum þe on þām hūse synt.

16. Swā onlihte ēower lēoht beforan mannum þæt hī gesēon ēowre gōdan weorc, and wuldrian ēowerne Fæder þe on heofenum ys.

Ðis godspel sceal on þone oðerne wōdnesdæg ofer pentecosten.

17. Nelle gē wēnan þæt ic cōme tōwurpan þā æ, oððe þā witegan; ne cōm ic nā tōwurpan, ac gefyllan.

18. Sōþes on eornost ic secge ēow, Ær þām gewite heofon and eorðe, ān i oððe ān prica ne gewāt fram þære æ, ær þām ealle þing gewurðan.

19. Eornostlice sē ðe tōwyrpð ān of þysum læstum bebodum, and þā men swā lærð, sē byð læst genemned on heofonan rīce; sōþlice sē ðe hit dēð and lærð, sē biþ mycel genemned on heofonan rīce.

Ðis godspel sceal on þone fēorðan sunnandæg ofer pentecosten.

20. Sōðlice ic secge ēow, Būton ēower rihtwīsnys mære sý þonne þære writera and sundorhālgena, ne gā gē on heofonan rīce.

15. *A*, callum þam þe. — 16. *B*, heofonum. — 17. *A*, toweorpan; *A*, towearpan. — 18. *A*, eornost, *B*, eornust; *A*, *B*, ær þam þe gewite; *A*, heofen oðð eorðe. — 19. *A*, þissum; *A*, heofena (*twice*). — 20. *A*, ryhtwīsnys, *B*, rihtwīsnys; *A*, sunder; *A*, ne ga ge na on heofena.

21. Gē gehyrdon þæt gecweden wæs on ealdum tīdum, Ne ofsleh þū; sē þe ofslihð, sē byþ dōme scyldig.

22. Ic secge ēow sōþlice þæt ælc þe yrsað hys brēþer byð dōme scyldig; sōþlice sē þe segð hys brēðer, þū āwordena, hē byð geþehte scyldig; sē þe segð, þū stunta, sē byþ scyldig helle fýres.

23. Eornostlice gyf þū bringst þīne lāc tō wēofode, and þū þær *geþencst þæt* ðīn brōðor hæfð ænig þing agēn ðē,

24. lāet þær þīne lāc beforan þām altare, and gang ær and gesybsuma wið þīnne brōðer, and þonne cum þū syððan and bring þīne lāc.

Dis godspel secal on wōdnesdæg on þære þryddan wucan ofer pentecosten.

25. Bēo þū onbūgende þīnum wiðerwinnan hraðe, þā hwīle þe ðū eart on wege mid him; þē lās þe ðīn wiðerwinna þē sylle þām dēman, and sē dēma þē sylle ðām þēne, and þū sý on cwertern send.

26. Sōþes ic secge þē, Ne gæst þū þanone, ær ðū āgyldre þone f̅eorðling.

21. *B*, ofalyh; *A*, biþ domea. — 22. *A*, segð to his brēðer; *B*, sægð (*twice*). — 23. *B*, wēfode; *A*, þar; *Corp.*, geþencgst, *A*, *B*, geþencst; *A*, brōðer; *Corp.*, hæfð ænig þing (*on the margin*). — 24. *A*, þar. — 25. *A*, raðe; *A*, beo (*for cart*); *A*, þy lās (*om. þe*); *A*, cweartern. — 26. *A* ic þe secge (*changed order*); *A*, ðanene; *A*, ytamystan; *Corp.*, feorðlingc, *A*, feorðling, *B*, feorðlinge.

27. Gē gehȳrdon þæt on ealdum cwydum gecweden wæs, Ne unrihtþæme ðū;

28. sōðlice ic secge ēow þæt ælc þæra þe wif gesyhð and hyre gewylnað eallunga, þæt sē gesyngað on hys heortan.

29. Gyf þin swýðre ēage þē æswicie, āhola hit ūt, and āwurp hyt fram þē; sōðlice þē ys betere þæt ān þinra lima forwurþe, þonne eal þin lichama sī on helle āsend.

30. And gyf þin swīðre hand þē āswice, āceorf hī of, and āwurp hī fram þē; witodlice þē ys betere þæt ān þinra lima forwurðe, þonne eal þin lichama fare tō helle.

• ðis [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære xvi. wucan ofer pentecosten.

31. Sōðlice hit ys gecweden, Swā hwylc swā his wif forlæt, hē sylle hyre hyre hīwgedāles bōc.

32. Ic secge ēow tō sōðum þæt ælc þe his wif forlæt būton forlegennysse þingum, hē dēð þæt hēo unrihtþæmð; and sē unrihtþæmð þe forlætene æfter him genimð.

33. Eft gē gehȳrdon þæt gecweden wæs on eal-

27. *A*, unrihtþæm. — 28. *A*, gesihð; *A*, gewilnað; *A*, gesingað. — 29. *A*, æswicige; *B*, awyrp; *A*, lymena forweorðe þonne eall. — 30. *A*, aweorp; *A*, forweorðe þonne eall; *A*, on helle. — 31. *A*, hyra heora. — 32. *A*, soðon; *A*, butan; *A*, forligennysse, *B*, forlegennysse; *A*, unryhtþæmeð; *A*, unrihtþæmeð; *A*, nymeð. — 33. *A*, Oft (*for* Eft)

dum cwydum, Ne forswere þū; sōðlice Drihtne þū *āgyltst* þine *āðās*.

34. Ic secge ēow sōþlice þæt gē eallunga ne swerion, nē þurh heofon, for þām þe hēo ys Godes þrymsetl;

35. nē þurh eorðan, for þām ðe hēo ys hys fōtscamul; nē þurh Hierusalem, for þām þe hēo ys mæres *cyninges ceaster*.

36. Nē ðū ne swere þurh þīn hēafod, for þām þe þū ne miht ænne locc gedōn hwitne oððe blacne.

37. Sōðlice sī ēower spræc, Hyt ys, hyt ys, Hyt nys, hyt nys; sōðlice gyf þær mære byð, þæt bið of yfele.

38. *Gē gehyrdon* þæt gecweden wæs, *Ēage* for *ēage*, and *tōð* for *tēð*;

39. sōþlice ic secge ēow, Ne winne gē ongēn þā ðe ēow yfel dōþ; ac gyf hwā þe slēa on þīn swyþre wenge, gegearwa him þæt oðer.

40. And þām ðe wylle on dōme wið þe flitan,

33. *Corp.*, *agylst*, *A*, *B*, *agyltst*. — 34. *A*, *swerigeon*; *A*, *heofen*. — 35. *A*, *fotscamel*; *Corp.*, *cyninges*, *B*, *cyninges* (*c supplied above the line*), *A*, *cyninges*; *Corp.*, *B*, *cester*, *A*, *ceaster*. — 36. *A*, *swera*. — 37. *A*, *seo*, *B*, *sy*; *B*, *spæc*; *A*, *hyt ys hyt ys hyt nys* (*erased, leaving that portion of the line blank; the words were afterwards supplied on the erasure in a running hand*); *A*, *B*, *þar*. — 38. *Corp.*, *Gehyrdon ge*, *A*, *B*, *Ge gehyrdon*; *A*, *far toð*; *B*, *teð* (*with e changed from o, or vice versa*). — 39. *Corp.*, *cow secge* (*marked for transposition*); *A*, *ongean*; *A*, *alca þe* (*changed order*); *A*, *gewenge*. — 40. *A*, *B*, *wyle*.

and niman þine tunecan, læt him tō þinne wæfels.

41. And swā hwā swā þē genyt þūsend stapa, gā mid him oðre twā þūsend.

42. Syle þām ðe þē bidde; and þām ðe [*wylle*] æt þē borgian, ne wyrn þū him.

Dis [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære systeoðan wucan ofer pentecosten; and on frīgedæg innan þære cýwucan.

43. Gē gehýrdon þæt gecweden wæs, Lufa þinne nēxtan, and hata þinne fēond.

44. Sōþlice ic secge ēow, Lufiað ēowre fynd, and dōþ wel þām ðe ēow yfel dōð, and gebiddað for ēowre ēhteras and tælendum ēow:

45. þæt gē sīn ēowres Fæder bearn þe on heofonum ys, sē þe dēð þæt hys sunne up āspringð ofer þā gōdan and ofer þā yfelan; and hē læt rīnan ofer þā rihtwīsan and ofer þā unrihtwīsan.

46. Gyf gē sōðlice þā lufiað [*þe ēow lufiað,*] hwylce mēde habbaþ gē? hū ne dōð mǎnfulle swā?

47. And gyf gē þæt ān dōð þæt gē ēowre gebrōðra wylcumiaþ, hwæt dō gē mǎre? hū ne dōð hǎþene swā?

41. *A*, stapa to ganne gega (to ganne in the running hand above the line). — 42. *Corp.*, *B*, om. *wylle*, *A*, *wylle*. — 43. *B*, *We* (for *Ge*; *illuminated W*); *B*, gecweden; *A*, nyxtan. — 45. *A*, heofenum. — 46. *Corp.*, *B*, om. *þe* *cow lufiað*, *A*, *þe* *cow lufiað* (in the running hand above the line).

48. Eornustlice bēoð fulfremede, swā ēower heofonlice Fæder is fullfremed.

CAPUT VI

1. Begymað þæt gē ne dōn ēowre rihtwisnesse beforan mannum þæt gē sīn geherede fram him ; elles næbbe gē mēde mid ēowrum Fæder þe on heofenum ys. *

2. Eornustlice þonne ðū þīne ælmessan sylle, ne blāwe man bȳman beforan þē, swā liceteras dōð on *gesomnungum* and on wīcum þæt hī sīn geār-wurþode fram mannum. Sōð ic secge ēow, Hī onfēngon hyra mēde.

3. Sōþlice þonne þū þīne ælmessean dō, nyte þīn wynstre hwæt dō þīn swȳþre ;

4. þæt þīn ælmesse sȳ on dīglum, and þīn Fæder hit āgyt þē sē þe gesyhþ on dīglum.

5. And þonne gē ēow gebiddon, ne bēo gē swylce liceteras ; þā lufiað þæt hig gebiddon hī, standende on *gesomnungum* and [on] stræta

48. *A*, Eornostlice ; *B*, fullfremede ; *A*, heofenlica ; *A*, fulfremed.

Cap. vi. 1. *A*, Begimað ; *A*, ryhtwisnyse ; *A*, wið (*for* mid). — 2. *A*, Eornestlice ; *A*, ælmyssan ; *Corp.*, *B*, *gesomnuncgum*, *A*, *gesomnungum* ; *A*, gearweorðade ; *Corp.*, *ew* secge (*marked for transposition*). — 3. *A*, ælmyssan ; *B*, swyre (*for* swȳþre). — 4. *A*, ælmyse ; *B*, dīhlum. — 5. *A*, *gesamnungum*, *B*, *gesomnuncgum* ; *Corp.*, *B*, *om. on*, *A*, on.

hyrnum þæt men hig gesēon. Sōþ ic secge ēow, Hig onfēngon hyra mēde.

6. Ðū sōþlice, þonne þū ðē gebidde, gang intō þīnum hēdclyfan, and þīnre dura belocenre, bide þīnne Fæder on dihlum; and þīn Fæder þe gesyħð on dihlum hyt āgylt þē.

7. Sōðlice þonne gē ēow gebiddon, nelle gē sprecaƿ fela, swā swā hǣðene; hig wēnað þæt hī sīn gehyrede on hyra menigfealdan spǣce.

8. Nellen gē eornostlice him geefenlǣcan; sōðlice ēower Fæder wāt hwæt ēow þearf ys ær þām þe gē hyne biddað.

9. Eornustlice gebiddað ēow ðus: Fæder ure þū þe eart on heofonum, Sī þīn nama gehālgod.

10. Tōbecume þīn rīce. Gewurþe ðīn willa on eorðan swā swā on heofonum.

11. Ūrne gedæghwāmlican hlāf syle ūs tō dæg.

12. And forgyf ūs ūrne gyltas, swā swā wē forgyfað ūrum gyltendum.

13. And ne gelǣd þū ūs on costnunge, ac ālys ūs of yfele. Sōþlice.

14. Witodlice gyf gē forgyfað mannum hyra

5. *A*, yrnum (*for* hyrnum); *A*, heora. — 6. *A*, bæne; *A*, diglum (*twice*), *B*, diglum (*second time*); *A*, he hit agilt þe. — 7. *A*, nellon, *B*, nellen; *A*, fæla; *A*, heora; *A*, mænigfealdan spræce. — 8. *A*, nellon. — 9. *A*, Eornostlice; *A*, þu þe eart (*þe supplied above the line*); *A*, *B*, heofenum. — 10. *A*, to me becume; *A*, geweorðe; *A*, *B*, heofenum. — 11. *A*, dæghwāmlican. — 13. *A*, *B*, gelæde; *B*, yfele. — 14. *A*, heora.

synna, þonne forgyfþ ēower sē heofenlica Fæder
ēow ēowre gyltas.

15. Gyf gē sōðlice ne forgyfað mannum, nē
ēower Fæder ne forgyfð ēow ēowre synna.

Dys [godspel] gebyrað tō caput ieiunii on wōdnesdæg.

16. Sōðlice þonne gē fæston, nellon gē wesan
swylce lēase licceteras; hig fornymað hyra an-
sýna þæt hig ætēowun mannum fæstende. Sōþ-
lice ic secge ēow þæt hig onfēngon hyra mēde.

17. Ðū sōðlice, þonne ðū fæste, smyra þīn hēa-
fod, and þweah þīne ansýne;

18. þæt þū ne sý gesewen fram mannum fæs-
tende, ac þīnum Fæder þe ys on dīglum; and
þīn Fæder þe gesyhð on dýglum hit āgylt þē.

19. Nellen gē goldhordian ēow goldhordas on
eorþan, þær ōm and moððe hit fornimð, and
þær ðeofas hit delfað and forstelap.

20. Goldhordiað ēow sōþlice goldhordas on
heofenan, þær nāðor ōm nē moþðe hit ne for-
nimð, and ðār þeofas hit ne delfað nē ne forste-
lap;

21. witodlice þær ðīn *goldhord* is, þær is ðīn
heorte.

14. *A*, forgifeð. — 16. *Rubric*: *A*, capud, *B*, caput; *A*, fæstan,
B, fæsten; *A*, nellan, *B*, nellen; *A*, licceteras; *A*, sætywan; *A*,
heora. — 17. *A*, þweh. — 18. *A*, dyhlum. — 19. *A*, Nellen;
A, þar (*twice*); *A*, fornymeð. — 20. *A*, heofenum and þær nāðer
ne om ne. — 21. *A*, þar (*twice*); *Corp.*, *B*, gold, *A*, goldhord.

22. Ðines lichaman læohtfæt is þin ēage; gyf þin ēage bið ānfeald, eall þin lichama bið beorht.

23. Gif þin ēage sōþlice bið mǎnfull, eall þin lichama byþ ðýsterfull. Eornustlice gyf þæt læoht þe on ðe is synt þýstru, hū mycle bēoþ ðā þýstru!

Ðys [godspel] sceal on þone syxtēoðan sunnandæg ofer pentecosten.

24. Ne mæg nān man twām hlāfordum þēowian; oððe hē sōðlice ænne hatað and oðerne lufað, oððe hē bið ānum gehýrsum and oðrum ungehýrsum. Ne magon gē Gode þēowian and woruldwelan.

25. For þām ic secge ēow þæt gē ne sīn ymbhýdige ēowre sǎwle hwæt gē eton, nē ēowrum lichaman mid hwām gē sýn ymbscrýdde. Hū nys sēo sǎwl sēlre þonne mete, and ēower lichama betera þonne þæt rēaf?

26. Behealdað heofonan fuglas, for þām þe hig ne sǎwað, nē hig ne rīpað, nē hig ne gadriað on berne; and ēower heofonlīca Fæder hig fēt. Hū ne synt gē sēlran þonne hig?

22. *A*, lichoman; *A*, ege (*second time*). — 23. *A*, byð manful soðlice (*changed order*); *A*, Eornostlice; *A*, synd; *A*, mycele. — 24. *A*, weoruldwelan. — 25. *A*, ymbe-; *A*, etan; *A*, lihaman (*second time*); *A*, þonne þin reaf. — 26. *A*, heofenfugelas; *A*, gaderiað; *A*, heofenlica; *A*, synd.

27. Hwylc ēower mæg sōþlice geþencan þæt hē geēacnige āne elne tō hys anlicnesse?

28. And tō hwī synt gē ymbhȳdige be rēafe? Bescēawiað æcyres lilian, hū hig weaxað; ne swincað hig, nē hig ne spinnað.

29. Ic secge ēow sōðlice þæt furðon Salomon on eallum hys wuldre næs oferwrigen swā swā ān of ðyson.

30. Sōþlice gyf æcyres wēod, þæt ðe tō dæg is and bið tō morgen on *ofen* āsend, God [*swā*] scȳrt, *Ēalā* gē gehwædes gelēafan! þām mycle mā hē scrȳt ēow.

31. Nellen gē eornustlice bēon ymbhȳdige, þus cweþende, Hwæt ete wē? oððe, Hwæt drince wē? oþþe, Mid hwām bēo wē oferwrogene?

32. Sōþlice ealle þās þing þēoda sēceað; witodlice ēower Fæder wāt þæt gē callra þyssa þinga beþurfon.

33. Eornustlice sēceað ærest Godes rice and hys rihtwisnesse, and ealle þās þing ēow bēoþ þær tō geēacnode.

34. Ne bēo gē nā hogiende ymb þā morgenlican

27. *B*, geþencean; *A*, anlycnyssæ. — 28. *A*, synd; *A*, æceras; *A*, wexað. — 29. *A*, forþan; *A*, þyssum. — 30. *A*, *B*, æceras; *A*, mergen; *Corp.*, on fen, *A*, *B*, on ofen; *Corp.*, god scrȳt, *A*, *B*, god swa scrȳt; *A*, mycele. — 31. *A*, Nellen; *A*, eornostlice; *B*, ymhydige; *A*, oferwrigene. — 32. *A*, secað; *A*, callra þyssa. — 33. *A*, Eornostlice; *A*, secað; *A*, -nyssæ; *A*, þar. — 34. *A*, beon; *A*, ymbe.

nēode; sōðlice sē morgenlica dæg carað ymb hyne sylfne. Æghwylc dæg hæfð genōh on hys āgenum ymbhogan.

CAPUT VII

Dys [godspel] sceal on þone fēorðan sunnandæg ofer pentecosten.

1. Nellen gē dēman, þæt gē ne sȳn fordēmede.
2. Witodlice ðām ylcan dōme þe gē dēmað, ēow byð gedēmed; and on ðām ylcan gemete þe gē metaþ, ēow byþ gemeten.
3. Tō hwī gesihst þū þæt mot on þines brōþor ēagan, and þū ne gesyhst þone bēam on þinum āgenum ēagan?
4. Opþe hūmeta cwyst þū tō þinum brēþer, Brōþur, þafa þæt ic üt ādō þæt mot of þinum ēagan, þonne sē bēam biþ on þinum āgenum ēagan?
5. Lā þū licceterē, ādō ærest üt þone bēam of þinum āgenum ēagan, and behāwa þonne þæt þū üt ādō þæt mot of þines brōður ēagan.
6. Nellen gē syllan þæt hālige hundum, nē gē ne wurpen ēowre meregrotu tōforan ēowrum

34. *A*, morgenlican dæg; *A*, ymbe; *A*, ymbehogan.

Cap. vii. 3. *A*, broðer, *B*, broður; *Corp.*, eġan; *A*, *B*, eġan. — 4. *Corp.*, cwistīþu, *A*, cwyst ðu, *B*, cwyst þu; *A*, broðor (*second time*). — 5. *A*, broðer. — 6. *A*, Nellon ge þæt hālige syllan hundum (*changed order*); *A*, worpen; *A*, meregrotu.

swy̆non, þē læs hig mid hyra fōtum hig for-
tredon, and hig þonne ongēan gewende ēow
tōslȳton.

Ðys godspel sceal tō gangdagon.

7. Biddaþ, and ēow bið geseald; sēceaþ, and
gē hit findaþ; cnuciað, and ēow biþ ontȳned.

8. Witodlice ælc þæra þe bit, hē onfēhþ; and sē
þe sēcð, hē hyt fint; and þām cnuciendum bið
ontȳned.

9. Hwylc man is of ēow, gyf his sunu hyne bit
hlāfes, sylst þū him stān;

10. oððe gyf hē bytt fises, sylst þū him næd-
dran?

11. Eornustlice nū gē þe yfe synt cunnun gōde
sylena ēowrum bearnum syllan, mycle mā ēower
Fæder þe on heofenum ys syleþ gōd þām þe hyne
biddað.

12. Eornustlice ealle þā þing ðe gē wyllen þæt
men ēow dōn, dōþ gē him þæt sylfe; þæt ys
sōþlice æ and witegena bebod.

13. Gangað inn þurh þæt nearwe geat; for þon

6. *A*, swynum þy læs. — 7. *A*, secað; *A*, cnyssað (*for* cnu-
ciað). — 8. *A*, seceð; *A*, fyndeð; *A*, cnyssendum (*for* cnu-
cium). — 9. *A*, sylest. — 10. *A*, byt, *B*, bitt; *A*, sylest; *A*, *B*,
nædran. — 11. *A*, Eornostlice; *A*, *B*, yfele; *A*, synd; *A*, cunnon;
A, mycele; *A*, eowre fæder. — 12. *A*, Eornostlice; *A*, wyllon;
B, witigena. — 13. *A*, in; *B*, nearuwe; *A*, for ðam ðe þæt
get.

þe þæt geat is swýþe wíð, and sē weg is swíþe rúm þe tō forspillednesse gelæ̅t, and swýþe ma-nega synt þe þurh þone weg farað.

14. E̅alā hū neara and hū angsum is þæt geat and sē weg þe tō life gelæ̅dt, and swýþe feawa synt þe þone weg findon !

Ðys godspell gebyrað on þære nygoðan wucan ofer pentecosten.

15. Warniað eow fram læasum witegum, þā cumað tō eow on scēapa gegyrelum, ac hig beoð innane rēafigende wulfas.

16. Fram hyra wæstmum gē hī undergytað. Cwyst þū gaderað man winberian of þornum, oððe ficæppla of þyrncinum ?

17. Swā ælc gōd trēow byrþ gōde wæstmas, and ælc yfel trēow byrþ yfele wæstmas.

18. Ne mæg þæt gōde trēow beran yfle wæstmas, nē þæt yfele trēow gōde wæstmas.

19. E̅lc trēow þe ne byrð gōdne wæstm sý hyt forcorfen, and on fýr āworpen.

20. Witodlice be hyra wæstmum gē hig oncnāwað.

21. Ne gæð ælc þæra on heofena rice þe cwyp

13. *A*, forspyllednyse; *B*, gelætt; *A*, synd. — 14. *A*, nearu; *B*, ancsum; *A*, læt (*for* gelædt); *A*, synd; *B*, finden. — 15. *A*, gegyrlum; *B*, reafende. — 16. *B*, Cwysþu; *A*, winbergean; *A*, þyrncenum. — 17. *B*, tryw (*twice*). — 18. *B*, om. Ne . . . beoran yfle wæstmas (*homœoteleuton; supplied by the scribe on the margin*); *A*, yfele (*twice*). — 20. *A*, heora.

tō mē, Drihten, Drihten; ac sē þe wyrçð mīnes Fæder willan þe on heofenum is, sē gæð on heofena rīce.

22. Manega cweþað on þām dæge tō mē, Drihten, Drihten, hū ne witegode wē on þīnum naman, and on þīnum naman wē üt āwurpon dēoflu, and on þīnum naman wē worhton mycle mihta?

23. Þonne cweðe ic tō him, þæt ic ēow nǣfre ne cūðe; gewītað fram mē, gē þe worhton unrihtwýsnesse.

24. Eornostlice ælc þæra þe ðās mīne word gehýrð, and þā wyrçð, byþ gelic þām wīsan were sē hys hūs ofer stān getimbrode;

25. þā cōm þær rēn and mycele flōd, and þær blēowun windas, and āhruron on þæt hūs, and hyt nā ne fēoll; sōðlice hit wæs ofer stān getimbrod.

26. And ælc þæra þe gehýrþ ðās mīne word, and þā ne wyrçð, sē byþ gelic þām dysigan men þe getimbrode hys hūs ofer sandceosel;

27. þā rīnde hit, and þær cōmun flōd, and blēo-

21. *A*, hefena (*second time*). — 22. *B*, Manege; *A*, witegodon; *B*, om. and on . . . deoflu (*homœoteleuton*; supplied by the scribe on the margin); *A*, awurpan; *A*, mycele. — 23. *A*, unryhtwysnyse. — 24. *A*, Eornostlice. — 25. *A*, mycel, *B*, mīcele (*first e above the line*). — 26. *A*, dysigan; *A*, stanceosel. — 27. *A*, com; *A*, bleowon.

wun windas, and āhruron on þæt hūs, and þæt hūs fēoll, and hys hryre wæs mycel.

Ðys [godspel] scéal on þone þryddan sunnandæg ofer epi-
phaniam.

28. Þā wæs geworden, þā sē Hælend þās word geendode, þā wundrode þæt folc his lāre.

29. Sōþlice hē lārde swylce hē anweald hæfde, and nā swā hyra bōceras and sundorhālgan.

CAPUT VIII

1. Sōþlice þā sē *Hælend* of þām munte nyþer āstāh, þā fyligdon him mycle mænio.

2. Þā genēalæhte ān hrēofla tō him, and hine tō him geēaðmēdde, and þus cwæð, Drihten, gyf þu wylt, þū miht mē geclænsian.

3. Ðā āstrehte sē Hælend hys hand, and hrepode hyne, and þus cwæð, Ic wylle; bēo geclænsod. And hys hrēofla wæs hrædlīce geclænsod.

4. Ðā cwæð sē Hælend tō him, Warnā þē þæt þū hyt nǣnegum men ne secge; ac gang, ætēowe þē þām sācerde, and bring hym þā lāc þe Moyses bebēad, on hyra gecyðnesse.

29. *A*, heora; *A*, sunder-

Cap. VIII. 1. *Corp.*, hælnd, *A*, *B*, hælend; *A*, mycele. — 2. *A*, geeadmedde. — 3. *A*, hrepede; *A*, beo þu. — 4. *A*, ætywe; *A*, -nyse.

5. Sōþlice þā sē Hælend in ēode on Capharnaum, þā genēalæhte hym ān hundredes ealdor, hync biddende,

6. and þus cweðende, Drihten, mīn cnapa lið on mīnum hūse, lama and mid yfle geðrēad.

7. Ðā cwæð sē Hælend tō him, Ic cume and hync gehæle.

8. Ðā andswarode sē hundredes ealdor and þus cwæð, Drihten, ne eom ic wyrðe þæt þū in gange under mīne þecene; ac cweð þīn ān word, and mīn cnapa biþ gehæled.

9. Sōðlice ic eom man under anwealde gesett, and ic hæbbe þegnas under mē; and ic cweðe tō þysum, Gang, and hē gæð; and ic cweðe tō oþrum, Cum, and he cymð; tō mīnum þeowe, Wyrce þis, and hē wyrceð.

10. Witodlice þā sē Hælend þis gehyrde, þā wundrode hē, and cwæð tō þām þe hym fyligdon, Sōþ ic secge ēow, ne gemette ic swā mycelne gelēafan on Israhel.

11. Tō sōþum ic secge ēow þæt manige cumað fram ēastdæle and westdæle, and wuniað mid Abrahamæ, and Isahace, and Iacobe on heofena rīce.

5. *B*, hundrydes. — 6. *A*, *om.* and (*before þus*); *Corp.*, cwæð (*corrected above the line into cweðende*); *A*, mynon; *A*, *B*, yfele. — 8. *B*, hundrydes; *A*, *om.* an. — 9. *A*, geset; *A*, þyssum; *A*, and ic cweðe to mynum þeowe. — 10. *B*, fyligdon (*g above the line*); *A*, ysrahelum. — 11. *A*, soðun; *A*, isaace.

12. Witodlice þises rices bearn bēoð āworpenē on þā ytemestan þýstro; þær bið wōp and tōþa grīstbitung.

13. And sē Hælend cwæð tō þām hundrydes ealdre, Gā, and gewurþe ðē swā swā þū gelyfdest. And sē cnapa wæs gehæled on þær tīde.

Dis [godspel] gebyrað on frīgedæg on þære twā and twēn-tugodan wucan ofer pentecosten.

14. Ðā sē Hælend cōm on Petres hūse, þā geseah hē hys swegre licgende, and hriþgende.

15. And hē æthrān hyre hand, and sē fēfor hig forlēt; ðā ārās hēo, and þenode him.

16. Sōþlice þā hyt æfen wæs, hig brōhton him manege dēofolsēoce; and hē üt ādræfde þā unclænan gāstas mid hys worde, and hē eall egehælde þā yfel hæbbendan:

17. Þæt wære gefylled þæt gecweden is þurh Esaiam þone witegan, þus cweðende, Hē onfēng ure untrumnessa, and hē ābær ure ādla.

18. Ðā geseah sē Hælend mycle menigeo ymbūtan hyne, þā hēt hē hig faran ofer þone mūþan.

12. *A, B*, aworpenē; *A*, ytemystan. — 13. *A*, hundredes; *A*, geweorðe; *A*, Amen at the end of the verse. — 14. *A*, hus; *A*, hryðigende, *B*, hriþigende (*g* above the line). — 15. *A*, fefer. — 16. *A*, manige; *A, B*, deofol-. — 17. *B*, þæt þe gecweden; *A*, -nyssa; *A, B*, bær. — 18. *A*, mycele mænigeo; *B*, faran (*supplied above the line*).

Ðis [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære feorðan wucan ofer twelftandæg.

19. Ðā genēalæhte him ān bōcere, and cwæþ, Lārēow, ic fylige þē swā hwæder swā þū færst.

20. Ðā cwæð sē Hælend tō him, Foxas habbað holu, and heofenan fuglas nest; sōþlice mannes Sunu næfð hwær hē hys hēafod āhylde.

21. Ðā cwæð tō him oþer of hys leorningcnihtum, Drihten, ālyfe mē ærest tō farenne and bebyrigean minne fæder.

22. Þa cwæð sē Hælend tō him, Fylig mē, and læt dēade bebyrigean hyra dēadan.

Ðis [godspel] sceal on þone feorðan sunnandæg ofer twelftandæg.

23. And hē āstāh on scyp, and hys leorningcnyhtas hym fyligdon.

24. Ðā wearð mycel styrung geworden on þære sæ, swā þæt þæt scyp wearð ofergoten mid ȝþum; witodlice hē slēp.

25. And hig genēalæhton, and hȳ āwehton hyne, þus cweðende, Drihten, hæle ūs; wē mōton forwurpan.

26. Ðā cwæð hē tō him, Tō hwī synt gē forhte, gē lýtles gelēafan? Ðā ārās hē, and bebēad þām

19. *A*, hwyder. — 20. *A*, heofenes; *B*, heofonan; *A*, fugelas; *A*, hwar; *A*, heafud. — 21. *A*, alyf; *A*, bebyrgean. — 22. *A*, bebyrgean; *A*, heora. — 24. *B*, þæræ. — 25. *A*, and awehton (*om.* hy); *A*, hæl us (*p* added afterwards: hælþ); *A*, forweorðan. — 26. *A*, hwig synd.

winde and þære sǣ; and þær wearð geworden mycel smylness.

27. Gewisslice þā men wundrodun and þus cwædon, Hwæt is ðes þæt windas and sǣ him hýrsumiað?

28. Þā sē Hælend cōm ofer þone mūpan on Geraseniscra rīce, þā urnon him tōgēnes twēgen þe hæfdon dēofolsēocnesse, of byrgenum út gangende; þā wæron swīðe rēþe, swā þæt nān man ne mihte faran þurh þone weg.

29. And hig hrýmdon and cwædon, Lā Hælend, Godes Sunu, hwæt ys þē and ūs gemǣne? cōme þū hider ær tīde ūs tō þrēagenne?

30. Ðær wæs sōþlice unfeorr ān heord †manegra swýna læswiende.

31. Þā dēofla sōðlice hyne bædon þus cweþende, Gyf þū ūs út ādrīfst, āsende ūs on þās swīna heorde.

32. Ðā cwæð hē tō him, Farap. And hig þā út gangende fērdon on þā swīn, and þærrihte fērde eall sēo heord myclum onræse niwel on þā sǣ, and hig wurdon dēade on þām wætere.

33. Ðā hyrdas witodlice flugon, and comun on

26. *A*, þæt hyg swigdon (*inserted after sǣ*); *A*, þar; *A, B*, smylnys. — 27. *A*, gewyslice; *A*, wundredon. — 28. *A, B*, togeanes; *A*, -nyse. — 30. *A*, þar; *A*, unfeor; *Corp.*, *A, B*, an swyna heord manegra (*Corp.* ma manegra) manna læswiende (*A*, læswigende). — 31. *A*, deoflo; *A*, adryfest asend. — 32. *A*, hyom (*for him*); *A*, þarryhte. — 33. *A*, comon.

þā ceastre, and cýddon ealle þās þing, and be þām þe ðā deofulsēocnyssa hæfdon.

34. Ðā ēode eall sēo ceasterwaru tōgēanes þām Hælende; and þā þā hig hyne gesāwun, þā bædon hig hyne þæt hē fērde fram heora gemærum.

CAPUT IX

Dis godspel sceal on sunnandæg on þære twēntugoðan wucan ofer pentecosten.

1. Ðā āstāh hē on scyp, and oferseglode, and cōm on his ceastre.
2. Ðā brōhton hig hym ænne laman, on bedde licgende; þā geseah sē Hælend hyra gelēafan, and cwæð tō þām laman, Lā bearn, gelýfe; þē bēoþ þine synna forgyfene.
3. Ðā cwædon hig sume þā bōceras him betwýnan, Ðēs spycð bysmorspræce.
4. þā sē Hælend geseah hyra geþanc, ðā cwæð hē, Tō hwī þence gē yfel on ēowrum heortum?
5. Hwæt is ēaþlicre tō cweðenne, þē bēoð forgyfene þine synna, oððe tō cweþanne, Ārís, and gā?
6. þæt gē sōþlice witon þæt mannes Sunu hæfð

33. *A*, deofel-. — 34. *Corp.*, ceaster- (a above the line); *A*, gesawon; *B*, hyra.

Cap. ix. 1. *Corp.*, cęstre, *A*, *B*, ceastre. — 2. *A*, heora; *Corp.*, cw, *A*, *B*, cwæð. — 3. *A*, *B*, om. hig; *A*, sprycð. — 4. *A*, heora. — 5. *A*, *B*, cweðanne (*twice*).

anweald on eorþan synna tō forgyfenne, — þā cwæð hē tō þām laman, — *Āris*, and nym þin bedd, and gang on þin hūs.

7. And hē ārās, and fērde tō hys hūse.

8. Sōðlice ðā þā sēo mænigeo þis gesāwon, þā ondrēdon hig hym, and wuldredon God þe sealde swylcne anweald mannum.

Dis godspel sceal on sancte Matheus mæsseæfen.

9. Ðā se Hælend þanon fērde, hē geseah ænne man sittende æt tollsceamule, þæs nama wæs Matheus; and hē cwæð tō him, Fylig mē. And hē ārās, and fyligde him.

10. And hyt wæs geworden þā hē sæt innan hūse, þā cōmun manega mænfulle and synfulle and sæton mid þām Hælende and hys leorningcnyhtum.

11. Ðā þā sundorhālgan þæt gesāwon, þā cwædon hig tō hys leorningcnyhtum, Hwī ytt ēower Lārēow mid mænfullum and synfullum?

12. And sē Hælend cwæð, þis gehyrende, Nys hālum læces nān þearf, ac sēocum.

13. Gāð sōðlice and leornigeaþ hwæt is, Ic wylle mildheortnesse, næs onsægdnesse; sōþlice

6. *A*, forgifanne; *A*, aris nym (*om.* and). — 8. *A*, mænio; *A*, wuldredon. — 9. þanen; *A*, tollsceamole. — 10. *A*, comon; *A*, and myd hys leorningcnihtum. — 11. *A*, sunderhalga; *Corp.*, *A*, *B*, ys (*for* ytt). — 12. *B*, þiss. — 13. *A*, leorniað; *A*, myldheortnyse; *A*, onsægednyse.

ne cōm ic rihtwīse tō gecigeanne, ac þa synnfullan.

Dis [godspel] sceal on frīgedæg on þære ððre easterwucan.

14. Þā genēalæhton Iohannes leorningcnihtas tō hym, and þus cwædon, Hwī fæste wē and þā sundorhālgan gelōmlice? sōþlice þīne leorningcnihtas ne fæstað?

15. And sē Hælend cwæð tō him, Cweþe ge sceolon þæs brýdguman cnihtas wēpan, þā hwīle þe sē brýdguma mid hym byþ? sōðlice þā dagas cumað þæt sē brydguma byð āfyrred fram him, and þonne on ðām dagum hig fæstað.

16. Ne dēþ witodlice nān man nīwes clādes scyp on eald rēaf; hē tōbrycð hys stede on þām rēafe, and sē slite byþ þē wyrsa.

17. Nē hig ne dōð nīwe wīn on ealde bytta; gyf hī dōð, þā bytta bēoþ tōbrocene, and þæt wīn āgoten, and þā bytta forwurpað. Ac hig dōð nīwe wīn on nīwe bytta, and ægðer byþ gehealden.

Dis [godspel] sceal on sunnandæg on þære fif and twēntu-gōðan wucan ofer pentecosten.

18. Ðā [hē] þās þing tō him spræc, þā genēalæhte ān ealdor, and geēaðmēdde hyne tō him,

13. *A*, synfullan. — 14. *Corp.*, þus, *A*, *B*, þus; *Corp.*, cweþende (corrected into cwædon); *A*, sunder-. — 15. *A*, sceolon. — 16. *A*, mann; *Corp.*, on eald (on supplied above the line), *B*, om. on; *A*, styde. — 17. *B*, ealdæ; *A*, forweorðað, *B*, forwurdað. — 18. *Corp.*, *B*, om. he, *A*, he.

anweald on eorþan synna tō forgy
cwæð hē tō þām laman, — *Āris*, an
bedd, and gang on þin hūs.

7. And hē *ārās*, and fērde tō hys hūse.

8. Sōðlice ðā þā sēo mænigeo þis
ondrēdon hig hym, and wuldredon
sealde swylcne anweald mannum.

Dis godspel sceal on sancte Matheus mæ...

9. Ðā se Hælend þanon fērde, hē
man sittende æt tollsceamule, þā
Matheus; and hē cwæð tō him, Fylg
hē *ārās*, and fyligde him.

10. And hyt wæs geworden þā h
hūse, þā cōmun manega mænfulle
and sæton mid þām Hælende and
cnyhtum.

11. Ðā þā sundorhālgan þæt gesāw
don hig tō hys leorningcnyhtum, H
Lārēow mid mænfullum and synful

12. And sē Hælend cwæð, þis geh
hālum læces nān þearf, ac sēocum

13. Gāð sōðlice and leornigeaþ
wylle mildheortnesse, næs onsægd

6. *A*, forgifanne; *A*, aris nym (*om.* and)
A, wuldredon. — 9. þanen; *A*, tollsceamole.
A, and myd hys leorningcnihtum. — 11. *A*,
A, *B*, ys (*fōr* ytt). — 12. *B*, þiss. — 13. *A*,
heortnyssē; *A*, onsægednyssē.



34. Sōþlice þā sundorhālgan cwædon, On dēofla ealdre hē drifð üt dēoflu.

35. And sē Hælend ymbfōr ealle burga and ceastra, lærende on hyra gesomnungum, and bodiende rīces godspell, and hælende ælce ādle and ælce untrumnesse.

36. Hē gemiltsude sōðlice þære menigeo, þā hē hī geseah, for þan hig wærun gedrehte, and licgende swā swā scēap þe hyrde nabbað.

37. Þā hē sæde hys leorningcnihtun, Witodlice micel rip ys, and fēawa wyrhtyna.

38. Biddaþ ðæs ripes hlāford þæt hē sende wyrhtan tō his ripe.

CAPUT X

1. And tōsomne gecīgydum hys twelf leorningcnihtun, hē sealde him unclænra gāsta anweald, þæt hig ādryfun hig üt, and hældun ādle and ælce untrumnyse.

2. Ðis synt sōðlice þæra twelf apostola naman : Sē forma ys Simon þe ys genemned Petrus, and

34. *A*, sunder-, *B*, sundur-; *B*, cwædon. — 35. *B*, hælynd; *B*, embfor; *A*, heora; *A*, bodigende, *B*, bodynde; *A*, *B*, godspel; *A*, *B*, -nyse. — 36. *A*, gemyltsode þære mænio (*om.* sōðlice); *A*, for ðam ðe hig wæron; *A*, *om.* swa swa. — 37. *A*, wyrhtena. — 38. *B*, ripys hlafurd; *B*, wyrhtan.

Cap. x. 1. *A*, gecigedum; *A*, heom; *A*, adryfon; *A*, hældon ælce adle and ælce. — 2. *B*, genemnyd.

Andreas hys brōðor; Iacobus Zebedei, and Iohannes hys brōður.

3. Philippus, and Bartholomeus; Thomas, and Matheus, *publicanus*; and Iacobus Alphei, and Taddeus.

4. Simon Chananeus, and Iudas Scarioth þe hyne belæwde.

5. Ðās twelf sē Hælynd sende, him bebēodende and cweþende, Ne fare gē on þēoda weg, and ne gā gē innan Samaritana ceastre;

6. ac gāð mā tō þām scēapun þe forwurdon Israhela hīwrædene.

7. Sē Hælend cwæþ tō hys leorningcnihton, Gāð, and bodiaþ, cweþende þæt heofona rīce genēalæcþ.

8. Hælað untrume, āwecceað dēade, clænsiað hrēofle, drīfað üt dēoflu; gē onfēngon tō gyfe, syllað tō gyfe.

9. Næbbe gē gold, nē seolfer, nē feoh on ēowrum bigyrdlum;

10. nē codd on wege, nē twā tunecan, nē gescy,

2. *A*, broðer (*twice*), *B*, broþur (*twice*). — 3. *B*, Mattheus; *Corp.*, *B*, puplicanus, *A*, publicanus; *A*, alfei. — 5. *A*, hælend; *B*, bebedynde and cweþynde; *A*, faron; *A*, samaritanan. — 6. *A*, sceapum þe forwurdon; *B*, israela; *A*, hywræddene, *B*, hiwrædyne. — 7. *B*, hælynd; *A*, -cnyhtum, *B*, -cnyhtun; *B*, cweþynde; *A*, heofena; *A*, genealæceð. — 8. *A*, hreofe, *B*, hreofle (*1 above the line*); *A*, onfengon. — 9. *A*, seolfor; *B*, cowrūn; *A*, byggyrdlum, *B*, bigyrdlum.

25. Genōh byþ sōþlice þām leorningcnihte þæt hē sý swylce hys lārēow, and þēow swylce hys hlāfurd. Gyf hī þæs hiredes fæder Belzebug clypedon, mycle swýþur hig ēow clypiað.

Dys godspel gebyrað tō ānes confessores mæssedæge.

26. Eornustlice ne ondræde gē hig; nys sōþlice nān þing dýhle þæt ne wurðe geswutelod, nē nān dihle þing þæt ne wurðe geopenod.

27. Ðæt ic ēow secge on þýstrum, secgað hyt on leohte; and þæt gē on ēare gehýrað, bodiaþ uppān hrōfum.

28. And ne ondræde gē þā ðe ēowyrne lichaman ofslēaþ; ne magon hig sōþlice þā sāwle ofslēan; ac ondrædað mā þone þe mæg sāwle and lichaman fordōn on helle.

29. Hū ne becýpað hig twēgen spearwan tō peninge? and ān of ðām ne befylð on eorðan būtan ēowrun Fæder.

30. And sōþlice ealle ēowres hēafdes loccas synt getealde.

31. Ne ondræde gē; gē synt sēlran þonne manega spearuan.

32. Ælcne eornustlice þe mē cýþ beforan man-

25. *A*, hlaford; *B*, clypodun; *A*, swyðor, *B*, swiþur. — 26. *A*, eornostlice; *A*, ondrædon; *A*, digle; *A*, weorðe (*twice*); *A*, dygle. — 28. *A*, *B*, eowerne; *B*, magun. — 29. *B*, becipað hi twegen spearuan; *A*, eowrum; *B*, fædyr. — 30. *B*, heafudes; *A*, synd. — 31. *A*, synd; *A*, spearwan. — 32. *A*, eornostlice; *A*, mannum.

nun, ic cýþe hyne beforan mīnun Fæder þe on heofenum ys.

33. Sē þe mē wiðsæcð beforan mannum, and ic wiþsace hyne beforan mīnum Fæder þe on heofenum ys.

34. Ne wēne gē þæt ic cōme sybbe on eorþan tō sendanne; ne cōm ic sybbe tō sendanne, ac swurd.

35. Ic cōm sōþlice mann āsyndrian ongēn hys Fæder, and dohtur ongēn hyre mōdur, and snore ongēn hyre swegre;

36. and mannes fýnd, hys gehūsan.

Dys godspel gebyrað tō ānes martyres mæssedæge.

37. Sē Hælend cwæð tō hys leorningcnihtum, Sē þe lufað fæder oððe mōdor mā þonne mē, nys hē mē wyrþe; and sē ðe lufað sunu oððe dohtor swýþur þonne mē, nys hē mē wyrþe.

38. And sē þe ne nimþ hys cwymlinge, and fyligþ mē, nys hē mē wyrþe.

39. Sē þe gemēt hys sǽwle sē forspilþ hig; and sē þe forspilþ hys sǽwle for mē, hē gemēt hī.

40. Sē þe ēow underfēhþ, hē underfēhð mē;

32. *A*, mynum; *B*, heofenun. — 33. *A*, mannum; *B*, minun; *B*, heofenun. — 34. *A*, sweord. — 35. *A*, ongean (*three times*); *A*, dohtor; *A*, moder; *A*, swegran. — 37. *B*, -cnihtun; *A*, moder, *B*, modur; *A*, dohter, *B*, dohtur. — 38. *B*, fylgþ. — 39. *B*, saule (*twice*).

oð þis heofena rice þolað nēad, and strece nimað þæt.

13. Sōþlice ealle witegan and æ witegudun oð Iohannes.

14. And gyf gē wyllað gelyfan, hē ys Helias þe tō cumenne ys.

15. Sē ðe ēaran hæbbe tō gehyrne, gehyre.

16. Sōþlice hwām telle ic þās cnēorysse gelice ? Hēo ys gelic sittendum cnapun on foretīge ; þā hrȳmað tō hyra efengelicon,

17. and cweþað, Wē sungun ēow, and gē ne frīcudun ; we cwīþdun, and gē ne wēopun.

18. Sōþlice Iohannes cōm nē etende nē drincende, and hī cwædun, Hē hæfð dēofulsēocnysse.

19. Mannes Sunu cōm etende and dryncynde, and hī cweðaþ, Hēr ys ettul mann and wīn-drincende, mænfulra and synfulra frēond ! And wīsdōm ys gerihtwīsud fram heora bearnum.

Ðys godspel gebyrað on frīgedæg on þære þrȳttēoðan wucan ofer pentecosten.

20. Ðā ongan hē hyspan þā burga on þām wærun

12. *B*, heofenan. — 13. *A*, witegodon. — 14. *A*, elias ; *A*, cumene, *B*, cumynne. — 15. *A*, gehyrne. — 16. *B*, sittyndun ; *A*, cnapun ; *A*, heora ; *A*, efengelicum, *B*, efengelicon. — 17. *A*, sungon ; *A*, fricedan ; *A*, cwyðdan ; *A*, weopon. — 18. *B*, drincende ; *A*, cwædon ; *A*, deofel-. — 19. *A*, dryncende, *B*, drincende ; *A*, etul ; *A*, *B*, man *B*, -drincende ; *A*, geryhtwysod *A*, hyra. — 20. *A*, wæron.

gedōne manega hys mægena, for þām þe hī ne dydon dædbōte.

21. Wā þē, Corozaim! wā þē, Bethsaida! for þām gyf on Tyro and Sydone wærun gedōne þā mægnu þe gedōne synt on ēow, gefyrn hī dydun dædbōte on hæran and on axan.

22. Ðēah ic secge inc, Tyro and Sydone byþ *forgifenlicor* on dōmes dæg þonne ēow.

23. And þū Capharnaum, cwyst þū byst þū ūp āhafen oþ heofen? ac þū nyþer færst oþ helle; for þām gyf on Sodomum wæron gedōne þā mægnu þe gedōne synt on þē, witodlice hī wunedun oþ þysne dæg.

24. Ðēah hwæþere ic secge ēow þæt Sodomwara lande byð forgyfenlicre on dōmes dæge þonne þē.

Ðys [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære syxtan wucan ofer pentecosten.

25. Sē Hælynd cwæð andswariende, Ic andytte þē, Drihten heofenes and eorþan, þū þe behyðdyst þās þing fram wīsun and glēawun, and onwruge þā lýtlingun;

20. *A*, mægnu, *B*, mægenu; *B*, dydun. — 21. *A*, wæron; *A*, mægenu; *A*, synd; *A*, dydon; *A*, acsan. — 22. *A*, Ðeh; *Corp.*, *B*, forgyfendlicur, *A*, forgyfenlicor; *B*, domys. — 23. *B*, heofon; *A*, sodom, *B*, sodoma lande (-doma lande on an erasure); *B*, mægenu; *A*, synd; *A*, wunedon. — 24. *A*, sodomwara; *B*, domys. — 25. *A*, hælend; *A*, andswarigende; *A*, andette; *B*, heofunys; *A*, behyddest; *A*, wīsum and glēawum; *A*, onwruge; *A*, lýtlingum.

10. Þā wæs þær ān man sē hæfde forscruncene hand. And hī āhsudon hyne þus cweðende, Ys hyt ālyfed tō hælenne on restedagum? þæt hī wrēhton hyne.

11. Hē sæde him sōþlice, Hwylc man ys of ēow þe hæbbe ān scēap, and gyf þæt āfylþ restedagum on pytt, hū ne nymþ hē þæt and hefþ hyt ūpp?

12. Witodlice micle mā mann ys scēape betera! witodlice ys ālyfed on restedagum wel tō dōnne.

13. Ðā cwæð hē tō þām menn, Aþene þīne hand. And hē hī āþenede; and hēo wæs hāl geworden swā sēo oþer.

Dys [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære xiiii. wucan ofer pentecosten.

14. Þā sundorhālgan ēodun þā ūt sōþlice, and worhton geþeagt ongēn hyne hū hī hyne forspildon.

15. Sē Hælend sōþlice þæt wiste, and fērde þanon, and him fyligdon mycel mænigeo; and hē hælde hig ealle;

16. and bebēad him þæt hig hyt nānum men ne sædon:

10. *A*, þar; *A*, *B*, forscruncyne; *A*, acsodon; *A*, om. hyt; *B*, alyfyd; *A*, hælanne, *B*, hælynne; *B*, -dagun; *B*, wrehtun. —

11. *B*, -dagun; *A*, he þæt an and; *A*, *B*, up. — 12. *A*, mycele; *A*, man; *B*, alyfyd; *B*, -dagun. — 13. *A*, men. — 14. *A*, sunder-, *B*, sundur-; *A*, eodon; *B*, wurhton; *A*, ongean. — 15. *B*, hælynd; *A*, þanen; *A*, mycele mænio.

17. þæt wære gefylled þæt þe gecweden wæs þurh Isaiam þone witegan, þus cweþende,

18. Hēr is mīn cnapa þone ic gecēas, mīn gecorena on þām wel gelicode mīnre sāwle; ic āsette mīnne Gāst ofer hyne, and dōm hē bodað þēodum.

19. Ne flit hē, nē hē ne hrȳmð; nē nān man ne gehȳrþ hys stemne on stræton.

20. Tōcwȳsed hrēod hē ne forbrytt, and smēocende flex hē ne ādwæscþ, ær þām þe hē āworpe dōm tō sige.

21. And on hys naman þēoda gehyhtað.

Dys [godspel] sceal on þone þryddan sunnandæg innan lencten.

22. Ðā wæs him brōht ān dēofolsēoc man sē wæs blind and dumb; and hē hyne hælde, swā þæt hē spræc and geseah.

23. And þā menigeo ealle wundrudon, and cwædon, Cweðe wē is þēs Dauides sunu ?

24. Sōþlice þā þā sundorhālgan þis gehȳrdon, þā cwædon hig, Ne ādrifþ ðēs dēoflu üt, būton þurh Belzebub dēofla ealdre.

25. Sē Hælend sōþlice wiste hyra geþancas, and

17. *A*, om. þe; *A*, þur. — 18. *A*, welgade (*for* wel gelicode). — 19. *A*, strætum. — 20. *A*, forbryt; *A*, adwæscð; *A*, *B*, awurpe. — 22. *A*, dum; *A*, spræc; *B*, spræc (*r above the line*). — 23. *A*, mænio, *B*, mænigeo; *A*, wundredon, *B*, wundrodun. — 24. *A*, sunder-; *A*, butan. — 25. *B*, hælynd; *A*, heora.

39. Hē andswarode hym and cwæð, Yfel cnēorys and forliger sēcð tæcn; and hyre ne byð nān tæcn geseald, būton Ionas tæcn þæs witegan.

40. Witodlice swā swā Ionas wæs on þæs hwæles innoþe þrȳ dāgas and þrēo niht, swā byþ mannes Sunu on eorþan heortan þrȳ dagas and þrēo niht.

41. Niniuetisce weras ārisað on dōme mid þysse cnēorysse, and hig genyþeriað hig; for þām þe hig dydon dædbōte on Ionas bodunge; and þēs ys māra þonne Ionas.

42. Sūþdæles cwēn ārist on dōme mid þysse cnēorysse, and hēo genyþerað hig; for þām ðe hēo cōm fram landes gemærum tō gehȳranne Salomones wīsdōm; and þēs is māra þonne Salomon.

43. Sōþlice þonne sē unclæna gāst ūt færþ fram men, hē gæð geond drīge stōwa, sēcende rest, and hē ne gemēt.

44. Þonne cwyþ hē, Ic gecyrrē on mīn hūs þanon ic ūt ēode; and cumende hē gemēt hyt æmtig, and geclænsod mid besmum, and gefrætwod.

45. Ðonne gæþ hē, and him tō genymþ seofun oþre gāstas wyrсан þonne hē, and in gangende

39. *B*, forliger (*g above the line*); *A*, tacen (*last two times*). — 42. *B*, gehyrenne. — 43. *A*, men; *A*, eond (*for geond*). — 44. *A*, om. and (*after æmtig*), *B*, and (*above the line*); *A*, *B*, besmum; *A*, gefrætwad, *B*, gefrætuwod. — 45. *A*, seofen.

hig eardigeað þær; and þonne wurðað þæs mannes ȳtemestan wyrsan þonne þā ærran. And swā byð þysse wyrrestan cnēorysse.

46. Ðā hē þās þing þā gýt spæc tō þām mænegum, þā stōd hys mōdor and his gebrōðra þær ūte, sēcende spæcon tō him.

47. Sōþlice þā cwæþ sum tō him, Witodlice þin mōdur and þine gebrōþra standað hēr ūte, þē sēcende.

48. And hē andswarode hym secgendum and cwæð, Hwylc ys mīn mōdur? and hwylce synt mīne gebrōþra?

49. And hē āþenede hys hand on his leorningcnihtas, and cwæð,

50. Witodlice swā hwylc swā wyrçþ mīnes Fæder willan þe on heofenan is, hē is mīn brōþur, and mīn swustor, and mōdor.

CAPUT XIII

1. On þām dæge þām Hælande ūt gangendum of hūse, hē sæt wiþ ðā sǣ.

45. *A*, eardiað þar; *A*, weorþað; *B*, cneoesse. — 46. *A*, spræc, *B*, spræc (*r above the line*); *A*, moder; *A*, brōðra; *A*, spreca, *B*, spæcon (*changed into sprecon*). — 47. *A*, moder. — 48. *A*, moder; *A*, hylce (*for hwylce*); *A*, synd. — 49. *B*, āþenude. — 50. *A*, heofenum; *A*, brōðer; *A*, swuster; *A*, and myn moder, *B*, and modur.

Cap. xiii. 1. *B*, hælynde.

2. And mycle mænigeo wæron gesamnode tō hym, swā þæt hē ēode on scyp, and þær sæt; and eall sēo mænigeo stōd on þām waroþe.

3. And hē spræc tō hym fela on bigspellum, cweþende, Sōþlice ut ēode sē sædere hys sæd tō sāwenne.

4. And þā þā hē sēow, sume hig fēollon wiþ weg; and fuglas comun, and æton þā.

5. Sōþlice sume fēollon on stænihte, þær hyt næfde mycle eorþan; and hrædlice up sprun-
gon, for þām þe hig næfdon þære eorþan dý-
pan.

6. Sōþlice up sprungenre sunnan, hig adrūwu-
don and forscruncon, for þām þe hig næfdon
wyrtrum.

7. Sōþlice sume fēollon on þornas; and þā þor-
nas wēoxon, and furþrismudon þā.

8. Sume sōþlice fēollon on gōde eorþan, and
sealdon *wæstm*, sum hundfealdne, sum sixtig-
fealdne, sum þrittigfealdne.

9. Sē þe hæbbe earan tō gehyrenne, gehyre.

10. And þā genēalæhton his leorningnihtas, and

2. *A*, mycele; *A*, mænio (*twice*); *A*, gesamnode. — 3. *Corp.*, him to (*marked for transposition*); *A*, fæla; *A*, sawere (*for sædere*). — 4. *B*, feollun; *A*, fugelas comun. — 5. *B*, feollun; *A*, mycele. — 6. *A*, adruwedon, *B*, adruwodun; *A*, wyrtruman. — 7. *B*, feollun; *A*, forþrismodon, *B*, forðrismodun. — 8. *B*, feollun; *A*, godre; *Corp.*, wæstm, *A*, *B*, wæstm; *Corp.*, sum (*above the line; last two times*); *A*, þrytig-. — 9. *Corp.*, earan hæbbe (*marked for transposition*); *A*, gehyranne.

cwædon tō hym, For hwig spycst þū tō hym mid bigspellum ?

11. Ðā andswarode hē hym, For þām þe ēow is geseald tō witanne heofena rīces gerǣnu, and him nys nā geseald.

12. Sōþlice þām þe hæfþ, him byþ geseald, and hē hæfð ; sōþlice sē þe næfð, and þæt þe hē hæfð him bið ætbrōden.

13. For ðām ic spece tō him mid bigspellum ; for þām þe lōciende hig ne gesēoþ, and gehǣrende hig ne gehǣraþ nē ne ongytaþ :

14. þæt on him sī gefylled Esaias witegung, Of gehǣrnysse gē gehǣraþ, and gē ne ongytaþ ; and lōciende ge gesēoþ, and [gē] ne gesēoð.

15. Sōþlice þises folces heorte is āhyrd, and hig hefelicē mid ēarum gehǣrdon, and hyra ēagan beclȳsdon ; þē læs hig æfre mid ēagum gesēon, and mid ēarum gehǣron, and mid heortan ongyton, and sīn gecyrrede, and ic hig gehǣle.

16. Sōþlice ēadige synt ēowre ēagan, for þām þe hig gesēoþ ; and ēowre ēaran, for þām þe hig gehǣraþ.

17. Sōþlice on eornust ic ēow secge þæt manega witegan and rihtwīse gewilnodon þā þing tō

10. *A*, spycst. — 12. *A*, seald. — 13. *A*, sprece ; *A*, locigende. — 14. *B*, -nesse ; *A*, *B*, locigende ; *Corp.*, om. ge, *A*, *B*, ge. — 15. *A*, hefilice ; *A*, þy læs ; *A*, oððe (for third and). — 16. *A*, synd. — 17. *A*, eornost ; *A*, gewylnedon, *B*, gewilnodun.

gesēonne þe gē gesēaþ, and hig ne gesāwon ; and gehýran þā þing þe gē gehýrað, and hig ne gehýrdon.

18. Gehýre gē sōþlice þæs sāwendenan bigspell.

19. Ælc þæra þe Godes *word* gehýrð and ne ongyt, þonne cymþ dēoful and berēafað þæt on hys heortan āsawen is ; þæt is sē þe wiþ ðone weg āsawen is.

20. Sōþlice sē þe ofer þone stān āsawen is, þæt is sē þe þæt Godes *word* gehýrð, and hrædllice þæt mid blisse onfēhþ ;

21. sōþlice hyt næfþ þone wyrtrum on him, ac is hwilwendlic ; gewordenre gedrēfednesse and ēhtnesse for þām *worde*, hrædllice hig bēoð geuntrēowsode.

22. Sōþlice þæt þe āsawen is on þornum, þæt is sē þe þæt *word* gehýrþ ; and þonne *geornfullnes* þisse worulde and lēasung þissa woruldwelena forþrysmiaþ þæt *word*, and hit is būtan *wæstm*e geworden.

23. Sōþlice þæt þe āsawen wæs on þæt gōde

17. *B*, gesawun ; *A*, and to gehyranne (*for* and *gehyran*). — 19. *Corp.*, wurd, *A*, *B*, word ; *A*, ongitt ; *A*, deofol ; *A*, om. þæt is se þe . . . asawen is (*homæoteleuton*). — 20. *Corp.*, wurd, *A*, *B*, word. — 21. *A*, wyrtruman ; *A*, -nyse (*twice*) ; *Corp.*, wurde, *A*, *B*, worde. — 22. *Corp.*, wurd, *A*, *B*, word ; *Corp.*, eornfullness, *A*, eornfulnys, *B*, geornfullnes ; *A*, weorulde ; *B*, -welona ; *Corp.*, wurd, *A*, *B*, word ; *B*, buton ; *Corp.*, wæstm^e, *A*, *B*, wæstm^e. — 23. *A*, þæt asawen (*om.* þe).

land, þæt is sē þe þæt *word* gehyrþ and ongyt ; and þone *wæstm* bringð, and þonne dēþ sum hundfealdne, sum *sixtigfealdne*, sum *þrittigfealdne*.

24. Hē rehte him þā oþer bigspel and þus cwæð, Heofona rīce is geworden þām men gelic þe sēow gōd sǣd on his æcyre.

25. Sōþlice þā þā men slēpon, þā cōm his fēonda sum, and ofersēow hit mid coccele on middan þām hwæte, and fērde þanon.

26. Sōþlice þā sēo wyrt wēox, and þone *wæstm* brōhte, þā ætēowde sē coccel hine.

27. Þā ēodon þæs hlāfordes þēowas, and cwædon, Hlāford, hū ne sēow þū gōd sǣd on þīnum æcere ? hwanon hæfde hē coccel ?

28. Þā cwæþ hē, þæt dyde unhold mann. Þā cwædon þā þēowas, Wylt þū wē gāð and gadriað hig ?

29. Þā cwæð hē, Nese, þē lās gē þone hwæte āwurtwalion, þonne gē þone coccel gadriaþ.

30. Lætað ægþer weaxan oð riptīman ; and on þām riptīman ic secge þām rīperum, Gadriaþ ærest þone coccel, and bindaþ scēafmælum tō forbærnenne ; and gadriaþ ðone hwæte intō mīnum berne.

23. *Corp.*, wurd, *A, B*, word ; *A*, ongitt ; *Corp.*, weastm, *A, B*, wæstm ; *Corp.*, *B*, sixti-, *A*, syxtig- ; *Corp.*, þritti-, *A*, þryttig-, *B*, þriti-. — 24. *A*, heofena ; *A, B*, æcere. — 26. *Corp.*, weastm, *A, B*, wæstm ; *A*, ætywde ; *B*, cocel. — 27. *A*, seowe. — 28. *A, B*, man ; *A*, gaderiað. — 29. *A*, þy lās ; *A*, awyrtwalion ; *A*, gaderiað. — 30. *A*, weaxan ; *A*, gaderiað (*twice*) ; *A, B*, forbærnanne ; *A*, minon.

31. Hē rehte him þā gýt oþer bigspel þus cweþende, Heofena rīce is geworden gelic senepes corne þæt sēow sē man on hys æcre.

32. Þæt is ealra sǣda læst; sōþlice þonne hit wyxþ, hit is ealra wyrta mǣst, and hit wyrþ trēow, swā þæt heofnan fuhlas cumað and eardiaþ on his bōgum.

33. Hē spræc tō him oþer bigspel and þus cwæð, Heofena rīce is gelic þām beorman þone þæt wif onfēng and behyðde on þrim gemetum melwes, oð hē wæs eall āhafen.

34. Ealle þās þing sē Hǣlend spræc mid bigspellum tō þām weredum, and nān þing ne spræc hē būtan bigspellum :

35. Þæt wære gefylled þæs witegan cwyde, Ic ātŷne minne mūþ mid bigspellum; ic bodige digelnesse fram middaneardes gesetednesse.

36. Hē forlēt þā ðā mænegeo, and cōm tō his inne; and þā genēalǣhton tō him his leorningcnihtas, and cwædon, Ārece ūs þæt bigspell þæs hwættes and þæs coccles.

37. Þā andswarude hē him, Sē þe sēow þæt gōde sǣd sē is mannes Sunu.

31. *A*, bigspell; *B*, heofona; *A*, æcere. — 32. *A*, wyxt; *A*, heofenfugelas. — 33. *A*, bigspell; *B*, heofona; *A*, melewes. — 34. *Corp.*, ne spræc (*repeated; repetition dotted for deletion*). — 35. *A*, ontyne; *A*, digolnyssa (*altered from deagolnyssc*); *A*, gesetednyssc. — 36. *A*, mænio, *B*, menegeo. — 37. *A*, andswarode; *B*, seow (o *above the line*).

38. Sōþlice sē æcyr is þæs middangeard; þæt gōde sǣd, þæt synt þæs heofonlican rices bearn; sē coccel synt sōþlice þā mǎnfullan bearn.

39. Sē unholda man sē þe þone coccel sēow, þæt is dēoful; sōðlice þæt rip is worulde endung; þā rīperas synt englas.

40. Eornustlice swā swā sē coccel byþ gegaderud and mid fýre forbærned, swā byð on worulde endunge.

41. Mannes Sunu sent his englas, and hī gadriað of his rīce ealle gedrēfednesse, and þā þe unrihtwīsnesse wyrceað,

42. and āsendað hig on fýres ofen; þær byþ wōp and tōþa grīstbitung.

43. Þonne scīnað ðā rihtwīsan swā swā sunne on hyra Fæder rice. [*Gehyre, sē ðe earan tō gehyranne hæfð.*]

Dys godspel sceal tō sancta Agnan mæssan.

44. Heofona rīce is gelīc gehyddum goldhorde on þām æcere; þone behyrt sē man þe hyne fint; and for his blysse gæð and sylþ eall þæt hē āh, and gebigþ þone æcer.

38. *A, B, æcer; A, synd (twice); A, heofonlican.* — 39. *B, sew; A, ryp ys þysre worulde; A, synd.* — 40. *A, Eornostlice; A, gegaderod; A, geendunge.* — 41. *A, hig gaderiað; A, gedrēfednysse; A, unrihtwysnysse.* — 42. *A, þar.* — 43. *A, heora; A, Corp., om. Gehyre . . . hæfð, A, Gehyre se ðe earan to gehyranne hæfð, B, Gehyre . . . hæfð (by the same hand that has inserted the rubrics from A).* — 44. *A, Heofona, B, Hefona.*

45. Eft is heofena rīce gelic þām mangere þe sōhte þæt gōde meregrot ;

46. þā hē funde þæt ān dēorwyrðe meregrot, þā ēode hē and sealde eall þæt hē āhte, and bohte þæt meregrot.

47. Eft is heofena rīce gelic āsendum nette on þā sǣ, and of ælcum fiscscynne gadrigendum ;

48. þā hī þā þæt nett upp ātugon, and sǣton be þām strande, þā gecuron hig þā gōdan on hyra fatu ; þā yflan hig āwurpon ūt.

49. Swā byþ on þisse worulde endunge ; þā englas farað and āsyndriað þā yfelan of þǣra gōdra midlene,

50. and āworpað hig on þæs fýres ofen ; þær byð wōp and tōða grīstbitung.

51. Ongyte gē ealle þās þing ? þā cwædon hig, Witodlice wē hit ongytað.

52. þā sǣde hē him, For þām is ælc gelǣred bōcere on heofenan rīce gelic þām hīredes ealdre þe forð bringð of his goldhorde nīwe þing and calde.

53. And hit wæs geworden, þā sē Hǣlend geendode þās bigspel, þā fērde hē þanone.

45. *B*, hefona. — 47. *B*, heofona ; *A*, gaderiendum. — 48. *A*, heora ; *A*, *B*, yfelan. — 49. *B*, worolde. — 50. *B*, awurpað ; *A*, þar. — 51. *A*, hig (*for* hit). — 52. *A*, *om.* he ; *A*, for þam ælc gelǣred bocere on heofena rice byð gelyc (*changed order*) ; *B*, heofonan ; *Corp.*, of his (*repeated ; repetition dotted for deletion*). — 53. *B*, færde.

54. And þā hē cōm tō his earde, hē lārde hig on hyra gesamnungum, swā þæt hig wundredon and cwædon, Hwanon ys þysum þēs wīsdōm and þis mægen ?

55. Witodlice þēs ys smiþes sunu ? hū ne hātte hys mōdor Maria, and hys brōþru Iacob, and Ioseph, and Simon, and Iudas ?

56. And hū ne synt ealle hys swustra mid ūs ? Hwanon synt þisum ealle þās þing ?

57. And hig wæron geuntrȳwsode on him. Ðā sōþlice sæde sē Hælend hym, Nys nān witega būtan wurþsype, būton on hys earde and on hys hūse.

58. And hē ne worhte þær manega mægena, for hyra ungelēafunysse.

CAPUT XIV

1. On þære tīde gehȳrde Herodes sē fēorðan dæles rīca þæs Hælendes hlīsan.

2. And þā sæde hē his cnihtum, þēs is Iohannes sē fulluhtere þe ic behēafdode ; hē ārās of dēaþe ; and for þan synd þās wundru gefremode on him.

54. *A*, gesomnungum ; *A*, þyssum. — 55. *A*, witegere (*for* witodlice) ; *A*, moder ; *A*, brōðra ; *A*, iosep. — 56. *A*, synd ; *A*, hwanen synd þyssum ; *A*, þing geseald. — 57. *A*, geuntreowsode ; *A*, weorðsype. — 58. *A*, þar ; *A*, heora ; *A*, *B*, ungelēafunysse.

Cap. xiv. 2. *A*, for þam ; *A*, wundra gefremede.

3. Sōðlice Herodes nam Iohannem, and geband hyne, and sette on cwertern for þām wīfe Herodiaden, Philippes hys brōþer.

4. Iohannes him sæde, Nys þē ālyfed hī tō wīfe tō hæbbenne.

5. And þā hē hyne ofslēan wolde, hē ādrēd him þæt folc, for þām þe hig hæfdon hyne for ænne wītegan.

6. Ðā on Herodes gebyrddæge tumbude þære Herodiascean dohtur beforan him ; and hit licode Herode.

7. þā behēt hē mid āþe hyre tō sylenne swā hwæt swā hēo hyne bæde.

8. Ðā cwæð hēo, fram hyre mēder gemyngod, Syle mē on ānum disce Iohannes hēafod þæs fulluhteres.

9. Ðā wæs sē cyning geunrēt for þām āðe, and for þām þe him sæton mid.

10. And hē āsende þā, and behēafdode Iohannem on þām cwerterne.

11. And man brōhte þā his hēafod on ānum disce, and sealde þām mædene, and þæt mæden hyre mēder.

12. And þā genēalæhton his leorningcnihtas, and

4. *A*, habbanne. — 5. *A*, anne. — 6. *B*, gebyrddæge ; *A*, tumbade ; *A*, herodiascean dohter. — 7. *A*, sylanne. — 9. *A*, geunrotsud. — 10. *A*, cwearterne. — 11. *A*, heafud. — 12. *B*, genælæhtun.

nāmon hys lichaman, and bebyrgdon hyne, and cōmon and cȳddon hyt þām Hælende.

13. Ðā sē Hælend þæt gehȳrde, þā ferde hē þanon onsundron on ānum scype; and þā þā gangendan mænigeo þæt gehȳrdon, hig fyligdon him of þām burgum.

14. And þā hē þanon fērde, hē geseh mycele mænigu; and hē him gemiltsode, and gehælde þā untruman.

15. Sōðlice þā hyt wæs æfen geworden, him tō genēalæhton hys leorningcnihtas, and him tō cwædon, Ðēos stōw ys wēste, and tīma is forð āgān; forlæt þās mænegeo þæt hī faron intō þās burga and him mete bicgean.

16. Þā cwæð sē Hælend tō him, Nabbað hī nēode tō farenne; sylle gē him etan.

17. Þā andswarodun hig, Wē nabbað hēr bütun fif hlāfas and twēgen fixas.

18. Þā cwæð sē Hælend, Bringaþ mē hider þā.

19. And þā hē hēt þā menegu ofer þæt gærs hī sittan; and hē nam þā fif hlāfas and twēgen fixas, and beseah on þone heofon, and blētsiende bræc þā hlāfas, and sealde his leorningcnihtum, and hī þām folce.

12. *A*, bebyrigdon. — 13. *B*, hælynd; *A*, þanen; *A*, *B*, mænigu. — 14. *A*, þanen; *A*, geseah; *B*, manegu; *A*, gemyltsade. — 15. *A*, mænigeo; *B*, mænegu; *A*, *B*, bicgan. — 16. *A*, faranne. — 17. *A*, andswaredon; *A*, buton. — 19. *A*, mænegeo; *A*, blētsigende.

20. And hī æton ealle and wæron gerylled; and hī nāmon þā lāfa, twelf wylian fulle þæra gebrytsena.

21. Sōþlice þæra etendra getæl wæs fīf þūsenda werā, būtan wīfum and cildum.

Ðys godspel sceal in octabas Petri et Pauli.

22. And þā sōna hēt sē Hælend his leorningcnihtas on scyp āstīgan, and tōforan him faran ofer þone mūþan, oð þæt hē þā menegu forlēte.

23. And þā hē hig forlæten hæfde, hē ēode on þone munt, and hyne þær āna gebæd; sōþlice þā hyt æfen wæs, hē wæs āna þær.

24. Witodlice wæs þæt scyp of þām ȝþum tōtorfod; for þām þe hyt wæs strang wind.

25. Þā cōm sē Hælend embe þone fēorþan handcred tō him, ofer þā sæ gangende.

26. Ðā hī gesāwon þæt, hī wurdon þā gedrēfede, and for þām ege clypodon and cwædon þus, Sōþlice hyt ys scīnlāc.

27. Ðā spræc sē Hælend and cwæþ, Habbāþ gelēafan; ic hyt eom; nellen gē ēow ondrædan.

28. Ðā andswarode him Petrus and cwæð, Drih-

20. *A, B*, brytsena. — 21. *A*, þusend. — 22. *B*, leorningc-; *A*, mænigu, *B*, mænegu. — 23. *A*, þar (*second time*). — 24. *A*, totorfud. — 25. *A*, ymbe; *A*, ofer þone sæ. — 26. *A*, wurdon gedrēfede (*om. þa*); *A*, clypedon; *A*, þus cwædon (*changed order*). — 27. *A*, nellen. — 28. *A*, Petrus hym (*changed order*).

ten, gyf þū hyt eart, hāt mē cuman tō þē ofer þās wæteru.

29. Ðā cwæð hē, Cum tō mē. Ðā ēode Petrus of þām scype ofer þæt wæter þæt hē tō þām Hælende cōme.

30. Þā hē geseh þone strangan wind, hē him ondrēd; ðā hē wearð gedofen, hē cwæð, Drihten, gedō mē hālne.

31. And þā hrædlīce hē *gefēng* hyne, and þus cwæð, Lā lýtles gelēafan, hwī twýnedest þū!

32. And þā hī wæron on þām scype, geswāc sē wind.

33. Sōþlice þā þe on þām scype wæron cōmon, and tō him gebædon, and þus cwædon, Sōþlice þū eart Godes Sunu.

34. And þā hig ofer segelodon, hī cōmon on þæt land Genesareth.

35. And þā þæt folc hyne gecnēow, hī sendon geond eall þæt land, and brōhton tō him ealle untrume;

36. and hyne bædon þæt hig huruþinga his rēafes fnæd æthrinon; and swā hwylce his æthrinon wurdon hāle.

29. *A*, com (*for* come). — 30. *A*, geseah. — 31. *Corp.*, *B*, gefengc, *A*, gefeng; *A*, hwig tweonedest. — 32. *A*, and þa he wæs on þam scype þa geswac se wynd; *B*, he (*for* hi). — 34. *A*, seglodon; *A*, genezareth. — 35. *A*, eond (*for* geond). — 36. *A*, æthryn; *A*, *B*, æthrynon (*second time*).

CAPUT XV

Ðys godspel gebyrað on þone þryddan wōdnesdæg innan lenctene.

1. Ðā cōmon tō him fram Hierusalem þā bōceras and Fariseisce, and cwædon,
2. Hwī forgymað þine leorningcnihtas ūre yldrena lage ? ne þwēað hī hyra handa, þonne hig mete þicgeað.
3. Ðā andsworode hē him, And hwī forgyme gē Godes bebod for ēowre lage ?
4. Witodlice God cwæþ, Wurþa þinne fæder and mōdor; and sē þe wyrgeð hys fæder and mōdor swelte sē dēaþe.
5. Sōþlice gē cweðaþ, Swā hwylc swā segð hys fæder and mēder, Swā hwylc lāc swā of mē is fremað þē;
6. and ne wurðiaþ fæder and modor. And gē for nāht dydon Godes bebod for ēowre lage.
7. La licceteras, wel be ēow witegode Isaias sē witega, þā hē cwæð,

Cap. xv. 2. *A*, þonne hig heora mete þicgað (hig *above the line*). — 3. *A, B*, andswarode; *A*, hym and cwæð for hwig forgime. — 4. *A*, weorða; *A*, moder (*twice*); *A*, wyrigð. — 5. *Corp.*, om. swā segð . . . hwylc (*homawoteleuton; then supplied*); *B*, sægð. — 6. *A, B*, weorþiað; *A*, moder. — 7. *A*, lyceteras, *B*, licceteras.

8. Þis folc mē mid welerum wurþað, and hyra heorte ys feorr fram mē ;

9. būtan intingan hig mē wurþiaþ, and lærað manna lāra.

10. And hē þā, ðām menegum tōgædere geclypedum, þus cwæð, Gehyrað and ongytaþ :

11. ne besmīt þone mann þæt on hys mūþ gæð ; ac hyne besmīt þæt of hys mūþe gæþ.

12. Þā genēalæhton hys leorningcnihtas, and cwædon, Wāst þū þæt þā Fariseiscean synt gedrēfede, þisum *worde* gehyredum ?

13. Þā andswarode hē him, Ælc plantung þe mīn heofenlīca Fæder ne plantode byþ *awyrtwalod*.

14. Lætað hī ; hig synt blinde and blindra lāt-tēowas. Sē blinda gyf hē blindne læt, hig feallað bēgen on ænne pytt.

15. Ðā andswarode him Petrus, Ārece ūs þis bigspell.

16. Ðā andswarode hē him, And synt gē gyt būtan andgyte ?

17. Ne ongyte gē þæt eall þæt on þone mūþ gæþ gæþ on þā wambe, and byþ on forþgang āsend ?

8. *A, B*, weorþað ; *A*, heora ; *A*, feor. — 9. *A*, weorþiað. — 10. *A*, mænegum. — 11. *A*, man ; *A*, ut gæð (*for* gæþ). — 12. *A*, fariseiscan synd ; *Corp.*, wurde, *A, B*, worde ; *A*, gehyrendum. — 13. *A*, answarede ; *B*, heofonlīca ; *Corp.*, *B*, awurtwalod, *A*, awyrtwalod. — 14. *A*, synd ; *A*, lattewas. — 15. *A*, petrus and cwæð ; *A*, bigspel. — 16. *A*, synd ; *A*, buta.

18. Sōþlice þā þing þe of þām mūðe gāþ cumað of þære heortan, and þā smitaþ þone mann.

19. Of þære heortan cumaþ yfle geþancas, mannslyhtas, unrihtthæmedu, forligru, stale, lēase gewitnyssa, tællice word :

20. þis synt þā ðing þe þone mann besmītað ; ne besmīt þone mann, þēah hē unþwogenum handum etc.

Ðys godspel gebyrað on þone forman þunresdæg innan lenctene.

21. And þā fērde sē Hælend þanon on Tyrisce and Sydonisce endas.

22. And efne þā of þām Chananeiscum gemærum clypode sum wīf and cwæð, Drihten, Dauides sunu, gemiltsa mē ; mīn dohtor ys yfle mid dēofle gedreht.

23. þā ne geandswarode hē hyre. þā genēalæhton hys leorningcnihtas, and him tō cwædon, Forlæt hig ; for þām hēo clypað æfter ūs.

24. Ðā andswarode hē, Ne eom ic āsend, būton tō þām scēapum þe forwurdon of Israhela hūse.

25. Ðā cōm hēo, and hig tō him gebæd and þus cwæð, Drihten, gefylst mē.

18. *A*, besmytað ; *A*, man. — 19. *A*, yfele, *B*, hyfele ; *A* geþohtas (*for* geþancas) ; *A*, man- ; *B*, forligru (*g* above the line) ; *A*, stala ; *A*, -nessa ; *A*, tællice. — 20. *A*, synd ; *A*, man (*twice*). — 21. *A*, And þa se hælend ferde þanen (*changed order*). — 22. *A*, dohter ; *A*, *B*, yfele. — 24. *B*, sceapun ; *A*, on (*for* of). — 25. *A*, gemyltsa (*for* gefylst).

26. Ðā cwæð hē, Nys hit nā gōd þæt man nime bearna hlāf and hundum wurpe.

27. Þā cwæþ hēo, Drihten, þæt ys sōð; witodlice þā hwelpas etað of þām crumum þe of hyra hlāforda bēodum feallaþ.

28. Þā andswarode Drihten hyre, Ealā þū wif, mycel ys þīn gelēafa; gewurpe þē eal swā þū wylle. And þā of þære tīde wæs hyre dohtor hāl geworden.

29. Ðā sē Hælend þanon fērde, eft hē cōm wiþ ðā Galileiscean sē; and āstāh on þone munt, and þær sæt.

30. Þā genēalæhton him tō mycele menegu, mid him hæbbende manega healte, and blinde, and wanhāle, and manega oþre, and ālēdon tō hys fōtum; and hē gehæalde þā:

31. swā þæt þā mænegu wundredon, gesēonde dumbe spēcende, healte gangende, blinde gesēonde; and hig mærsodon Israhela God.

Ðys godspel gebyrað on þære eahtoðan wucan ofer pentecosten.

32. Þā cwæþ sē Hælend, tōgædere geclypedum his leorningcnihtum, Ðisse menegu ic gemiltsige, for þām hig þrȳ dagas mid mē

26. *Corp.*, cŵ., *A*, *B*, cwæþ; *Corp.*, worpe, *A*, weorpe (*changed from sylle*), *B*, wurpe. — 27. *A*, heora. — 28. *A*, *B*, geweorpe; *A*, dohter. — 29. *A*, þar. — 30. *A*, *B*, mænigu; *A*, aluton (*for aledon*). — 31. *A*, mænigu; *A*, spēcende, *B*, sprecende (*r above the line*). — 32. *A*, geclypodum; *A*, mænigu.

wunodon, and hig nabbað hwæt hig eton; and ic hig nelle fæstende forlætan, þe læs hig on wege geteorian.

33. Ðā cwædon hys leorningcnihtas, Hwār nime wē swa fela hlāfa on þīs wēstene, þæt wē gefyllan swā mycele mænegu?

34. Þā cwæð hē, Hū fela hlāfa hæbbe gē? Þā cwædon hig, Seofon, and fēawa fixa.

35. And hē bebēad þā þæt sēo menegu sǣte ofer þære eorþan;

36. and hē nam þā þā seofon hlāfas and þā fixas, and bræc, and sealde hys leorningcnihtum, and hig sealdon þām folce.

37. And hig æton ealle and wæron gefyllede; and þæt tō lāfe wæs of þām gebrote hig nāmon, seofon wilian fulle.

38. Witodlice þā [þe] þær æton wæron fēower þūsend manna, būtan cildum and wifum.

39. And hē forlēt þā þā menegu, and ēode on scyp, and cōm on þā endas Magedan.

32. *A*, wunodon; *B*, etun; *A*, þy læs; *A*, geteorian. — 33. *A*, fæla; *A*, gefyllon; *A*, mænigu. — 34. *A*, fæla; *A*, habbe; *A*, seofon. — 35. *A*, mænio. — 36. *A*, seofon. — 37. *A*, and þar (*for* and þæt); *B*, (lāfe (-fe above the line)); *A*, seofon. — 38. *Corp.*, *A*, *B*, om. þe; *A*, butan wifum and cyldum (*changed order*). — 39. *A*, mænigu; *Corp.*, Magedon (*with a above o*), *A*, Magedon, *B*, Magedan.

CAPUT XVI

Ðys [godspel] sceal on wōdnesdæg on þære eahtoðan wucan ofer pentecosten.

1. And þā genēalæhton him tō Farisei and Saducei, and hyne costodon and bædon þæt hē him sum tācen of heofone ætȳwde.

2. Þā andswarode hē him and cwæð, On æfen gē cweðaþ, Tō morgen hyt byþ smylte weder; þēs heofon ys rēad.

3. And on morgen gē cweþað, Tō dæg hyt byþ hrēoh weder; þeos lyft scīnð unwederlice. Nū canne gē tōcnāwan heofones hīw; witodlice gē ne magon witan þāra tīda tācnu.

4. Sēo yfele cnēoryss and unrihthæmende tācen sēcþ; and hyre ne byð geseald būton Ionas tācen þæs witegan. And him forlætenum, hē fērde.

5. And þā his leorningnihtas cōmon ofer þone mūþan, hig forgēton þæt hig hlāfas nāmon.

6. And þā sæde hē, Gȳmað and warniað fram beorman Fariseorum and Saduceorum.

7. Þā ðohton hig betwux him and cwædon, [Ne] nāmon wē hlāfas mid ūs.

Cap. xvi. 1. *A*, costedon changed into (costnedon; n above the line); *A*, tacn; *A*, heofene. — 2. *B*, æfyn; *A*, mergen; *A*, heofen. — 3. *A*, mergen; *A*, heofenes; *A*, tacna. — 4. *A*, cneoris, *B*, cneorys. — 5. *A*, forgeaton. — 7. *A*, betweox; *Corp.*, *A*, *B*, om. Ne; *B*, naman.

8. Þā sē Hælend wiste hyra geþancas, hē cwæþ tō him, Hwæt þence gē betwux ēow, lýtles ge-
lēafan, þæt gē hlāfas nabbað ?

9. Ne understande gē gýt, nē gē ne geþenceað þæra fíf hlāfa and fíf þūsend manna, and hū fela wyligena gē nāmon ?

10. Nē þæra seofon hlāfa and fēower þūsend manna, and hū fela wyligena gē nāman ?

11. Hwī ne ongyte gē gýt þæt ic ne sæde be hlāfe, Warniað fram ðām beorman Fariseorum and Saduceorum ?

12. Þā ongēton hig þæt hē ne sæde, Warniað fram hlāfa beorman, ac fram lāre Fariseorum and Saduceorum.

Ðys godspel gebyrað on Petres mæssedæg.

13. Witodlice þā cōm sē Hælend on þā dæles Cesareæ Philippi, and āhsode hys leorning-
cnihtas, Hwæne secgeað menn þæt sý mannes Sunu ?

14. Ðā cwædon hig, Sume, Iohannem þone ful-
luhtere ; sume, Heliam ; sume, Hieremiam, oðþe
ān þæra witegyna.

8. *A*, heora ; *A*, betweox. — 9. *A*, þencað ; *A*, þusenda ; *A*, fæla ; *A*, *B*, wilegena ; *A*, naman. — 10. *A*, seofen ; *A*, fæla ; *A*, wylegena, *B*, wilegena ; *A*, *B*, namon. — 12. *A*, ongeaton. — 13. *A*, cesaree, *B*, cesareę ; *A*, acsode ; *A*, *B*, secgað ; *A*, men. — 14. *A*, *B*, fulluhtwer ; *A*, eliam ; *B*, þara ; *A*, wytegena, *B*, witegyna (*changed into witegyna ; c above the line*).

15. Ðā sǣde hē, Hwæt secge gē þæt ic sī?

16. Ðā andswarode him Petrus, Ðū eart þæs lyfigendes Godes Sunu.

17. Þā answarode him sē Hǣlend, Ēadig eart þū, Simon, culfran bearn; for þām hit þē ne onwrēah flǣsc nē blōd, ac mīn Fæder þe on heofenum ys.

18. And ic secge þē þæt þū eart Petrus, and ofer þisne stān ic timbrige mīne cyrcean; and helle gatu ne magon ongēn þā.

19. And þē ic sylle heofona rīces cǣgia: and swā hwæt swā þū ofer eorþan gebindst, þæt byþ on heofonum gebunden; and swā hwæt swā þū unbindst ofer eorþan, þæt byð unbunden on heofonum.

20. Þā bebēad sē Hǣlend hys leorningcnihtum þæt hig nānum menn ne sǣdon þæt hē wære Hǣlend Crīst.

21. Syððan hē ongan swutelīan hys leorningcnihtum þæt hē wolde faran tō Hierusalem, and fela þinga þolian fram yl drum, and bōcerum, and ealdormannum þǣra sǣcerda, and bēon ofslegen, and þȳ þryddan dæge ārīsan.

16. *A*, lyfiendan, *B*, lyuigendes. — 17. *B*, heofonum. — 18. *A*, getymbrige, *B*, getimbrige; *A*, cyrcean; *A*, ongean. — 19. *A*, heofena; *A*, gebyntst þæt byð gebunden on heofonum (*changed order*); *A*, unbyndest; *A*, heofenum. — 20. *A*, men; *A*, hælende. — 21. *A*, geswutelīan; *A*, fæla; *A*, caldrum; *B*, bocrum.

22. And þā genam Petrus hyne onsundron, and cwæð tō him, Drihten, ne gewurþe þæt.

23. Þā beseah hē hyne, and cwæð tō Petre, Gang bæftan mē, Satanas; wiþerræde þū eart mē, for þām þū nāst þā þing þe synd Godes, ac þā þe synt manna.

Dys godspel sceal on sancte Laurentius mæssedæg.

24. Þā sæde sē Hælend hys leorningcnihtum, Gyf hwā wylle fyligean mē, wiþsace hyne sylfne, and nyme hys rōde, and mē fylige.

25. Sōþlice sē þe wyle hys sāwle hāle gedōn, hē hig forspilþ; and sē þe wyle hig for mē forspyllan sē hig fint.

26. Hwæt fremað ænegum menn, þeah hē ealne middaneard gestrȳne, gyf hē hys sāwle forwyrd þolað? Oððe hwylc gewrixl sylþ sē mann for hys sāwle?

27. Witodlice mannes Sunu ys tō cumenne on hys Fæder wuldre mid hys englum; and þonne āgylt æghwylcum be hys āgenum *weorce*.

Dys [godspel] sceal on sæternesdæg on þære forman lenc-
tenwucan.

28. Sōðlice ic secge ēow, Sume synt hēr stan-

22. *A*, geweorðe. — 23. *A*, hyne to petre and cū. (*changed order*); *A*, synd (*second time*). — 24. *A*, filige. — 26. *A*, men; *A*, man. — 27. *A*, cumanne; *A*, æghwylcum men (*men marked for deletion*); *Corp.*, worce, *A*, *B*, weorce. — 28. *A*, synd.

dende þe dēaþ ne onbyrigeað, ær hig gesēon mannes Sunu cumende on hys Fæder rīce.

CAPUT XVII

1. And æfter six dagum nam sē Hælend Petrum, and Iacobum, and Iohannem hys brōþor, and lædde hig onsundron on ænne hēahne munt.

2. And hē wæs gehīwod beforan him; and his ansȳn scēan swā swā sunne, and hys rēaf wæron swā hwīte swā snāw.

3. And efne þā ætȳwde Moyses and Helias mid him sprecende.

4. Þā cwæð Petrus tō him, Drihten, gōd ys ūs hēr tō bēonne; gyf þū wylt, uton wyrcean hēr þrēo eardungstōwa, þē āne, Moyses āne, and Helie āne.

5. Him þā gȳt sprecendum, and sōþlice þā beorht wolcn hig oferscēan; and þā efne cōm stefn of þām wolcne and cwæþ, Hēr ys mīn lēofa Sunu on þām mē wel gelīcaþ; gehȳrað hyne.

6. And þā hig þis gehȳrdon hys leorningcnihtas, hig fēollon on hyra ansȳne, and hym swȳþe ādrēdon.

7. Hē genēalæhte þā and hig æthrān, and him tō cwæþ, Ārīsað, and ne ondrædaþ ēow.

28. *A*, onbyrgeað, *B*, onbyrigað; *B*, cumendne.

Cap. xvii. 1. *A*, broðer; *A*, anne hehne. — 4. *A*, wyrcean. — 6. *A*, heora; *A*, ondrædon. — 7. *B*, genealæcte.

8. Ðā hig hyra ēagan ūpp hōfon, ne gesāwon hig nænne būton þone Hælend sylfne.

9. And þā hig of ðām munte ēodon, sē Hælend hym bebēad and þus cwæþ, Nānum menn ne secgean gē þis, ær mannes Sunu of dēaþe ārīse.

Ðys [godspel] sceal on frīgedæg on þære fiftan wucan ofer pentecosten.

10. And þā āxodon hys leorningcnihtas hyne, Hwæt secgeað þā bōceras þæt gebyrige ærest cuman Heliam?

11. Ðā andswarode hē hym, Witodlice Helias ys tōweard, and hē geedniwað ealle þing.

12. Sōþlice ic ēow secge þæt Helias cōm, and hig hyne ne gecnēowon; ac hig dydon ymbe hyne swā hwæt swā hig woldon. And swā ys mannes Sunu ēac fram him tō þrowigenne.

13. Ðā ongēton hys leorningcnihtas þæt hē hyt sāde be Iohanne þām fulluhtere.

Ðys [godspel] sceal on wōdnesdæg tō þām fæstene ær hærfestes emnyhte.

14. And þā hē cōm tō þære menegu, him tō genēalæhte sum mann gebigedum cnēowum tōforan him, and cwæþ,

8. *A*, heora; *A*, ahofon. — 9. *A*, men ge þys ne secgon (*changed order*), *B*, menn ge þis ne secgean (*changed order*). —

10. *A*, acsedon; *A*, secgað; *A*, eliam. — 11. *A*, elias. — 12. *A*, elias; *A*, þrowianne. — 13. *A*, ongeaton. — 14. *A*, mænigu; *A*, *B*, man.

15. Drihten, gemiltsa mīnum suna, for þām þe hē ys fyllesēoc, and yfel þolað; oft hē fylþ on fȳr, and gelōmlīce on wæter.

16. And ic brōhte hyne tō þīnum leorningcnihtum, and hig ne mihton hyne gehælan.

17. Ðā andswarode hē him, Ealā gē ungelēaf-fulle and þwȳre cnēores, hū lange bēo ic mid ēow? hū lange forbere ic eow? bringað hyne tō mē hider.

18. And þā þrēade sē Hælend hyne, and sē deofol hyne forlēt; and sē cnapa wæs of þære tīde gehæled.

19. Ðā genēalæhton hys leorningcnihtas him tō, and him tō cwædon diglice, Hwī ne mihte wē hyne ut ādrīfan?

20. Þā cwæð hē for hyra ungelēafulnesse, Sōþlice on eornost ic ēow secge, Gyf gē hæfdon gelēafan swā senepes corn, and gē cwædon tō þissum munte, Far heonone, þonne fērde hē; and ēow ne byð ænig þing unmihtelic.

21. Sōþlice þis cynn ne byþ ut ādrifen, būton þurh gebed and fæsten.

22. Ðā hig wunedon on Galilea, þā cwæð sē Hælend, Mannes Sunu ys tō sylenne on manna handa;

17. *A*, þweore. — 18. *B*, deoful. — 19. *A*, digelice. — 20. *A*, heora; *A*, ungelēaffulnyssc, *B*, ungelēaffulnesse; *A*, eornest; *A*, þysum. — 21. *A*, cyn; *A*, and þurh fæsten. — 22. *A*, sylanne.

on life tō gānne, þonne þū sī mid twām āsend on helle fȳr.

10. Warniað þæt gē ne oferhogian ænne of þysum lȳtlingum þe gelyfað on mē.

11. Sōðlice mannes Sunu cōm tō gehælenne þæt forwearð.

12. Hwæt ys ēow geþūht? gyf hwylc mann hæfð hund scēapa, and him losað ān of þām, hū ne forlæt hē þā nigon and hundnigontig on þām muntum, and gæð and sēcþ þæt ān þe forwearð?

13. And gyf hyt gelimþþ þæt hē hyt fint, sōðlice ic ēow secge þæt hē swȳðor geblissaþ for þām ānum, þonne ofer þā nigon and hundnigontig þe nā ne losedon.

14. Swā nys willa beforan ēowrum Fæder þe on heofenum ys, þæt ān forwurþe of þisum lȳtlingum.

Dis [godspel] seal on tīwesdæg on þære bryddan lenctenwucan.

15. Sōþlice gyf þīn brōþor syngað wið þē, gā and stȳr him betwux þē and him sylfum; gyf hē þē gehȳrð, þū gestaþelast þīnne brōþor.

16. Gyf hē þē ne gehȳrþ, nim þonne gȳt ænne

9. *A*, onsend. — 10. *A*, oferhogion; *A*, þyssum. — 11. *A*, Sōðlice ic eow secge mannes; *A*, *B*, gehælanne. — 12. *A*, man; *A*, nygen; *A*, gæð secp (*om.* and). — 13. *A*, nigen. — 14. *B*, heofonum; *A*, forwearðe. — 15. *Corp.*, solice; *A*, *B*, Sōþlice; *A*, betwux; *A*, brōðer (*second time*).

oððe twēgen tō þē, þæt ælc word stande on twēgra oððe þrēora gewittnesse.

17. Gyf hē hig ne gehyrþ, sege hyt geferrædene; gyf hē hig ne gehyrð, sī hē þē swā swā hærþen and mǎnfull.

18. Sōþlice ic secge ēow, Swā hwylce swā gē gebindað ofer eorþan, þā bēoþ gebundene on heofonum; and swā hwylce swā gē ofer eorþan unbindaþ, þā bēoþ on heofonum unbundene.

19. Est ic ēow secge, Gyf twēgen of ēow geþwæriað ofer eorþan be ælcum þinge þe hig biddað, hit gewurð him of mīnum Fæder þe on heofonum ys.

20. Ðær twēgen oððe þrȳ synt on mīnum naman gegaderode, þær ic eom on hyra midlene.

21. Ðā genēalæhte Petrus tō him, and cwæð, Drihten, gyf mīn brōþor syngaþ wið mē, mōt ic him forgyfan oð seofon sīþas?

22. Ðā cwæþ sē Hælend, Ne secge ic þē, Oð seofon sīþas; ac, Oð seofon hundseofontigon sīþon.

16. *B*, twegera; *A*, gewytnysse, *B*, gewitnyse. — 17. *B*, sæge; *A*, geferrædene; *A*, om. swa (*second time*); *A*, manful. — 18. *A*, ic eow secge (*changed order*); *A*, heofenum, *B*, heofonan; *A*, heofenan, *B*, heofonan. — 19. *A*, ælcon þynge; *A*, *B*, gewyrð; *A*, heofenum. — 20. *A*, þar (*twice*); *A*, þreo synd; *B*, gegadorede. — 21. *B*, genealæcte; *A*, brōðer; *A*, seofen. — 22. *A*, seofen syðon hundseofentygon (*changed order*).

Ðys [godspel] sceal on þære xxiii. wucan ofer pentecosten.

23. For þām ys heofena rīce anlic þām cyninge þe hys þēowas gerādegode.

24. And þā *hē* þæt gerād sette, him wæs ān brōht sē him sceolde tȳn þūsend punda.

25. And þā hē næfde hwanon hē hyt āgulde, hyne hēt hys Hlāford gesyllan, and hys wif, and hys cild, and eall þæt hē āhte.

26. Þā āstrehte sē þēow hyne, and cwæð, Hlāford, gehafa geþyld on mē, and ic hyt þē eall āgylde.

27. Þā gemiltsode sē hlāford him, and forgeaf him þone gylt.

28. Þā sē þēowa üt ēode, hē gemette hys efenþēowan sē him sceolde ān hund penega; and hē nam hyne þā and forþrysmode hyne, and cwæð, Āgyf þæt þū mē scealt.

29. And þā āstrehte hys efenþēowa hyne, and bād hyne and þus cwæð, Geþyldega, and ic hyt þē eall āgyfe.

30. Hē ðā nolde; ac fērde and wearp hyne on cweartern, oð ðæt hē him eall āgēfe.

31. Ðā gesawon hys efenþēowas þæt, ðā wurdon hig swyðe geunrōtsode, and cōmon and sædon hyra hlāforde ealle þā dæde.

23. *B*, heofona; *B*, geradogode. — 24. *Corp.*, *A*, and þa þe þæt, *B*, and þa he þæt. — 25. *A*, hwanen. — 26. *A*, hafa. — 27. *B*, þæne. — 28. *A*, forþrysmode, *B*, forþryamyde. — 29. *A*, eal. — 31. *A*, heora.

32. Ðā clypode hys hlāford hyne, and cwæþ tō him, Ealā þū lȳ þraþēowa, eallne þinne gylt ic ðē forgeaf, for þām þe ðū mē bāde ;

33. hū ne gebyrede þē gemiltsian þinum efen-ðēowan, swā swā ic þē gemiltsode ?

34. Ðā wæs sē hlāford yrre, and sealde hyne þām wītnerum, oð þæt hē eall āgulde.

35. Swā dēþ mīn sē heofonlica Fæder, gyf gē of ēowrum heortum ēowrum brōðrum ne forgyfaþ.

CAPUT XIX

1. And þā sē Hælend geendode þās spræca, hē fērde fram Galilea and cōm on Iudeisce endas begeondan Iordanen.

2. And hym fyligdon mycele mænegu, and hē hig gehælde þær.

3. Ðā genēalæhton him tō Farisei, hyne costnigende, and cwædon, Is ālyfed ænegum menn hys wif tō forlætenne for ænegum þinge ?

4. Ðā andswarode hē him, Ne rædde gē, Sē þe on fruman worhte, hē worhte wæpman and wifman,

5. and cwæþ, For þām sē man forlætt fæder

32. *A*, lyðera ; *A*, ealne. — 33. *A*, þinon ; *A*, ic gemyltsode þe (*changed order*). — 34. *Corp.*, dð, *A*, *B*, oð. — 35. *A*, heofenlica.

Cap. xix. 1. *A*, becondan. — 2. *A*, mænigeo ; *A*, þar. — 3. *A*, farisei ; *A*, costigende ; *A*, men. — 4. *A*, -man (*twice*). — 5. *A*, man forlæt.

and mōdor, and hyne tō his wīfe geþeot; and beoð twēgen on ānum flæscē?

6. Witodlice ne synt hig twēgen, ac ān flæsc. Ne getwāeme nān mann þā ðe God gesomnode.

7. Ðā cwædon hig, Hwī hēt Moyses syllan hīwgedāles bōc, and hig forlæton?

8. Ðā cwæð hē, Moyses for ēower heortan heardnesse lȳfde ēow ēower wif tō forlætene; [*sōðlice næs hyt on frymðe swā.*]

9. Sōþlice ic secge ēow, Swā hwā swā forlætt hys wif, būton for forligere, and oþer fetað, sē unrihthæmð; and sē ðe forlætene æfter him nymð sē unrihthæmð.

10. Ðā cwædon hys leorningcnihtas, Gyf hyt swā ys þām menn mid hys wīfe, ne fremað nānum menn tō wīfienne.

11. Ðā cwæþ hē, Ne underfōð ealle menn þis word, ac þām þe hyt geseald ys.

12. Sōþlice synd belistnode þe of hyra mōdor innoþum cumað; and eft synd belistnode [*þā men þe man belistenað; and eft synd belistnode*] þe

5. *A*, moder. — 6. *A*, synd; *A*, man. — 7. *A*, forleton, *B*, forlēton. — 8. *A*, om. he; *B*, heardnysse; *A*, he lȳfde; *B*, forlætanne; *Corp.*, om. sōðlice . . . frymðe swa, *A*, Sōðlice næs hyt on frymðe swa, *B*, Sōþlice . . . frymþe swa. — 9. *A*, forlæt; *A*, butan for forlygre; *B*, se ðe þæt forlætene (þæt and -ne above the line). — 10. *A*, men (*twice*); *A*, wyfianne. — 11. *A*, men; *B*, -fōð (*above the line*). — 12. *Corp.*, belistnode (*t above the line; twice*); *A*, heora moder; *B*, synt; *Corp.*, *B*, om. þā men . . . belistnode (*homæoteleuton*), *A*, þā men þe man belistenað and eft synd belistnode (*above the line and on the margin*).

hig sylfe belistnodon for heofena rīce. Under-
nyrne, sē þe undernyman mæge.

13. Þā wæron him gebrōhte lýtlingas tō þæt hē
hys hand on hig āsette and hig geblētsode; þā
þrēadon hys leorningcnihtas hig.

14. Þā cwæð sē Hælend, Lætað þā lýtlingas,
and nelle gē hig forbēodan cuman tō me; swylc-
ra ys heofena rīce.

15. And þā hē him hys handa on āsette, þā fērde
hē þanon.

16. And þā genēalæhte him ān mann tō, and
cwæþ, Lā gōða Lārēow, hwæt gōdes dō ic þæt
ic ēce lif hæbbe?

17. Ðā cwæþ hē, Hwæt āxast þū mē be gōde;
ān God ys gōd; sōþlice gyf þū wylt on lif becu-
man, heald þā beboda.

18. Ðā cwæþ hē, Hwylce? Ðā cwæð sē Hæ-
lend, Ne dō þū mannslyht; Ne dō þū unriht-
hæmed; Ne stel þū; Ne sege þū lēase gewitt-
nysse;

19. Wurða þinne fæder and mōdor; and, Lufa
þinne nēhstan swā þē sylfne.

20. Þā cwæð sē geonga, Eall þiss ic gehēold;
hwæt ys mē gýt wana?

12. *B*, heofona. — 13. *A*, brohte; *A*, geblētsode. — 14. *A*, nellon; *A*, hym (*for* hig); *A*, swylcera; *B*, heofona. — 15. *A*, þanen. — 16. *A*, *B*, man. — 17. *A*, acsast. — 18. *A*, mannslyht; *B*, sæge; *A*, gewitnysse, *B*, gewitnysse. — 19. *A*, weorða; *A*, moder; *A*, swa swa. — 20. *A*, þys, *B*, þis.

21. Ðā cwæð sē Hælend, Gyf þū wylt bēon fullfremed, gā and becȳp eall þæt þū āhst, and syle hyt þearfum, and þonne hæfst þū goldhord on heofone ; and cum and folga mē.

22. Ðā sē geonga mann gehȳrde þis word, þā ēode hē aweg unrōt ; sōþlice hē hæfde mycele æhta.

23. Witodlice sē Hælend cwæð tō hys leorningcnihtum, Sōþlice ic ēow secge þæt earfoðlice sē welega gæð on Godes rīce.

24. And eft ic ēow secge þæt eaðelīce byð þām olfende tō gānne þurh nædle ēage, þonne sē welega on heofona rīce gā.

25. Ðā hys leorningcnihtas þis gehȳrdon, hig wundrodun and cwædon, Hwā mæg þis gehealdan ?

26. Þā cwæð sē Hælend, Unæþelīc þæt ys mid mannum ; ac ealle þing synt mid Gode æþelīce.

Ðys [godspel] sceal tō sancte Paulus mæssedæge, and tō sancte Benedictus.

27. Ðā andswarode Petrus and cwæð, Nū wē forlēton ealle þing, and folgodon þē ; hwæt byð ūs tō mēde ?

21. *A*, fulfremed (ful- above the line) ; *B*, eal ; *A*, heofenum ; *A*, om. and cum. — 22. *A*, *B*, man. — 24. *A*, eaðelīcere ; *A*, heofena. — 25. *A*, wundredon, *B*, wundrodon. — 26. *A*, om. þæt ; *A*, syndon myd. — 27. *Corp.*, *B*, þingc, *A*, þing.

28. Ðā cwæþ sē Hælend, Sōþ ic ēow secge þæt gē þe mē folgodon, on edcennige þonne mannes Sunu sitt on hys mægenþrymme, þæt gē sittað ofer twelf setl, dēmente twelf mægða Ísrahel.

29. And ælc þe forlæt for mīnum naman hys hūs, oððe hys gebrōþru, oððe swustra, oþþe fæder, oþþe mōdor, oððe wif, oþþe bearn, oððe land, be hundfealdon hē onfehþ lēan, and hæfð ēce lif.

30. Sōþlice manega fyrmeste bēoð ytemeste, and ytemeste fyrmeste.

CAPUT XX

Ðys [godspel] sceal on þone sunnandæg þe man belycð alleluia.

1. Sōþlice heofona rīce ys gelic þām hīredes ealdre þe on ærne mergen üt ēode āhȳrian wyrhtan on hys wīngeard.

2. Gewordenre gecwydrædene þām wyrhtum [þæt] hē sealde ælcon ænne penig wiþ hys dægges worce, hē āsende hig on hys wīngeard.

3. And þā hē üt ēode embe underntide, hē ge-seah oþre on stræte īdele standan.

28. *A*, *syt* (*for* sitt). — 29. *A*, *moder*; *A*, *hundfealdum*; *B*, *onfehð* (*corrected from onfehht*). — 30. *A*, *ytemyste* (*twice*).

Cap. xx. 1. *A*, *heofena*; *A*, *wyneard*. — 2. *A*, *gecwyrædenne*; *Corp.*, *A*, *B*, *om.* þæt; *A*, *weorce*; *A*, *wyneard*. — 3. *A*, *ymbe*.

4. Ðā cwæð hē, gā gē on minne wīngeard, and ic sylle ēow þæt riht byþ; and hig þā ferdon.

5. Eft hē üt ēode embe þā sixtan and [þā] nigofan tīde, and dyde þām swā gelīce.

6. Þā embe þā endlyftan tīde hē üt ēode, and funde ofpre standende; and þā sæde hē, Hwī stande gē hēr eallne dæg īdele ?

7. Þā cwædon hig, For þām þe ūs nān mann ne hýrode. Ðā cwæð hē, And gā gē on minne wīngeard.

8. Sōplīce þā hyt wæs æfen geworden, þā sæde sē wīngearde hlāford hys gerēfan, Clypa þā wyrhtan, and āgyf him heora mēde; āgynn fram þām ytemestan of þone fyrmestan.

9. Eornostlice þā ðā gecōmon þe embe þā endlyftan tīde cōmon, þā onfēngon hig ælc his penīng.

10. And þā þe þær ærest cōmon wēndon þæt hig sceoldon māre onfōn; þā onfēngon hig syndrige penegas.

11. Ðā ongunnon hig murcnian ongēn þone hīredes ealdor,

12. and þus cwædon, Þās ytemestan worhton

5. *A*, ymbe; *Corp.*, *B*, and nigofan, *A*, and þa nygeðan; *A*, om. swa. — 6. *A*, ymbe; *A*, *B*, ealne. — 7. *A*, *B*, man; *A*, hyrede. — 8. *A*, hyra; *A*, agin, *B*, aginn; *B*, ðæne. — 9. *A*, Eornostlice; *Corp.*, *B*, þa ðæ gecomon, *A*, om. ðæ gecomon; *A*, ymbe; *A*, penīng. — 10. *A*, þar. — 11. *A*, ongan.

āne tīde, and þū dydest hig gelice ūs þe bæron byrþena on þises dæges hætan.

13. Ðā cwæð hē andswarigende hyra ānum, Ealā þū frēond, ne dō ic þē nænne tēonan; hū ne cōme þū tō mē tō wyrceanne wið ānum penige?

14. Nim þæt þīn ys, and gā; ic wylle þysum ytemestan syllan eal swā mycel swā þē.

15. Oþþe ne mōt ic dōn þæt ic wylle? hwæþer þe þīn ēage mānful ys, for þām þe ic gōd eom?

16. Swā bēoð þā fyrmestan ytemeste, and þā ytemestan fyrmeste; sōþlice manega synt geclypede, and fēawa gecorene.

Ðys godspel gebyrað on wōdnesdæg on þære oðre lenctenwucan.

17. Ðā fērde sē Hælend tō Hierusalem, and nam hys leorningnihtas onsundron, and þus cwæð,

18. Nū wē farað tō Hierusalem; and mannes Sunu byþ geseald þæra sācerda caldrum and bōcerum, and hig genyþeriað hyne tō deaþe,

19. þēodum tō bysmrigenne, and tō swingenne, and tō āhōnne; and þām þryddan dæge hē ārist.

20. Ðā cōm tō him Zebedeis bearna mōdor mid

13. *A*, andswariende heora; *A*, wyrceanne; *A*, penige. — 14. *A*, þyssum ytemystum. — 15. *A*, ege; *B*, manful. — 16. *A*, synd; *A*, *B*, geclypode. — 18. *A*, deðe. — 19. *A*, bysmrianne; *A*, swinganne. — 20. *A*, om. to him; *A*, suna (*for* bearna); *A*, moder.

hyre bearnum, hig geēadmēdende and sum þing fram him biddende.

21. Þā cwæð hē, Hwæt wylt tū? Ðā cwæð hēo, Sege þæt þās mīne twēgen suna sittan, ān on þīne swīþran healfe and ān on þīne wynstran, on þīnum rice.

22. Ðā andswarode him sē Hælend, Gyt nyton hwæt gyt biddaþ. Mage gyt drincan þone calic ðe ic tō drincenne hæbbe? Þā cwædon hig, Wyt magon.

23. Ðā cwæð hē, Witodlice gyt mīne calic drincaþ; tō sittanne on mīne swīþran healfe, oððe on wynstran, nys mē inc tō syllanne, ac þām þe hyt fram mīnum Fæder gegearwod ys.

24. And þā ðā tȳn leorningcnihtas gebulgon wiþ ðā twēgen gebrōðru.

25. Þā clypode sē Hælend hig tō him, and cwæð, Wite gē þæt ealdormenn wealdað hyra þeoda, and þā ðe synt yldran habbað anweald on him.

26. Ne byþ swā betweox ēow; ac swā hwylc swā wyle betweox ēow bēon yldra, sȳ hē ēower þēn;

27. and sē þe wyle betweox ēow bēon fyrmest, sȳ hē ēower þēow:

20. *A*, bearnnum; *A*, geēadmedende; *Corp.*, *B*, þingc, *A*, þing. — 21. *A*, ðu; *B*, sæge; *A*, sytton. — 22. *A*, drincanne. — 23. *B*, sylenne; *A*, gearwod. — 25. *A*, wytdlice (*for* wite ge þæt); *A*, -men; *A*, heora; *A*, synd. — 26. *A*, betwyx (*first time*); *A*, wylle; *A*, yldran sig. — 27. *A*, wylle.

28. swā mannes Sunu ne cōm þæt him man þēnode, ac þæt hē þēnode, and sealde his sǣwle lif tō ǣlysednesse for manegum.

Gē wilniað tō geþēonne on gehwǣdum þinge, and bēon gewanod on þām mǣstan þinge. Witodlice þonne gē tō gerēorde gelaþode bēoð, ne sitte gē on þām fyrmestan setlum, þē læs þe *arwurðra* wer æfter þē cume, and sē hūsbōnda hāte þē ārisan and rýman þām oðron, and þū bēo gescynd; gyf þū sitst on gerēorde on þām ýtemestan setle, and æfter þē cymb oþer gebēor, and sē laþigenda cweþe tō þe, Site innor, lēof, þonne byþ ðē *arwurðlicor* þonne þē man ūttor scufe.

Dys [godspel] sceal on sæternesdæg on þære pentecostenes wucan tō þām ymbrene.

29. And þā hig fērdon fram Hiericho, him fyligde mycel menegu.

30. And þā sǣton twēgen blinde wiþ ðone weg, and gehýrdon þæt sē Hǣlend fērde; and þā clypodon hig tō him and cwǣdon, Drihten, gemiltsa unc, Dauides sunu.

31. Ðā bēad sēo menegu him þæt hig suwodon;

28. *A*, -nyse; *A*, gereordum; *A*, þy læs ðe; *Corp.*, *B*, arwurðre, *A*, arwurðra; *A*, hūsbūnda; *Corp.* oðrum (-on above the line), *A*, oðrum, *B*, oþron. — *A*, laðienda; *A*, lyof; *A*, arweorðlycor; *B*, utor. — 29. *A*, iericho; *A*, mænigeo. — 30. *A*, clypedon. — 31. *A*, mænio; *A*, swigedon (*for* suwodon).

þā clypodon hig þæs ðē mā, Drihten, gemiltsa unc, Dauides sunu.

32. Þā stōd sē Hælend, and clypode hig tō him, and cwæð, Hwæt wyllē gyt þæt ic inc dō ?

33. Ðā cwædon hig, Drihten, þæt uncre ēagan sīn *geopenode*.

34. Ðā gemiltsode hē him, and hyra ēagan æthrān; and hig sōna gesāwon, and fyligdon him.

CAPUT XXI

Ðys [godspel] sceal on þære fēorðan wucan ær myddawyntra.

1. And þā hē genēalæhte Hierusalem, and cōm tō Bethfage, tō Oliuetes dūne, þā sende hē hys twēgen leorningcnihtas,

2. And sæde him, Farað on þæt castel þæt foran ongēn ēow ys, and þonne sōna finde gyt āne assene getiggede and hyre folan mid hyre; untīgeað hig, and lædað tō mē.

3. And gyf hwā ēow ænig þing tō cwyð, secgeað þæt Drihten hæfð þyses nēode; and þonne forlæt hē ēow hrædlīce.

4. Eall þis wæs geworden þæt wære gefylled þæt þurh Esaiaᅡm þone wītegan gecweden wæs,

31. *A*, clypedon. — 32. *A*, clypode to heom (*om. hig*). — 33. *Corp.*, *B*, geoponede, *A*, geopenode. — 34. *A*, heora.

Cap. XXI. 1. *A*, bethphage; *A*, asende. — 2. *A*, ongean; *A*, getigede. — 3. *Corp.*, *B*, þingc, *A*, þyng; *A*, *B*, secgað; *A*, þysca. — 4. *B*, Eal; *A*, gecwæden.

5. Secgeað hēahnesse dehter, Nū þīn Cyning þē cymð tō, gedæfte, and rit uppan tamre assene, and hyre folan.

6. Þā fērdon hys leorningcnihtas and dydon swā hē him bebēad,

7. and læddon þā assene tō him and hyre folan, and lēdon hyra rēaf uppan hig, and setton hyne anuppan.

8. Witodlice þæt folc strehton hyra rēaf on þone weg; sume hēowun þæra trēowa bōgas, and strewodon on þone weg.

9. Þæt folc þæt þār beforan fērde and þæt þār æfter fērde clypodon and cwædon, Hāl sý þū, Dauides sunu; sý geblētsod sē þe cōm on Drihtenes naman; sý him hæl on hēhnessum!

10. Ðā hē fērde tō Ierusalem, þā wearð eall sēo burhwaru onstyred, and cwædon, Hwæt is þēs?

11. Þā cwæð þæt folc, Þis ys sē Hælend, wītega, of Nazareth on Galilea.

12. Þā sē Hælend intō þām temple ēode, hē adrāf üt ealle þā þe cēapodun innan þām temple, and þāra mynetera sceamelas and hyra setlu þāra þe culfran sealdon hē tōbræc;

5. *A, B*, Secgeað; *A*, -nyssæ; *A*, þe cymð to ðe. — 7. *B*, hyra fola; *A*, heora reaf; *A*, onuppan. — 8. *A*, heora; *A*, on hys weg; *A*, heowon; *B*, þara; *A*, streowodon, *B*, strewodon. — 9. *A*, clypedon; *A, B*, dryhtnes; *A*, -nyssum. — 10. *A*, hierusalem; *B*, burg-. — 11. *Corp.*, *B*, galiglea, *A*, galilea. — 12. *A*, ceapodon; *A*, heora setlu þæra.

13. and cwæþ tō him, Hyt ys āwriten, Mīn hūs
ys gebedhūs; witodlice gē worhtun þæt tō þeofa
cote.

14. Ðā ēodan tō him þā blindan and þā healtan;
and hē hī gehælde.

15. Witodlice þā ðāra sācerda caldras and þā
bōceras gesāwun þā wundru þe sē Hælend
worhte, and gehyrdon hū þā cild clypodun on
þām temple and cwædon, Sý Dauides sunu hāl!
ðā wæron hig yrre,

16. and cwædon, Gehyrst þū hwæt þās cwæðas?
þā cwæð hē, Witodlice; ne ræddon gē næfre,
fulfremedest lof of cilda and of sūcendra mūþe!

17. And hē forlēt hī þā, and fērde of þære byrig
tō Bethania, and lārde hī þār be Godes rīce.

18. On morgen þā hē eft tō þære byrig fōr,
hingrede hyne.

19. And hē geseh ān fīctrēow wið þone west
þā ēode hē tō him, and ne funde on him būta
þā lēaf āne; ðā cwæð hē, Ne wurþe nā
wæstm of þē ācenned. Ðā sōna forscran
fīctrēow.

20. And his leorningnihtas wundredon

13. *A*, worhton. — 14. *A*, eodan. — 15. *B*, Witodlice; *A*, gesawon; *A*, clypedon, *B*, clypodun; *B*, cwædon; *A*, wærun. — 16. *A*, cwædon; *Corp.*, cwæðas; *A*, *B*, cwædon. — 17. *A*, *B*, sacerda (*for* sūcendra — *Sheat*). — 18. *A*, morgen. — 19. *B*, læf; *A*, weorðe; *Corp.*, wæstm. — 20. *A*, wundredon.

and on þære ððre wucan innan lecntene on
 fr̥gedæg.

Ðær bigspel : Sum h̥redes eal-
 rode *wingearð*, and bet̥ynde hyne,
 and winwringan, and getimbrode
 gesette þone mid eorþtylion ;
 and ðodignysse.

and genēalæhte, þā sende hē
 eorðtylion þæt hig onfēngon

hys þēowas, and swungon
 ofslōgun, sumne hig oftorfo-

roft ððre þēowas sēlran þonne
 and dydon hig þām gelīce.

and sende hys sunu him tō, and
 and þæt hig ne dōn mīnum

eorþtylian þone sunu gesāwun,
 and c̥yx him, Ðēs ys yr̥fenuma ;
 and ofslōgon in hyne, and habban ūs hys

and ofslōgon hyne, and āwur-
 and *wīngearð*.

wīngearð ; *C* 6., *wingerd*, *A*, *wyneard*, *B*, *wingearð* (a
A, *wine* ; *A*, *elpeodiynde*. — 34. *A*, *B*, *ðæra* ;
A, *B*, *wastma* ; *A*, *eorðtylian*. — 35. *A*, *ofslō-*
tylion. — 36. *B*, *opore*. — 37. *A*, *nyhstan* ; *A*, *doð*
geawon ; *A*, *betweox*. — 39. *A*, *wineard*.

26. Gyf wē secgað, Of mannum, wē ondrædað þis folc ; ealle hig hæfdon Iohannem for ānne witegan.

27. Ðā andswaredon hig and cwædon, Wē nyton. Þā cwæð hē, Nē ic ēow ne secge of hwylcum anwealde ic þās þing wyrce.

28. Hū þincð ēow ? An mann hæfde twēgen suna ; þā cwæð hē tō þām ylðran suna, Gā and wyrce tō dæg on mīnum *wingearde*.

29. Ðā cwæð hē, Ic nelle ; ēode þēh syðþan tō þām *wingearde*.

30. Þā cwæð hē eal swā tō þām oðrum. Ðā andswarode sē him and cwæð, Hlāford ic gā ; and ne ēode swā þēah.

31. Hwæðer þāra twēgra dyde þæs fæder willan ? Þā cwædon hig, Sē æftera. Þā cwæð sē Hælend tō him, Sōð ic ēow secge þæt mǎnfulle and myltystran gāð beforan ēow on Godes rīce.

32. Iohannes cōm on rihtwīsnesse wege, and gē ne gelyfdon him ; witodlice mǎnfulle and *myltystran* gelyfdon ; and gē gesāwon, and ne dydon syðþan nāne dædbōte þæt gē gelyfdon on him.

26. *A*, ænne. — 28. *A*, *B*, man ; *Corp.*, wingerde, *A*, wynearde, *B*, wingearde (a *above the line*). — 29. *Corp.*, wingerde, *A*, wynearde, *B*, wingearde (a *above the line*). — 30. *A*, eall ; *A*, andswarode, *B*, andswarude. — 31. *A*, hwæðer þær dyde (þær for þara ; om. twēgra) ; *B*, hælend. — 32. *Corp.*, myltystran, *A*, myltestran, *B*, myltystran.

Ðys [godspel] sceal on þære ððre wucan innan lenctene on frīgedæg.

33. Gehyrað nū oþer bigspel : Sum hīredes ealdor wæs sē plantode *wingearð*, and betynde hyne, and sette þær on winwringan, and getimbrode āne stypel, and gesette þone mid eorþtylion; and fērde on elþeodignysse.

34. Þā ðāra *wæstma* tīd genēalæhte, þā sende hē hys þeowas tō þām eorðtylion þæt hig onfēngon his wæstmas.

35. Ðā nāmon hig hys þeowas, and swungon sumne, sumne hig ofslōgun, sumne hig oftorfodun.

36. Ðā sende hē eft ððre þeowas sēlran þonne þā ærran wæron; ðā dydon hig þām gelīce.

37. Æt nēhstan hē sende hys sunu him tō, and cwæð, Hig forwandiað þæt hig ne dōn mīnum suna swā.

38. Witodlice þā ðā tylian þone sunu gesāwun, þā cwædon hig betwyx him, Ðēs ys yrfe-numa; uton gān and ofslēan hyne, and habban ūs hys æhta.

39. Ðā nāmon hig and ofslōgon hyne, and āwurpon wiðūtan þone wingearð.

33. *A*, bigspell; *Corp.*, wingerd, *A*, wyneard, *B*, wingearð (a above the line); *A*, ænne; *A*, elpeodignysse. — 34. *A*, *B*, ðæra; *Corp.*, weastma, *A*, *B*, wæstma; *A*, eorðtylian. — 35. *A*, ofslōgon; *A*, oftorfodon. — 36. *B*, oþore. — 37. *A*, nyhstan; *A*, doð (for don). — 38. *A*, gesawon; *A*, betweox. — 39. *A*, wineard.

40. Hwæt dēþ ðæs wīngeardes hlāford þām eorþ-tylion, þonne hē cymð ?

41. Ðā cwædon hig, Hē fordēð þā yfelan mid yfele, and gesett hys *wingearde* myd oþrum tilion þe him hys wæstm hyra tidon āgyfon.

42. Ðā cwæð sē Hælynd, Ne rædde gē nǣfre on gewritum, Sē stān þe ðā timbriendan āwurpon ys geworden tō þære hyrnan hēafde; ðys ys fram Drihtne gewordyn, and hyt ys wundorlic on ūrum ēagum.

43. For þām ic secge ēow þæt ēow byð ætbroden Godes rīce, and byð geseald þære þeode þe hys earnað.

44. And sē þe fylþ uppān þysne stān, hē byð tobrýsed; and hē tōbrýsð þone ðe hē onuppān fylð.

45. Þā þære sācerda ealdras and þā Pharisei hys bigspel gehýrdon, þā ongēton hig þæt hē hit sæde be him.

46. Hī sōhton hyne, and ondrēdon þæt folc, for þām þe hī hæfdon hyne for ænne witegan.

40. *B*, wingearde (a above the line); *A*, eorðtylian. — 41. *B*, hyfelan (for yfelan); *Corp.*, *B*, wingerd, *A*, wyngard; *B*, oðram; *A*, tylian; *A*, heora tydum agyfan. — 42. *A*, hælend; *B*, gewritun; *A*, geworden, *B*, gewurdyn (second time); *B*, urun eagun. — 43. *B*, ætbrodyn. — 44. *B*, tobrýsyd; *A*, tobrýst. — 45. *B*, hys (changed into þys); *A*, bygspell; *A*, ongeaton, *B*, ongetun.

CAPUT XXII

1. Ðā sǣde hē hym eft oðer bigspel and þus cwæð,
2. Heofona rīce ys gelic geworden þām cyninge þe macude hys suna *gyfta*,
3. and sende his þēowas and clypode þā gelaðodan tō þām gyftum ; þā noldon hī cuman.
4. Ðā sende hē eft oðere þēowas, and sǣde þām gelapedon, Nū is gegearwode mīne feorme ; mīne fearras and mīne fugelas synt ofslegene, and ealle mīne þing synt gearwe ; cumað tō þām gyftum.
5. Ðā forgymdon hig þæt, and ferdun, sum tō his tūne, sum tō hys *mangunge*.
6. And þā oþre nāmon hys þēowas, and mid tēonan geswencton, and ofslōgon.
7. Ðā sē cyning þæt gehyrde, þā wæs hē yrre ; and sende hys here tō, and fordyde þā manslagan, and hyra burh forbærnde.
8. þā cwæð hē tō hys þēowum, Witodlice þas

Cap. xxii. 1. *B*, oðyr ; *A*, bygspell, *B*, bigspell. — 2. *A*, Heofena ; *Corp.*, gewurden, *A*, geworden, *B*, gewordyn ; *A*, cyng, *B*, cinge ; *B*, macode ; *Corp.*, gyfata (-ta above the line), *A*, gīfta, *B*, gyfta. — 3. *A*, gelaðedan. — 4. *A*, oðre ; *A*, gelaðedan ; *A*, synd (*twice*) ; *A*, ofslagene ; *B*, þinc ; *B*, gyftun. — 5. *A*, ferdon ; *Corp.*, *B*, mangunge, *A*, mangunge. — 6. *B*, oþore. — 7. *B*, cinc ; *A*, forbærnde heora burh (*changed order*). — 8. *B*, þeowun.

gyfta synt gearwe, ac þā ðe gelapode wæron ne synt wyrpe.

9. Gāð nū witodlice tō wega gelætum, and clypiað tō þisum gyftum swā hwylce swā gē gemēton.

10. Ðā ēodon þā þēowas üt on þā wegas, and gegaderedon ealle ðā þe hig gemētton, gōde and yfele ; þā wærun þā gyfthūs mid sittyndum mannum gefyllede.

11. Ðā ēode sē cyning in þæt hē wolde gesēon þā ðe þær sæton, þā geseah hē þær ænne mann þe næs mid gyftlicum rēafe gescrȳd ;

12. þā cwæð hē, Lā frēond, hūmeta ēodest þū in, and næfdest gyftlic rēaf ? Ðā gesuwode hē.

13. And sē cyning cwæp tō hys þēnon, Gebindað hys handa and hys fēt, and wurpaþ hyne on þā üttran þȳstro ; þær byþ wōp and tōþa grīstbitung.

14. Witodlice manega synt gelapode, and fēawa gecōrene.

Dys godspel sceal on xxiii. wucan ofer pentecosten.

15. Ðā ongunnon þā Pharisei rædan þæt hig woldon þone Hælend on hys spræce befōn.

8. *A*, synd (*twice*) ; *Corp.*, earwe, *A*, *B*, gearwe ; *A*, gelaðede. — 9. *B*, gelætun ; *A*, þyssum, *B*, þysun ; *B*, gyftun ; *B*, gemetun. — 10. *A*, gegaderodon ; *A*, wæron ; *A*, syttendum, *B*, sittyndun ; *B*, mannum. — 11. *B*, cinc ; *B*, ænne (æ *changed from a*) ; *A*, man ; *Corp.*, *B*, wæs, *A*, næs ; *A*, gyftlicon, *B*, gyftlicun. — 12. *A*, ynn. — 13. *A*, þenum ; *A*, weorpað ; *B*, uteran ; *A*, þeostro þar. — 14. *A*, synd. — 15. *A*, spræce.

16. þā sendon hī him hyra leorningcnihtas tō mid þām Herodianiscum, and þus cwædon, Lārēow, wē witon þæt þū eart sōðfæst, and þū lærst Godes weg mid sōðfæstnysse, and ðū ne wandest for nānon menn, nē þū ne bescēawast nānes mannes hād.

17. Sege ūs, Hwæt þincð þē? ys hyt ālyfed þæt man Cāsere gaful sylle, þe nā?

18. þā sē Hælend hyra fācn gehyrde, þā cwæð hē, Lā licceteras, hwī fandige gē mīn?

19. *Ætgywað* mē þæs gafeles mynyt. Ðā brōhton hī him āne *penig*.

20. Ðā cwæð sē Hælend tō him, Hwæs anlicnys ys þis and þis ofergewrit?

21. Hig cwædon, þæs Cāsyras. Ðā cwæð hē, Āgyfað þām Cāsere þā þing þe ðæs Cāsyras synt, and Gode þā ðing þe Godes synt.

22. þā hig þæt gehyrdon, þā wundrodon hig, and forlēton hyne, and fērdon on weg.

23. On þām dæge cōmon tō him Saducei, þā secgeað þæt nān æryst ne sȳ, and hig āxodon hyne,

24. and cwædon, Lārēow, Moyses sæde gif

16. *B*, herodianiscun; *A*, lærest; *A*, nanum men. — 17. *B*, sæge; *A*, gafol. — 18. *B*, hælend; *A*, heora; *A*, *B*, lyceteras. — 19. *Corp.*, *B*, ætgywað, *A*, ætgywað; *A*, gafeles mynet; *A*, æne; *Corp.*, *B*, peninc, *A*, penig. — 20. *B*, hælend. — 21. *Corp.*, casyras (*changed above the line into caserys*), *A*, caseras, *B*, casyras; *B*, casyre; *A*, caseras, *B*, casyras; *A*, synd (*twice*); *B*, þinc (*second time*). — 22. *A*, wundredon. — 23. *A*, *B*, secgað; *A*, acsedon. — 24. *B*, moises.

hwā dēad syg, and bearn næbbe, þæt his brōðor nyme hys wif, and strýne him bearn.

25. Witodlice mid ūs wærun seofun gebrōþru ; and sē forma fette wif, and forð fērde, and læfde hys brēþer his wif būtan bearne ;

26. and sē oðer eal swā, and sē þrydda, oþ ðone seofþan.

27. Þā æt sīþemestan forþ fērde þæt wif.

28. Hwylces þæra seofona byð þæt wif on þām æriste ? ealle hig hæfdon hig.

29. Ðā andswarode sē Hælend hym and cwæð, Gē dweliað, and ne cunnon hālige gewritu, nē Godes mægen.

30. Witodlice ne wifiað hig, nē hig ne ceorliað on þām æryste, ac hig synt swylce Godes englas on heofone.

31. Ne rædde gē be dēadra manna æryste þæt ēow fram Gode gesæd wæs,

32. Ic eom Abrahames God, and Isaaces God, and Iacobes God ? Nys God nā dēadra, ac lybbyndra.

33. Þā þæt folc þæt gehýrde, þā wundrudon hig hys lāre.

24. *B*, bearn ; *A*, broðer. — 25. *A*, wæron ; *A*, seofon, *B*, sufun. — 26. *A*, eall ; *A*, scofeðan, *B*, sufōþon. — 27. *A*, syðemystan. — 28. *Corp.*, *B*, sufona, *A*, seofena. — 29. *A*, andswarede ; *B*, hælynd ; *A*, dwoliað (o changed into e). — 30. *A*, synd. — 31. *A*, wæs gesæd (changed order). — 32. *A*, lybbendra. — 33. *A*, wundredon, *B*, wundrydon.

Ðys [godspel] sceal on þære wucan ofer pentecosten.

34. Þā þā Phariseiscan gehyrdon þæt hē hēt þā Saduceiscan stulle bēon, þā ēode hig tōgædere.

35. And an þe wæs þære æ lārēow āxode hyne, and fandode hys, þus cweðende,

36. Lā Lārēow, hwæt ys þæt mæste bebod on þære æ?

37. Ðā cwæð sē Hælend, Lufa Drihten þinne God on ealre þinre heortan, and on ealre þinre sāwle, and on eallum þinum mōde.

38. Þis ys þæt mæste and þæt fyrmyste bebod.

39. Oþyr ys þysum gelic, Lufa þinne nēhstan swā swā þē sylfne.

40. On þysum twām bebodum byþ gefylled eall sēo æ.

41. Þā þā *Phariseiscan* gegaderude wærun, þā cwæð sē Hælynd,

42. Hwæt þincð ēow be Crīste? hwæs sunu ys hē? Hig cwædon, Dauides.

43. Ðā cwæð sē Hælend, Hwī clypað Dāuid hyne on Gāste Drihtyn, and cwyð,

44. Drihten cwæð tō mīnum Drihtne, Site on

34. *A, B*, phariseiscan. — 35. *Corp.*, *B*, æ ys (*for æ*), *A*, æ; *A*, acsode; *B*, cweþynde. — 37. *B*, hælynd; *B*, dryhtyn; *B*, eallum þinum. — 38. *A*, fyrmeste. — 39. *A*, Oðer; *A*, þysum, *B*, þysun. — 40. *A*, þysum, *B*, þysun; *B*, bebodun; *B*, gefyllyd. — 41. *Corp.*, phariseiscan; *A, B*, phariseiscan; *Corp.*, cw, *A, B*, cwæð; *A*, hælend. — 42. *A*, cwædon. — 43. *B*, hælynd; *A*, dryhten. — 44. *B*, dryhtyn.

mīne swyþran healfe, oð þæt ic gesette þīne fynd þē tō fōtscamole.

45. Gyf Daid hyne on Gāste Dryhten clypað, hū ys hē hys sunu ?

46. Ðā ne mihton hig him nān word andswarian, nē nān ne dorste of ðām dæge hyne nān þing māre āxigean.

CAPUT XXIII

1. Þā spræc sē Hælynd tō þām folce and tō hys leorningcnyhton,

2. and cwæð, Bōceras and Pharisei sætun ofer Moyses lārēowsetl :

3. healdap and wyrceað swā hwæt swā hig secgeap ; and ne dō gē nā æfter heora worcum : hig secgeað, and ne dōð.

4. Hig bindað hefige byrþyna þe man āberan ne mæg, and lecgeað þā uppan manna exla ; and nellað hig þā mid heora fingre æthrinan.

5. Ealle heora worc hig dōð þæt menn hī

44. *B*, swiðeran ; *Corp.*, -sceamole (*first e dotted for deletion*), *A*, -sceamole, *B*, -scamole. — 45. *B*, dryhtyn ; *A*, cleopað. — 46. *B*, þinc ; *A*, acsian.

Cap. xxiii. 1. *A*, hælend ; *A*, -cnyhtum. — 2. *Corp.*, cū., *A*, *B*, cwæp ; *B*, bocyras ; *A*, sæton ; *B*, ofyr moises. — 3. *A*, wyrceað ; *A*, secgað (*twice*) ; *B*, æftyr hyra ; *A*, weorcum, *B*, weorcun. — 4. *A*, byrþena ; *A*, lecgað ; *A*, upan ; *B*, hyra. — 5. *B*, hyra ; *Corp.*, worc (*above the line*), *A*, *B*, weorc ; *A*, *men*.

gesēon; hig tōbrædaþ hyra *healsbēc*, and mærsiað heora rēafa fnaðu;

6. hig lufigeað þā fyrmystan setl on gebēorscypum, and þā fyrmystan lārēowsetl on gesomnungum,

7. and þæt hig man grēte on strætum, and þæt menn hig lārēowas nemnon.

8. Ne gyrne gē þæt ēow man lārēowas nemne; ān ys ēower lārēow; gē synt ealle gebrōþru.

9. And ne nemne gē ēow fædyr ofer eorþan; ān ys ēower Fædyr, sē þe on heofonum ys.

10. Nē ēow man ne nemne lārēowas; for þām ān, Crīst, is ēower Lārēow.

11. Sē þe ēower yltst sȳ, bēo sē ēower þēn.

12. Witodlice sē þe hyne ūpp āhefð sē byþ genyþerud; and sē þe hyne sylfne geēaðmēt sē byð ūpp āhafyn.

Dys [godspel] sceal on frīgedæg on þære nygeðan wucan ofer pentecosten.

13. Wā ēow, bōcyras and Pharisei, liccetteras! for þām gē belūcað heofona rīce beforan man-

5. *A*, tobredað heora; *Corp.*, healsbæc, *A*, halsbæc, *B*, healsbec; *B*, hyra. — 6. *A*, lufiað; *A*, fyrmestan, *B*, fyrmysþan; *B*, -scypun; *A*, *B*, fyrmestan; *A*, *B*, gesamnungum. — 7. *B*, strætun; *A*, men. — 8. *B*, eowyr; *A*, synd; *A*, gebroðra. — 9. *A*, nemnon; *A*, fæder (*twice*); *B*, ofyr; *A*, heofenum, *B*, heofenon. — 10. *B*, eowyr. — 11. *A*, yldest syg; *B*, eowyr. — 12. *B*, Witodlice; *A*, ahefðe; *A*, genyðerod; *A*, geeadmet; *A*, up ahafen (up *above the line*). — 13. *A*, boceras; *A*, *B*, liceteras; *A*, heofena; *B*, mannun.

num; nē gē in ne gāþ, nē gē ne geþafiað þæt ððre in gān.

14.

15. Wā ēow, bōcyras and Pharisei, liccetteras ! for þām gē befarað sǣ and eorþan þæt gē dōn ānne *elpēodigne*; and þonne hē gewordyn byð, gē gedōð hyne helle bearn twyfealdlicor þonne ēow.

16. Wā ēow blindan lāttēowas ! gē secgeað swā hwylc swā swereþ on temple, þæt hē ys nāht; swā hwā swā swereð on þæs temples golde, sē ys scyldig.

17. Ealā gē dyseġan and blindan ! hwæþer ys māre, ðe þæt gold, þe þæt templ ðe þæt gold gehālgað ?

18. And swā hwā swā swereþ on þām wēofod, þæt ys nāht; swā hwylc swā swereþ on þære offrunge þe ofer þæt wēofud ys, sē ys gyltig.

19. Ealā gē blindan ! hwæþer ys māre, þe offrung, þe þæt wēofud þe gehālgað þā offrunge ?

20. Witodlice sē þe swereþ on wēofude, hē swe-reð on him and on eallum þām þe him ofer synt.

13. *A*, inn; *A*, þafiað, *B*, geþafigeað; *B*, oþore. — 15. *A*, boceras; *A*, lyceteras, *B*, liceteras; *A*, senne; *Corp.*, *B*, elþeodine, *A*, sēþeodigne; *A*, geworden, *B*, gewurdyn. — 16. *A*, latewas (*a second t above the line*); *A*, *B*, secgað. — 17. *A*, dyuigan; *A*, tempel. — 18. *B*, sweryþ (*twice*); *B*, ofrunge; *B*, ofyr; *A*, weofod. — 19. *B*, hwæþyr; *A*, ofrung; *A*, weofod; *A*, ofrunge. — 20. *B*, sweryð; *A*, weofode; *B*, eallun; *A*, synd.

21. And sē þe swereð on temple, hē swereð on him and on þām þe him on eardiað.

22. And sē ðe swerað on heofonan, hē sweryð on Godes þrymsetle and on þām þe ofer þæt sitt.

23. Wā ēow, bōceras and Pharisei, liccetteras ! gē þe teoðiað mintan, and dile, and *cymen*, and gē forlēton þā þing þe synt hefegran þære æ, dōm, and mildheortnyssse, and gelēafan ; þās þing hyt gebyrede þæt gē dydon, and þā oðre ne forlētun.

24. Lā blindan lāttēowas, gē drehnigeað þone gnætt aweg, and drincað þone olfynd.

25. Wā ēow, bōceras and Pharisei, liccetteras ! for þām gē clænsiað þæt wiðūtan ys caliceas and dexas, and gē synt innan fulle rēafāces and unclænnysse.

26. Ealā þū blinda Phariseus, clænsa æryst þæt wiðinnan ys calicys and discys, þæt hyt si clæne þæt wiðūtan ys.

27. Wā ēow, bōcyras and Pharisei, liccetteras !

21. *B*, eardigað. — 22. *A*, heofenan ; *A*, swerað (*second time*) ; *B*, ofyr. — 23. *B*, bocyras ; *A*, lyceteras, *B*, liceteras ; *B*, teoðigað ; *A*, myntan and dyle ; *Corp.*, cymyn (*changed into cymyn*), *A*, cymen, *B*, cymyn ; *A*, synd ; *A*, hefigran, *B*, hefegeran ; *B*, þinc ; *B*, oðere ; *A*, forlæton. — 24. *A*, lateowas (*a second t above the line*) ; *A*, drehniað ; *B*, gnæt ; *A*, olfend. — 25. *B*, bocyras ; *A*, lyceteras, *B*, liceteras ; *B*, clænsigað ; *A*, calicas ; *B*, dyxsas ; *A*, synd. — 26. *A*, ærest ; *A*, calices ; *A*, discas. — 27. *A*, boceras ; *A*, lyceteras, *B*, liceteras.

for þām gē synt gelice hwītum byrgenum, þā þinceað mannum utan wlitige, and hig synt innan fulle dēadra bāna and calra fylþe.

28. And swā gē ætýwað mannum utan rihtwīse, innan gē synt fulle liccettunge and unrihtwīsnesse.

29. Wā ēow, bōcyras and Pharisei, licetteras! gē þe timbriað witegena byrgene, and glengað rihtwīsra gemyndstōwa,

30. and gē cweþað, Gyf wē wærun on ure fædera dagum, nære wē heora gefēran on þæra witegena blōdes gyte.

31. Witodlice gē synt ēow sylfum tō gewittnyssse þæt gē synt þæra bearn ðe ofslōgon þā witegan.

32. And gefylle gē þæt gemet ēowra fædera.

32. Ealā gē næddran and næddrena cynn, hū flēo gē fram helle dōme?

Ðys godspel sceal on sancte Stefanes mæssedæg.

34. Ic sende tō ēow witegan and wīse bōcyras; and gē hig ofslēað, and hōð, and swingað on

27. *A*, synd (*twice*); *B*, hwitun byrgenun; *A*, þincað; *B*, mannun; *B*, banun. — 28. *B*, mannum; *A*, synd; *A*, *B*, licetunge; *B*, unrihtwisnyssse. — 29. *A*, boceras; *A*, *B*, liceteras; *B*, timbrigað; *A*, byrgena; *B*, glenggað. — 30. *A*, wæron; *B*, dagun; *A*, næron; *B*, hyra; *B*, witegyna. — 31. *B*, Witodlice; *A*, synd (*twice*); *B*, sylfun; *A*, gewyttnesse, *B*, gewitnyssse. — 32. *A*, cower, *B*, cowera. — 33. *A*, *B*, nædran; *B*, nædryna. — 34. *A*, boceras.

ēowrum gesomnungum, and gē hig ēhtað of byrig on byrig :

35. þæt ofer ēow cume ælc rihtwīs blōd þe wæs āgoten ofer eorþan, fram Abelys blōde þæs rihtwīsan oð Zacharias blōd, Barachias suna, þone gē ofslōgon betwux þām temple and þām wēofode.

36. Sōþ ic ēow secge, Ealle þās þing cumað ofer þās cnēorisse.

37. Ēalā Ierusalem, ēalā *Ierusalem*, þū þe witegan ofslihst, and mid stānum oftorfast þā ðe tō þē āsende synt! swīðe oft ic wolde þīne bearn gegaderigan, swā sēo henn hyre cīcenu under hyre fyþeru gegaderað, and þū noldest!

38. Witodlice nū byþ ēower hūs ēow wēste forlæten.

39. Sōð ic secge ēow, Ne gesēoþ gē mē heonon forð, ær þām þe gē secgeon, Sý geblētsod sē þe cōm on Drihtnes naman.

34. *B*, cowrun gesomnungun. — 35. *A*, abeles, *B*, abylys; *A*, betweox; *B*, þan (*for þam*; *twice*); *A*, weofede. — 36. *B*, ic secge eow (*changed order*); *B*, þinc; *B*, ofyr. — 37. *Corp.*, gerusalem (*second time*), *A*, hierusalem (*twice*), *B*, gerusalem (*twice*); *A*, synd; *A*, gegaderian. — 38. *B*, Witodlice; *B*, cowyr. — 39. *Corp.*, eow secge (*marked for transposition*); *A*, syngon (*for secgeon*), *B*, sycgon; *A*, sig beblētsod sig geblētsod.

CAPUT XXIV

1. And þā sē Hælend üt ēode of þām temple ; him tō gēnēalæhton hys leorningcnihtas þæt hī him ætŷwdon þæs temples getimbrunge.

2. Þā andswarode hē him and cwæð, Gesēoþ gē eall þis ? sōð ic secge ēow, Ne bið hēr læfed stān uppān stāne þe ne bēo tōworpen.

3. Ðā hē sæt uppān Oliuetes dūne, þā comun hys leorningcnihtas dihlīce, and cwædon, Sege ūs hwænne þās ðing gewurþun ? and hwilc tǣcn sī þines tōcymys, and worulde geendunge ?

4. Ðā andswarode hē him and cwæð, Warniað þæt ēow nān man ne beswīce.

5. Manega cumað on mīnum naman, and cweðaþ, Ic eom Crīst ; and beswīcaþ manega.

6. Witodlice gē gehŷrað gefeoht and gefeohta hlīsan ; warnigeað þæt gē ne bēon gedrēfede ; ðās þing sceolun gewurþan, ac nys þonne gŷt sē ende.

7. Þēod winð ongēn þēode, and rice ongēn rice ; and manncwealmas bēoð, and hungras wīde geond land, and eorþan styrunga.

Cap. xxiv. 1. *B*, hælynd ; *B*, ætŷwdun. — 2. *A*, andswarede ; *A*, ealle ; *B*, læfyd ; *A*, om. stane. — 3. *B*, oliuetys ; *A*, comon ; *A*, digelice ; *B*, cwædun sæge ; *B*, ðinc ; *A*, geweorðon ; *A*, tacen ; *A*, tocymes. — 4. *B*, warnigeað. — 5. *B*, minun. — 6. *B*, Witodlice ; *A*, warniað, *B*, warnigað ; *B*, þinc ; *A*, sceolon geweorðan. — 7. *A*, ongean (*twice*) ; *A*, man- ; *A*, cond.

8. Ealle þās þing synt þæra sára anginnu.

9. Donne syllað hī ēow on gedrēfednysse, and ofslēað ēow ; and ealle menn ēow hatigeað for mīnum naman.

10. And þonne bēoð manega ungetrȳwsode, and belæwað betwyx him, and hatigeað him betwȳnan.

11. And manega lēase witegan cumað, and beswicað manega.

12. And for þām þe unryhtwīsny s rīxað, manegra lufu ācōlaþ.

13. Witodlice sē þe þurhwunað oð ende sē byþ hāl.

14. And þis godspel byþ bodod ofer ealle eorþan on gewittnysse eallum þēodum ; and þonne cymð sēo geendung.

15. Donne gē gesēoð þā onsceonunge þære tōworpennysse þe sē witega gecwæð, Daniel, þā hē stōd on hāligre stōwe, — ongyte sē ðe hit ræst, —

16. Flēon þonne tō muntum, þā þe on Iudea lande synt.

8. *B*, ðinc ; *A*, synd ; *A*, angin. — 9. *A*, men ; *A*, hatiað, *B*, hategeað ; *B*, minun. — 10. *A*, ungetreowsade, *B*, geuntry-sude ; *A*, betweox ; *A*, hatiað. — 12. *A*, rycsað. — 13. *B*, Witodlice ; *B*, ot (*changed into* oð). — 14. *A*, gewytnysse, *B*, gewitnysse ; *B*, callun þeodun. — 15. *A*, onscununge ; *B*, toworþonnyse ; *B*, wityga ; *A*, þa he stod (*standan above these words*) ; *B*, halire. — 16. *B*, muntun ; *A*, synd.

17. And sē þe ys uppan hys hūse, ne gā hē nyþyr þæt hē ænig þing on his hūse fecce.

18. And sē þe is on æcyre, ne cyrre hē þæt he hys tunecan nyme.

19. Wā ēacniendum and fēdendum on þām dagum!

20. Biddað þæt ēower flēam on wintra oððe on restedæge ne gewurþe.

21. Witodlice þonne byð swā mycel gedeorf, swā næs of middangeardes fruman oþ þis, nē nū ne gewurð.

22. And būton þā dagas gescyrte wærun, nære nān mann hāl gewordyn; ac for þām gecorenum þe hē gecēas þā dagas bēoð gescyrte.

23. Ðonne gyf ēow hwā segð, Nū Crīst ys hēr, oþþe ðær; ne gelýfe gē him.

24. Þonne cumað lēase Crīstas and lēase witegan, and dōð mycle tācn and forebēacn, þæt ðā bēoþ on gedwolan gelædde, gyf hyt bēon mæg, þe gecorene wærun.

25. Witodlice ic hyt ēow foresæde

26. Gyf hig ēow secgeað, Hēr hē ys on

17. *A*, nyðer; *B*, þinc; *A*, fecce on his huse (*changed order*). — 18. *A*, on hys æcere. — 19. *B*, eacniendon and fedendon; *B*, dagun. — 20. *A*, om. on wintra oððe (*homæoteleuton*); *A*, geweorðe. — 21. *B*, Witudlice; *A*, geweorð, *B*, gewyrð. — 22. *B*, butun; *A*, wæron; *A*, *B*, man; *A*, geworden; *B*, ðan gecorenum. — 23. *B*, sægb; *A*, lyfe. — 24. *A*, mycele, *B*, micle; *B*, gecoryne; *A*, wæron. — 25. *B*, Witudlice. — 26. *A*, *B*, secgað.

wēstene ; ne fare gē ūt : gyf hig secgeað, Hēr hē is on þurhfērun ; ne gelyfe gē.

27. *Witodlice* swā swā ligit færð fram *ēastdæle* and æt̃w̃ð oþ westdæl, swā byð mannes Suna tōcyme.

28. Swā hwær swā hold byþ, þæder bēoð earnas gegaderude.

29. Sōna æfter þæra daga gedrefydnesse, sēo sunne byð forsworcen, and sē mōna hys lēoht ne sylð, and steorran feallaþ of þære heofenan, and þære heofenan mægenu bēoþ āstyrede :

30. and þonne æt̃w̃ð mannes Suna tācn on heofonan ; and þonne wēpað ealle eorþan mægþa, and gesēoð mannes Sunu cumende on heofonan, genipod mid myclum mægene and mægenþrymme.

31. And hē āsent hys englas mid bȳman and mycelre stefne, and hī gegaderigað hys gecorenan of fēower middaneardes endum, of heofona hēahnyssum oð hyra gemæru.

26. *B*, westynne ; *A*, secgað, *B*, sycgað ; *A*, þurhfarenne. — 27. *Corp.*, Witolice, *A*, Witodlice, *B*, Witudlice ; *A*, lyget ; *Corp.*, estdælc, *A*, eastdælc, *B*, iestdælc ; *B*, ot (*for* oþ). — 28. *A*, þyder ; *A*, gearnas gegaderode. — 29. *A*, gedrefednyse, *B*, gedrefydnyse ; *B*, forsworcyn ; *B*, hefonan (*first time*). — 30. *A*, tacen ; *A*, heofenan, *B*, hefonan ; *B*, manes ; *B*, cumyndne ; *A*, heofenan genypon ; *A*, mycelum ; *B*, mycelun ; *B*, mægyn-. — 31. *A*, gegaderiað ; *B*, feowur ; *A*, myddangeardes ; *B*, endun ; *A*, heofena ; *B*, heahnyssun ; *B*, ot ; *A*, heora.

32. Leornigeað bigspell be þām *fictrēowe*: þonne hys twig byþ hnesce, and lēaf ācennede, gē witun þæt sumor ys gehende;

33. and wite gē swā, þonne gē þās þing gesēoð, þæt hē ys on durum gehende.

34. Sōð ic secge ēow þæt ðeos cnēorys ne gewit, ær þām þe ealle þās þing gewurðon.

35. Heofone and eorþe gewītað; witodlice mīne word ne gewītað.

36. Nāt nān mann be þām dæge nē be þære tīde, nē furðun englas, būton Fæder āna.

37. Witodlice swā swā on Noes dagum wæs, swā byð mannes Suna tōcyme.

38. Swā hī wærun on þām dagum ær þām flōde, etende, and drincynde, and wifigende, and gyfta syllende, oð þone dæg þe Noe on þā earce eode,

39. and hī *nyston* ær þæt flōd cōm, and nam hig ealle; swā byð mannes Suna tōcyme.

40. Ðonne bēoð twēgen on æcyre; ān byð genumen, and oðer byþ læfyd.

41. Twā bēoð æt cwyrne grindende; ān byð

32. *A*, Leorniað bysgpel; *Corp.*, *B*, -treowwe, *A*, -treowe; *B*, twi (*for* twig); *A*, wyton; *A*, sumer, *B*, sumur. — 33. *B*, þinc; *B*, durun. — 34. *A*, *om.* þas; *B*, þinc; *A*, geweorðan. — 35. *A*, heofene, *B*, Hefone; *B*, witodlice; *B*, wurd. — 36. *A*, *B*, *om.* mann; *B*, þan; *A*, furðon, *B*, furþon; *B*, butun. — 37. *B*, Witodlice; *B*, dagun. — 38. *A*, wæron; *B*, dagun; *B*, etynde; *A*, dryncende, *B*, drincende; *B*, *ot.* — 39. *Corp.*, *B*, nysðon, *A*, nyston; *B*, tōcyme (*to- on the margin*). — 40. *A*, æcere; *B*, genumon; *A*, læfed. — 41. *A*, cweorne.

genumen, and oðer byþ læfed. Twēgen bēoþ on bedde ; ān byð genumen, and oþer byð læfed.

Dys godspel sceal tō mænics confessores mæssedæge.

42. Wacigeað witodlice, for þām þe gē nyton on hwylcyre tide ēower Hlāford cuman wyle.

43. Witað þæt gyf sē hiredes ealdor wiste on hwylcere tide sē þeof tōwerd wære, witodlice hē wolde wacigean, and nolde *geþafigan* þæt man hys hūs underdulfe.

44. And for þām bēo gē gearwe ; for þām ðe mannes *Sunu* wyle cuman on þære tide þe gē nyton.

45. *Wēnst* þū hwā sý getrýwe and glēaw þēow, þone geset hys hlāfurd ofer his hīred þæt hē him on tide mete sylle ?

46. *Eadig* ys sē þēow þe hys hlāfurd hyne gemēt þus dōndne, þonne hē cymð.

47. Sōþ ic ēow secge þæt ofer eall þæt hē āh hē hyne gesett.

48. Gyf sē yfela þēowa ðencþ on hys heortan and cwyrþ, Mīn hlāfurd uferað hys cyme ;

41. *B*, genumyn. — 42. *A*, Waciað, *B*, Wacigað ; *B*, witodlice ; *A*, *B*, hwylcere. — 43. *A*, toward ; *B*, witodlice ; *A*, wacian, *B*, wacigan ; *Corp.*, *geþafigen*, *A*, *geþaþian*, *B*, *geþafigan* ; *B*, undyr-. — 44. *Corp.*, sunnu, *A*, *B*, sunu ; *B*, nytun. — 45. *Corp.*, *B*, *Wens*, *A*, *Wenst* ; *A*, treowe ; *A*, hlaford ; *A*, *om.* he. — 46. *Corp.*, *B*, *Eadi*, *A*, *eadig* ; *A*, hlaford ; *A*, *donde*. — 47. *A*, geset. — 48. *A*, hlaford.

49. and āgynð bēatan hys efenþēowas, and yt and drincþ mid druncenum ;
 50. þonne cymþ ðæs wēales hlāford on þām dæge ðe hē nā ne wēnþ, and on ðære tide þe hē nāt,
 51. and tōdælþ hyne, and āsett hys dæl mid licceterum ; þær byþ wōp and tōþa grīstbitung.

CAPUT XXV

Ðys [godspel] sceal tō hāligra fæmnena mæssedæge.

1. Þonne byþ heofena rīce gelic þām tyn fæmnun þe ðā lēohtfatu nāmon, and fērdon ongēn þone brýdguman and þā brýde.
2. Hyra fīf wæron dysige, and fīf glēawe.
3. Ac þā fīf dysegan nāmon lēohtfatu, and ne nāmon nānne ele mid hym ;
4. ðā glēawan nāmon ele on hyra fatum mid þām lēohtfatum.
5. Ðā sē brýdguma ylde, þā hnappudon hig calle and slēpun.

49. *A*, et and dryncð ; *B*, druncenun. — 50. *Corp.*, weles, *A*, weales, *B*, wicles. — 51. *A*, aset ; *A*, lyceterum, *B*, liceterun ; *A*, þær byþ . . . grīstbitung (*above the line*).

Cap. xxv. 1. *B*, heofona ; *B*, fæmnun ; *B*, namun ; *B*, ferdun ; *A*, ongean. — 2. *A*, heora ; *B*, wærun. — 3. *B*, namun (*twice*) ; *A*, nænne. — 4. *B*, namun ; *A*, heora ; *B*, fatun ; *B*, -fatun. — 5. *A*, hnappedon ; *A*, slepon.

6. Witodlice tō middyre nihte man hrȳmde and cwæþ, Nū sē brȳdguma cymð; farað him tō-gēnys.

7. Þā āryson ealle þā fāmnan, and glengdon heora lēohtfatu.

8. Ðā cwædon þā dysegan tō þām wīsum, Syllaþ ūs of ēowrum ele; for þām ūre lēohtfatu synt ācwencte.

9. Ðā andswarudun þā glēawan and cwædon, Nese, þē læs þe wē and gē nabbon genōh; gāþ tō þām cȳpendum, and bycgað ēow ele.

10. Witodlice þā hig fērdun and woldon bycgan, þā cōm sē brȳdguma; and þā ðe gearwe wærun ēodun in mid him tō þām gyftum; and sēo duru wæs belocyn.

11. Ðā æt nēhstan cōmon þā oðre fāmnan, and cwædon, Dryhtyn, Dryhtyn, læt ūs in.

12. Ðā andswarode hē heom and cwæð, Sōþ ic ēow secge, ne cann ic ēow.

13. Witodlice waciað, for þam ðe gē nyton nē þone dæg nē þā tide.

6. *B*, Witodlice; *A*, myddre; *A*, togeanes. — 7. *B*, arysun; *B*, glengdon hyra. — 8. *A*, wysan, *B*, wisun; *B*, eoworum; *A*, synd. — 9. *A*, andswaredon; *A*, cwædon; *A*, þy læs þe; *B*, cypendun. — 10. *B*, Witodlice; *A*, ferdon; *A*, *B*, bycgan; *B*, gearuwe; *A*, eodon; *B*, gyftun; *A*, belocen. — 11. *B*, comun; *B*, oðore; *A*, cwædon; *A*, dryhten (*twice*). — 12. *A*, *B*, hym; *B*, sycge; *A*, *B*, can. — 13. *B*, witodlice wacigað; *B*, nytun.

Ðys godspel gebyrað on sancte Syluestres mæssedæge, and tō oðra confessorum.

14. Sum mann fērde on *elþeodignesse*, and clypode hys þeowas, and betæhte hym hys æhta.

15. And anum hē sealde fīf pund, sumum twā, sumum ān; æghwylcum be hys āgenum mægene; and fērde sōna.

16. Ðā fērde sē þe ðā fīf pund underfēng, and gestrýnde oþre fife.

17. And eal swā sē ðe þā twā underfēng gestrýnde oðre twā.

18. Witodlice sē þe þæt ān underfēng fērde and *bedealf* hyt on eorðan, and behýdde hys hlāfurdas feoh.

19. Witodlice æfter miclum fyrste cōm þæra þeowa hlāfurd, and dyhte hym gerād.

20. Ðā cōm sē þe ðā fīf pund underfēng, and brōhte oþre fife, and cwæð, Hlāfurd, fīf pund þū sealdest mē; nū ic gestrýnde oðre fife.

21. Ðā cwæþ hys hlāford tō hym, Bēo bliþe, þū gōða þeow and getrýwa; for þām ðe þū wære getrýwe ofer lýtle þing, ic gesette þē ofer mycle; gā intō þines hlāfordes blisse.

14. *A*, *B*, man; *Corp.*, *B*, elpeodignesse, *A*, ælpeodignysse. — 15. *B*, anum; *B*, sumun (*twice*); *B*, æghwylcum; *B*, agenun. — 16. *B*, underfenc; *B*, oþere. — 17. *A*, eall; *B*, underfenc; *B*, oðere. — 18. *B*, Witodlice; *B*, underfenc; *Corp.*, bedelf, *A*, bedealf, *B*, bedielf; *A*, hlafordes. — 19. *B*, Witodlice; *A*, mycelum, *B*, myclun; *A*, hlaford. — 20. *B*, underfenc; *B*, oþere (*twice*); *A*, hlaford; *A*, and nu. — 21. *B*, hlafurd; *A*, getreowa; *B*, ofor; *B*, þinc; *B*, ofyr; *A*, mycele.

22. Þā cōm sē þe þā twā pund underfēng, and cwæð, Hlāford, twā pund þū mē sealdest; nū ic hæbbe gestrȳnyd oðre twā.

23. Ðā cwæð hys hlāford tō hym, Geblissa, þū gōda þēowa and getrȳwa; for þām ðe þū wære getrȳwe ofer fēawa, ofer fela ic ðē gesette; gā on þīnes hlāfordes gefēan.

24. Ðā cōm sē þe þæt ān pund underfēng, and cwæð, Hlāford, ic wāt þæt ðū eart heard mann; þū rīpst þær ðū ne sēowe, and gaderast þær ðū ne sprengdest:

25. and ic fērde ofdræd, and behȳdde þīn pund on eorþan; hēr þū hæfst þæt ðīn ys.

26. Ðā andswarode hys hlāford him and cwæþ, þū yfela ðēow and slāwa, ðū wistest þæt ic rȳpe þær ic ne sāwe, and ic gaderige þær ic ne strēdde;

27. hyt gebyrede þæt þū befæstest mīn feoh mynȳterum; and ic nāme, þænne ic cōme, þæt mīn ys mid þām gafole.

28. Ānymas þæt pund æt hym, and syllað þām þe mē ðā tȳn pund brōhte.

29. Witodlice ælcon þæra þe hæfð man sylþ,

22. *B*, underfenc; *B*, Hlafurd; *A*, gestryned; *B*, ofore. — 23. *B*, hlafurd; *A*, getreowa; *A*, fæla. — 24. *B*, underfenc; *B*, Hlafurd; *A*, man; *A*, þar (second time). — 26. *B*, andswarude; *B*, hlafurd; *A*, þar (second time). — 27. *B*, gebyryde; *A*, mynȳterum myn feoh (changed order); *B*, mynȳtyrun; *A*, þonne. — 29. *B*, Witudlice.

and hē hæfð genōh; ðām þe næfð, þæt hym þincð þæt hē hæbbe, þæt hym byð ætbrōdyn.

30. And wurpað þone unnyttan þēowan on þā úttran þýstru; þær byð wōp and tōþa grīstbitung.

Ðys [godspel] sceal on mōnandæg on forman fæstendæg.

31. Witodlice þonne mannes Sunu cymð on hys mægenþrymme, and ealle englas mid him, þonne sitt hē ofer hys mægenþrymmes setl.

32. And ealle þeoda beoþ tōforan hym gegaderude; and hē āsyndrað hī hym betwýnan, swā swā sē hyrde āsyndraþ ðā scēp fram tyccenum;

33. and hē gesett þā scēp on hys swiðran healfe, and þā tyccenu on hys wynsteran healfe.

34. [*Ðonne cwīð sē Cyning tō ðām þe on his swiðran healfe beoð.*] Cumað gē geblētsode mīnes Fæder, and onfōð þæt rīce þæt ēow gegearwod ys of middaneardes frymþe.

35. Mē hingrode, and gē mē sealdon etan; mē þyrste, and gē mē sealdun drincan; ic wæs cuma, and gē mē in laþodon;

29. *A*, ætbroden. — 30. *A*, weorpað; *A*, utteran, *B*, uttyran; *A*, þeostu. — 31. *A*, Witodlice; *A*, megen-, *B*, mægyn-; *A*, syt, *B*, sit; *B*, ofyr. — 32. *A*, gegaderode; *A*, om. betwýnan; *A*, āsyndreð; *B*, tyccenun. — 33. *A*, geset; *A*, sceap; *B*, swiþeran; *A*, wynstran. — 34. *Corp.*, *B*, om. Ðonne cwīð . . . beoð, *A*, Ðonne cwīð se cyning tō ðām þe on his swiðran healfe beoð (*as first omitted, then supplied above the line*); *B*, geblētsude mīnes fædyr; *A*, *B*, -geardes. — 35. *A*, hyngrede, *B*, hingryde; *B*, sealdun (*twice*); *A*, sealdon (*second time*); *A*, yn laþodon.

36. ic wæs nacud, and gē mē scryddon; ic wæs untrum, and gē ēodun tō mē; ic wæs on cwearterne, and gē cōmon tō mē.

37. Þonne andswariað þā rihtwisan and cweþað, Drihten, hwænne gesāwe wē ðē hingrigendne, and wē ðē fēddon? þyrstendne, and wē ðē drinc sealdon?

38. Hwænne gesāwe wē þæt ðū cuma wære, and þē in laþodon? oððe nacodne, and wē þē scryddon?

39. [*oððe hwænne gesāwon wē ðē untrumne,*] oððe on cwearterne, and cōmon tō þē?

40. Ðonne andswarað sē Cyning hym and cwyp tō heom, Sōþ ic ēow secge, Swā lange swā gē dydon ānum of ðysum mīnum læstum *gebroðrum*, swā lange gē hyt dydon mē.

41. Þonne segþ hē þām þe bēoð on hys wynstran healfe, Gewitað, āwyrgyde, fram mē on þæt ēce fȳr þe ys dēofle and hys englum gegearwud.

36. *A*, nacod; *B*, scryddun; *A*, eodon; *B*, cwierterne. — 37. *B*, andswarigeað; *B*, Dryhtyn; *A*, hyngrigende; *B*, sealdun. — 38. *A*, gesawon; *A*, yn laðedon, *B*, in laþodon; *A*, nacedne. — 39. *Corp.*, *B*, *om.* oððe hwænne . . . untrumne, *A*, oððe hwænne gesawon we ðe untrumne; *B*, cwierterne; *A*, and we comon. — 40. *B*, cyninc; *A*, hym, *B*, him (*for* heom); *B*, dydun; *B*, anun; *A*, þyssum; *B*, þysun; *B*, minun læstun; *Corp.*, gebroðorum, *A*, gebroðrum, *B*, gebroðorun; *B*, dydun. — 41. *B*, sægþ; *B*, wynsteran; *A*, gewytað ge awyrgeþe; *B*, englun; *A*, gegearwud, *B*, gegearwud.

42. Witodlice mē hingryde, and gē ne sealdon mē etan ; mē þyrste, and gē mē drincan ne sealdun ;
43. ic wæs cuma, and gē mē † in ne gelaþodun ; ic wæs nacod, and gē ne scrýddon mē; ic wæs untrum and on cwearterne, and gē ne cōmon æt mē.
44. Ðonne andswarigeaþ hym þā and cweðaþ, Dryhtyn, hwænne gesāwe wē þē hingrigendne, oððe *þyrstendne*, oðþe cuman, oððe untrumne, oþþe on cwearterne, and wē ne þenedon þē ?
45. Þonne andswarað sē Cyning heom and cwyð, Sōþ ic ēow secge, Swā lange swā gē ne dydon ānum of þysum læstum, ne dyde gē hyt mē.
46. And þonne farað hig on ēce sūsle ; and þā rihtwisan on þæt ēce lif.

CAPUT XXVI

1. Witodlice þā sē Hælend hæfde ealle þās spræca geendud, þā cwæð hē tō hys leorning-cnihtum,
2. Wite gē þæt æfter twām dagum bēoð ēastro,

42. *B*, Witodlice ; *A*, hyngrede ; *A*, and ge me ne (*changed order*) ; *B*, sealdun ; *A*, dryncan ne sealdon. — 43. *Corp.*, *B*, ge me ne in ne gelaþodun, *A*, ge me in ne laðedon ; *B*, nacod ; *A*, *B*, ge me ne scrýddon (*changed order*) ; *B*, cwearterne ; *B*, comun. — 44. *A*, om. *entire verse* (*homæoteleuton*) ; *Corp.*, *B*, þyrspendne ; *B*, cwearterne. — 45. *A*, hym se cyning (*changed order*), *B*, se cyninc him ; *B*, dydon anun þysun læstum ; *A*, dydon ge.

CAP. XXVI. 1. *B*, Witodlice ; *B*, hælend ; *A*, geendod ; *B*, -cnihtun. — 2. *A*, easton.

and mannes Bearn byþ geseald þæt hē sī on rōde āhangen.

3. Ðā wæron gesamnode þā ealdras þæra sācerda, and hlāfordas þæs folces, tō ðæra sācerda ealdres botle þe wæs genemned Kaiphas ;

4. and hig hæfdon mycel gemōt þæt hig woldon þone Hælend mid fācne besyrwan, and ofslēan.

5. Hig cwædon witodlice sume þæt hyt ne mihte bēon on þām frēolsdæge, þē læs tō mycel styrung wurde on þām folce.

6. Ðā sē Hælynd wæs on Bethania, on Symones hūse þæs hrēoflan,

7. Ðā genēalæhte him tō sum wīf, sēo hæfde box mid *deorwyrðre* sealf, and āgēat uppan hys hēafud þær hē sæt.

8. Þā gesāwun hys learningcnihtas þæt, and wurdon gebolgene, and cwædon, Tō hwan ys þiss forspilled ?

9. Þis mihte bēon geseald tō myclum wurþe, and þearfum gedæled.

10. Þā sē Hælend hyt wiste, þā cwæð hē tō heom, Hwī synt gē grame þysum wīfe ? witodlice gōd weorc hēo worhte on me.

3. *A*, gesomnode ; *A*, nemned caiphas. — 4. *B*, hælynd ; *Corp.*, *B*, mid, *A*, myd. — 5. *B*, cwadun witodlice ; *A*, þy læs. — 6. *A*, hælend. — 7. *Corp.*, *B*, mid, *A*, myd ; *Corp.*, *deorwyrðe*, *A*, *B*, *deorwyrðe* ; *A*, heafod. — 8. *A*, gesawon ; *A*, þys. — 9. *A*, mycelum ; *A*, weorðe, *B*, wyrðe. — 10. *B*, hælynd ; *A*, þæt wiste ; *A*, *B*, hym ; *A*, synd ; *B*, þysun ; *B*, witodlice.

11. Symle gē habbað þearfan mid ēow; ac gē nabbað mē symle.

12. Hēo dyde þās sealfe on mīnne lichaman þæt ic wære gesmyryd tō bebyrgynne.

13. Sōð ic secge ēow, Swā hwær swā þys godspel byð gebodud on eallum middanearde, byð gesæd on hyre gemynd þæt hēo ðiss dyde.

14. Ðā fērde ān of þām twelfum, þe wæs genemned Iudas, sē wiþersaca, tō þæra sācerda ealdrum,

15. and cwæð tō heom, Hwæt wylle gē mē syllan, and ic hyne belæwe ēow? Ðā behēton hig hym þritig scyllinga.

16. And syþþan hē smēade geornlice þæt hē hyne wolde belæwan.

17. Þā on þām forman gearcungdæge genēalæhton ðā leorningcnihtas tō þām Hælende, and þus cwædon, Hwær wylt ðū þæt wē gegearwion þē þīne ðēnunga tō ēastron?

18. Ðā cwæð sē Hælynd, Farað on þās ceastre tō sumum menn, and secgeað him, Sē Lārēow segð, Mīn tīma ys gehende þæt ic mid þē wyrce mīne ēastro mid mīnum leorningcnihtum.

12. *A*, gesmyred; *A*, bebyrianne. — 13. *A*, hwar; *A*, gebodod; *A*, myddangearde; *A*, þys, *B*, þiss. — 15. *A*, hym, *B*, him (*for* heom); *A*, þryttig. — 17. *A*, -cnyhtas; *B*, hælynde; *A*, cwædon þus (*changed order*); *B*, cwædon; *A*, hwar. — 18. *A*, hælend; *B*, sumun; *A*, *B*, men; *A*, *B*, secgað; *B*, sægð; *A*, weorðie myne eastron; *B*, -cnihtun.

19. And þā leorningcnihtas dydon swā sē Hælynd heom bebēad; and hig gegearwodon him ēasterþēnunga.

20. On þām æfene sæt sē Hælynd mid hys twelf leorningcnihtum æt gereorde.

21. And þā hī ætun, hē cwæð tō him, Witodlice ic secge ēow þæt ān ēower belæwð mē.

22. Ðā wurdon hig swiþe geunrōtsode, and ongann ānra gehwylc cweðan, Drihtyn, cwyst þū eom ic hyt?

23. And hē andswarode and þus cwæð, Sē þe bedyppð on disce mid mē hys hand sē mē belæwð.

24. Witodlice mannes Sunu færþ, swā hit āwriten ys be him; wā þām menn þurh þone þe byþ mannes Sunu belæwed! betere wære þām menn þæt hē næfre nære ācenned.

25. Þā cwæð Iudas þe hyne belæwde, Cwyst þū, Lārēow, hwæðer ic hyt sī? Ðā cwæð sē Hælend, þū hyt sædest.

26. Witodlice þā hig ætun, sē Hælend nam hlāf, and hyne geblētsode, and bræc, and sealde hys leorningcnihtum, and cwæð, Onfōþ, and etað; þis ys mīn lichama.

19. *A*, hælend hym; *A*, -þenunge. — 20. *A*, hælend. — 21. *A*, æton; *B*, Witodlice; *A*, belæweð. — 22. *A*, *B*, ongan; *A*, dryhten. — 23. *A*, andswarede and he cw̅.; *A*, belæweð. — 24. *A*, *B*, men; *A*, men. — 25. *B*, Cwystu; *B*, hælynd. — 26. *B*, Witodlice; *A*, æton and se; *A*, bletsode; *B*, -cnihtun.

27. And hē genam þone calic, þanciende, and sealde hym, þus cweþende, Drincað ealle of þisum ;

28. þis is witodlice mīnes blōdes calic nīwre æ, þæt byð for manegum āgoten on synna forgyfensse.

29. Witodlice ic secge ēow þæt ic ne drince heonun forð of þysum eorðlican wīne, ær þām dāge þe ic drince þæt nīwe mid ēow on mīnes Fæder rīce.

30. Ðā hig hæfdon heora lofsang *gesungene*, þā fērdon hig uppān Oliuetes dūne.

31. Ðā sǣde sē Hǣlend heom, Ealle gē wurþað geuntrēowsode on mē on þysse nihte : hyt ys āwriten, þurh þæs hyrdes slege byð sēo heord tōdrǣfed.

32. Witodlice æfter þām þe ic of dēaþe ārise, ic cume tō ēow on Galilea.

33. Ðā andwyrde Petrus him and þus cwæð, Ðēah þe hig ealle geuntrēowsion on þē, ic nǣfre ne geuntrēowsige.

34. Þā cwæð sē Hǣlend, Sōð ic secge þē þæt on þissere nihte, ær þām þe cocc crāwe þriwa, þū wiðsǣcst mīn.

27. *A*, heom ; *A, om.* þus ; *A*, þyssum, *B*, þysun. — 28. *B*, witodlice ; *A*, -nesse, *B*, -nnyse. — 29. *B*, Witodlice ; *A*, heonon. — 30. *B*, hyra ; *Corp.*, *B*, gesungenne, *A*, gesungene ; *B*, fer (*for* ferdon). — 31. *B*, hǣlynd ; *A*, hym, *B*, him ; *A*, weorðað. — 32. *B*, Witodlice. — 34. *B*, hǣlynd.

35. Ðā sǣde Petrus him, Witudlice þēah þe ic scyle sweltan mid þē, ne wiþsace ic þīn. Gelice þām cwædon ealle ðā oþre leorningcnihtas.

36. Ðā cōm sē Hǣlynd mid him on þone tūn þe is genemned Gezemani, and sǣde hys leorningcnihtum, Sittað hēr, oð þæt ic gā hider geond and mē gebidde.

37. And hē genam Petrum and Zebedeus twēgen suna, and ongann unrōtsian and bēon unrōt.

38. Ðā sǣde sē Hǣlynd heom, Unrōt ys mīn sāwl oþ dēað; gebīdað hēr, and waciað mid mē.

39. And þā hē wæs lǣthwōn þanon āgān, hē āfēoll on hys ansýne, and hyne gebæd and þus cwæð, Fæder mīn, gyf hyt bēon mæge, gewīte þēs calic fram mē; þēah hwæþere nā swā swā ic wylle, ac swā swā þū wylt.

40. And hē cōm tō hys leorningcnihtum, and hē gemette hig slǣpende; and hē sǣde Petre, Swā, ne mihton gē nū wacian āne tīd mid mē?

41. Waciaþ and gebiddað ēow þæt gē in ne gān on costunge; witudlice sē gāst is hræd, and þæt flǣsc ys untrum.

42. Eft oþre siðe hē fērde, and hyne gebæd and

35. *A*, om. witudlice. — 36. *A*, hælend; *A*, giezemani; *B*, -cnihtun; *A*, hyder eond. — 37. *A*, *B*, ongan. — 38. *A*, hælend; *A*, *B*, hym. — 39. *A*, þanon; *A*, afeol. — 40. *B*, -cnihtun. *A*, *B*, myhte ge. — 41. *A*, costnunge; *A*, *B*, witodlice.

cwæþ, Mīn Fæder, gyf þēs calic ne mæge gewītan būton ic hyne drince, gewurþe þīn willa.

43. And hē cōm eft, and gemētte hig slæpende; sōðlice heora ēagan wæron gehefegode.

44. And hē forlēt hig eft and fērde, and hyne gebæd þryddan sīðe, cweþende þæt ylce gebed.

45. Þā cōm hē tō hys leorningcnihtum, and sæde heom, Slāpað eallunga, and restað ēow; nū genēalæcþ sēo tīd, and mannes Sunu byð geseald on synfulra hand.

46. Ārisað, uton faran; nū genēalæcð sē þe mē belæwð.

47. Ðā hē þās þing spræc, þā cōm Iudas, ān of þām twelfum, and micel folc mid hym mid swurdum and sāhlum, āsende fram þæra sācerda ealdrum and þæs folces ealdrum.

48. Sē þe hyne belæwde sealde heom tācn and cwæð, Swā hwæne swā ic cysse, sē hyt is; nimaþ hyne.

49. And hē genēalæhte hrædlice tō þām Hællende, and cwæð, Hāl bēo þū, Lārēow; and he cyste hyne.

50. Ðā cwæð sē Hælend tō him, Ēalā frēond, tō hwan *becōme* þū? Ðā genēalæhton hig, and þone Hælend genāmon.

42. *A*, gedrynce geweorðe. — 43. *B*, hyra. — 45. *B*, -cnihtun; *A*, *B*, hym; *A*, genealæceð. — 46. *A*, genealæceð. — 47. *A*, twelfon. — 48. *A*, *B*, hym (*for* heom). — 49. *A*, hrædlyce. — 50. *B*, hælend; *Corp.*, *A*, *B*, becom.

51. Witodlice ān þæra þe mid þām Hælende wæs ābræd hys swurd, and āslōh of ānys þæra sācerda ealdres þēowan ēare.

52. Ðā cwæð sē Hælend tō hym, Dō þin swurd on hys scæpe; witodlice ealle þā ðe swurd nymað, mid swurde hig forwurpað.

53. Wēnst þū þæt ic ne myhte biddan mīnne Fæder þæt hē sende mē nū mā þonne twelf ēorydu engla?

54. Hū magon bēon gefyllede þā hālgan gewritu þe be mē āwritene synt, for þām þus hyt gebyrað tō bēonne?

55. On þære tīde cwæð sē Hælend tō þām folce, Eall swā tō þeofe gē synt cumene mid swurdum and mid sāhlum mē tō nymenne; dæg-hwāmlīce ic sæt mid ēow on þām temple and lārde ēow, and gē mē ne nāmon.

56. Ðis eall ys geworden þæt ðæra witegena hālgan gewritu sȳn gefyllede. Þā flugon ealle þā leorningnihtas, and forlēton hyne.

57. And hig genāmon þone Hælend, and læddon hyne tō Caiphan þæra sācerda ealdre þær ðā bōceras and þā ealdras gesamnode wæron.

51. *A*, wytodlice; *B*, hælynde; *A*, sword; *A*, anes.—
52. *B*, hælynd; *A*, sword (*twice*); *B*, Witodlice; *A*, sweorde; *A*, forweorpað.—53. *A*, eoredu.—54. *A*, synd; *A*, gebyreð.—
55. *B*, hælynd; *A*, synd; *A*, swordum; *A*, nymanne.—
56. *B*, witygyna.—57. *B*, hælynd.

58. Petrus hym fylide *feorrane* oð hē cōm tō þæra sācerda ealdres botle; and hē in ēode, and sæt mid þām þēnum þæt hē gesāwe þone ende.

59. Witodlice þæra sācerda ealdras and eall þæt gemōt sōhton lēase saga ongēn þone Hælend ðæt hig hyne tō dēaþe sealdon;

60. and hig ne mihton nāne findan. Ðā þā manega mid lēasum onsagum genēalæhton, þā æt nehstan cōmon twēgen þæra lēogera, and cwædon,

61. Ðēs sæde, Ic mæg tōwurpan Godes templ, and æfter þrȳm dagon hyt eft getimbrigan.

62. Ðā ārās ealdor þæra sācerda, and cwæð, Ne andwyrst þū nān þing ongēn þā ðe þiss ðe onsecgeað?

63. Sē Hælend suwode. Þā sē ealdor þæra sācerda cwæð, Ic hālsige þē ðurh þone lyfiendan God þæt ðū secge ūs gyf þū sȳ Crīst, Godes Sunu.

64. Ðā cwæð sē Hælynd him tō, þæt ðū sædest. Sōð ic ēow secge, Æfter þyson gē gesēoð mannes Bearn sittende on þā swiðran healfe

58. *A*, fyligde; *Corp.*, *feorrane*, *A*, *feorene*, *B*, *feorrane*. — 59. *B*, Witodlice; *A*, ongean. — 61. *B*, sēde; *A*, toworpan; *A*, tempel; *A*, getymbrian. — 62. *A*, andwyrst; *A*, ongean; *A*, þa ðe þys, *B*, ðe þis (*om.* þa); *A*, onsecgað. — 63. *B*, hælynd; *A*, swigade; *A*, lyfigendan. — 64. *A*, Hælend; *A*, þysum, *B*, þysun; *A*, sunu (*for* bearn).

Godes mægenþrymmes, and cumendne on heofones wolcnum.

65. Ðā þæra sācerda ealdor slāt hys āgyn rēaf, and cwæð, Þis ys bysmorspræc; tō hwī wilnige wē ænigre oþre sage? nū gē gehyrdon of hym gyltlice spræce;

66. hwæt ys ēow nū geþūht? Hig *andwyrdon* ealle and cwædon, Hē is deāþes scyldig.

67. þā spætton hig on hys ansýne, and bēoton hyne mid heora fýstum; sume hyne slōgon on his ansýne mid hyra brādum handum,

68. and cwædon, Sege ūs, Crīst, hwæt is sē þe ðē slōh?

69. Petrus sōðlice sæt ūte on þām cafertūne; þā cōm tō hym ān þēowyn, and cwæð, And þū wære mid þām Galileiscean Hælynde.

70. And hē wiðsōc beforan eallum and cwæð, Nāt ic hwæt þū segst.

71. Ðā hē ūt ēode of þære dura, ðā geseah hyne oþer wýln, and sæde þām ðe þær wæron, And þēs wæs mid þām Nazareniscean Hælende.

64. *B*, mægn-; *Corp.*, cumendne (*last n above the line*); *A*, heofenes. — 65. *A*, *B*, agen; *A*, nu we (*for nu ge*); *A*, gyltlyce; *A*, specan (*glossed spræce*). — 66. *Corp.*, andwerdon, *A*, andwyrdon, *B*, andwyrdan. — 67. *B*, hyra (*for heora*); *A*, heora (*for hyra*). — 69. *A*, þeowen; *A*, galileiscan hælende. — 70. *B*, sægst. — 71. *A*, geseh; *A*, þynen (*dotted for deletion and with wīln above the line; for wýln*); *A*, þar; *A*, nazareniscan.

72. And hē wiðsōc eft mid āþe þæt hē hys nān þing ne cūðe.

73. Ðā æfter lýtlum fyrste genēalæhton þā ðe þær stōdun, and cwædon tō Petre, Sōþlice þū eart of hym, and þin spræc þē geswutelad.

74. Ðā ætsōc hē and swerede þæt hē nāfre þone man ne cūþe. And hrædlice þā crēow sē cocc.

75. Þā gemunde Petrus þæs Hælendes *word* þe hē cwæð, Ær ðam þe sē cocc crāwe, þriwa ðū mē wiðsæcst. And hē ēode üt, and wēop bityrlice.

CAPUT XXVII

1. Witodlice þā hyt morgen wæs, ðā worhton ealle þæra sācerda caldras gemōt and þæs folces caldras ongēn þone Hælend þæt hig hyne deāþe belæwdon;

2. and hig læddon hyne gebundenne, and seal-don hyne þām Pontiscean Pilate þām dēman.

3. Ðā geseah Iudas þe hyne belæwde þæt hē fordēmed wæs, þā ongann hē hrēowsian, and brōhte þā þrittig scyllingas tō þæra sācerda ealdrum, and cwæð,

72. *B*, þæt he (*he on the margin*). — 73. *B*, lýtlun; *A*, stodon; *B*, cwædun; *A*, gesweotolað. — 74. *B*, sweryde; *A*, om. þa. — 75. *B*, hælendes; *Corp.*, *B*, wurd, *A*, word; *A*, byterlice.

CAP. XXVII. 1. *B*, Witudlice; *A*, ongean; *B*, hælend. — 2. *A*, pontiscean. — 3. *A*, *B*, ongan; *A*, scyllinga; *B*, ealdrum.

4. Ic syngode, þā ic sealde þæt rihtwīse blōd. Ðā cwædon hig, Hwæt spycst þū þæt tō ūs ?

5. And hē āwearp þā scyllingas in on þæt templ, and fērde and mid grȳne hyne sylfne āhēng.

6. Ðā sōðlice þāra sācerda caldras onfēngon þæs seolfres, and cwædon, Nys hyt nā ālyfed þæt wē āsendon hyt on ūre maðmcyste, for þām hyt is blōdes wurð.

7. Hig worhton þā gemōt, and smēadon hū hig sceoldon þæs Hælandes wurð ātēon ; þā gebohton hig ænne æcyr mid þām fēo tigylywrhtena on tō bebyrganne elþeodisce menn.

8. For þām is sē æcer gehāten Acheldemagh, þæt is on ūre geþeode, blōdes æcyr ; and swā hē is gehāten oð þisne dæg.

9. Ðā wæs gefylled þæt gecweden is þurh Hieremiam þone witegan, þus cweþende, And þā hig onfēngon þrittig scyllinga, þæs gebohtan wurð þone ðe wæs ær gewurþod fram Israhela bearnum ;

10. and hig sealdon þæt on tigelwyrhtena æcyr, swā swā Drihten mē gesette.

4. *A*, syngode ; *A*, spycst. — 5. *A*, innan (*for in on*) ; *A*, templ. — 6. *Corp.*, cwædon (*æ above the line*) ; *A*, for ðam þe hyt ; *A*, weorð. — 7. *B*, scoldon ; *B*, hælyndes ; *A*, weorð ; *A*, *B*, æcer ; *A*, bebyrganne ælþeodige men. — 8. *A*, acheldemah ; *A*, æcer. — 9. *A*, gecweden wæs (*is above wæs*) ; *A*, and hig, *B*, and hi (*om. þa*) ; *B*, þrittig ; *A*, weorð ; *A*, geweorðod ; *A*, ysrahela. — 10. *A*, æcer.

11. Þā stōd sē Hælend beforan þām dēman, and sē dēma āxode þus cweðende, Eart þū Iudea Cyning? Þā cwæð sē Hælend, þæt ðū segst.

12. And mid þȳ ðe hyne wrēgdon þæra sācerda ealdras and þā hlāfordas, nān þing hē ne and-swarode.

13. Ðā cwæð Pilatus tō him, Ne gehȳrst þū hū fela sarena hig ongēn þē secgeað?

14. And hē nē *andwyrde* mid nānum worde; swā þæt sē dēma wundrode swiþlice.

15. Hig hæfdon heom tō gewunan tō heora symbeldæge þæt sē dēma sceolde forgyfan þām folce ænne forwyrhtne mann, swylcne hig habban woldon.

16. Hē hæfde þā sōðlice ænne strangne þēofmann gehæftne, sē wæs genemned Barrabbas.

17. Þā þæt folc gesamnod wæs, þā cwæð Pilatus, Hwæþer wyll gē þæt ic ēow āgyfe? þe Barrabban, ðe þone Hælynd ðe is Crīst gehāten?

18. Hē wiste sōðlice þæt hig hyne for andan him sealdon.

19. Hē sæt þā Pilatus on his dōmsetle; þā sende his wif tō hym, and cwæð, Ne bēo þē nān þing

11. *B*, hælend (*twice*); *A*, acsode; *B*, sægst. — 12. *A*, andswarede. — 13. *A*, gehyrest; *A*, fæla; *A*, ongean; *A*, *B*, secgeað. — 14. *Corp.*, andwerde, *A*, *B*, andwyrde. — 15. *A*, *B*, hym; *A*, *B*, hyra; *A*, forwyrhtne; *A*, man, *B*, mannan; *A*, swylcne (*c above the line*). — 16. *A*, *B*, þeofman. — 17. *A*, hælend.

gemæne ongēn þisne rihtwisan; sōðlice fela ic hæbbe geþolod tō dæg þurh gesyhðe for hym.

20. Ðā lærndon þæra sācerda caldras and þā hlāfordas þæt folc þæt hig bædon Barrabban, and þone *Hælend* fordydon.

21. Ðā andwyrde sē dēma and sæde heom, Hwæþerne wyllle gē þæt ic forgyfe ēow of þisum twām? Ðā cwædon hig, Barrabban.

22. Þā cwæð Pilatus tō heom, Witodlice hwæt dō ic be þām Hælende þe is Crīst genemned? Ðā cwædon hig ealle, Sý hē on rōde āhangen.

23. Ðā cwæð sē dēma tō heom, Witodlice hwæt yfeles dyde þēs? Hī ðā swiþor clypodon þus cweðende, Sý hē āhangen.

24. Ðā geseah Pilatus þæt hyt nāht ne fremode, ac gewurde mære gehlýd, þā genam hē wæter and þwōh hys handa beforan þām folce, and cwæð, Unscyldig ic eom fram þyses rihtwisan blōde; gē gesēoð.

25. Ðā andswarode eall þæt folc and cwæð, Sý hys blōd ofer ūs and ofer ūre bearn.

26. Ðā forgeaf hē hym Barrabban; and þone Hælynd hē lēt swingan, and sealde heom tō āhōnne.

19. *A*, ongean; *A*, ic hæbbe micel (*for fela ic hæbbe; micel above the line; changed order*). — 20. *A*, *B*, barraban; *Corp.*, hællyn, *A*, hælend, *B*, hælynd. — 21. *A*, hym, *B*, him; *B*, þisun; *A*, barraban. — 22. *A*, hym, *B*, him; *B*, hælynde. — 23. *A*, hym, *B*, him; *A*, clypedon. — 24. *A*, þyses. — 25. *A*, andswarode. — 26. *A*, hælend; *A*, *B*, hym.

27. Þā underfēngon þæs dēman cempan þone Hælynd on ðām dōmerne, and gegaderodon ealne þone ðrēat tō heom;

28. and unscrýddon hyne hys āgenum rēafe, and scrýddon hyne mid weolcenrēadum scyccelse;

29. and wundon cynehelm of þornum, and āsetton ofer hys hēafod, and hrēod on hys swīðran; and bigdon heora cnēow beforan him, and bysmorudun hyne þuss cweþende,

30. Hāl wes þū, Iudea Cyning! and spætton on hyne, and nāmon hrēod and bēotun hys hēafod.

31. And æfter þām þe hig hyne þus bysmoredon, hig unscrýddon hyne þām scyccelse, and scrýddon hyne mid hys āgenum rēafe, and læddon hyne tō āhōnne.

32. Sōþlice ðā hig ūt fērdon, þā gemētton hig ænne Cyreniscne mann cumende heom tōgēnes, þæs nama wæs Symon; þone hig nýddon þæt hē bære hys rōde.

33. Ðā cōmon hig on þā stōwe þe ys genemned Golgotha, þæt is, hēafodpannan stōw.

34. And hig sealdon hym wīn drincan, wið *geallan* gemenged; and þā hē hys onbyrigde, þā nolde hē hyt drincan.

27. *A*, hælend; *B*, gegaderodun; *A, B*, hym. — 29. *A, B*, hyra; *Corp.*, bysmorudun (o *above the line*), *A*, bysmrodun, *B*, bysmredon; *A, B*, þus. — 30. *A*, beoton. — 31. *A*, bysmeredan, *B*, bysmaredon; *A*, *om.* mid. — 32. *A, B*, man; *A, B*, hym; *A*, togeance. — 34. *Corp.*, callan, *A, B*, geallan; *A*, onbyrigde.

35. Sōþlice æfter þām þe hig hyne on rōde āhēngon, hig tōdældon hys rēaf, and wurpon hlot þær ofer : þæt wære gefylled þæt ðe gecweden wæs þurh ðone witegan, and þus cwæð, Hig tōdældon heom mīne rēaf, and ofer mīne rēaf hig wurpon hlot.

36. And hig behēoldon hyne, sittende.

37. And hig āsetton ofer hys hēafod hys gylt þuss āwritenne, Ðis ys sē Hælynd, Iudea Cyning

38. Ðā wæron āhangen mid hym twēgen sceapan, ān on þā swiðran healfe, and oðer on þā wynstran.

39. Witodlice þā wegfērendan hyne bysmereðon, and cwehton heora hēafod,

40. And cwædon, Wā þæt ðēs tōwyrpð Godes templ, and on þrīm dagum hyt eft getimbrað ; gehæl nū þē sylfne ; gyf þū sý Godes Sunu, gā nyþer of þære rōde.

41. Eac þæra sācerda ealdras hyne bysmereðon mid þām bōcerum and mid þam ealdrum, and cwædon,

42. Oþere hē gehælde, and hyne sylfne gehælan ne mæg. Gyf hē Israhela Cyning sý, gā nū nyþer of þære rōde, and wē gelýfað hym.

35. *A*, hym, *B*, him. — 37. *A*, *B*, þus ; *A*, hælend. — 39. *B*, Witudlice ; *B*, hyra heafud. — 40. *B*, cwædon ; *A*, tempel ; *B*, dagun ; *A*, getymbreð. — 41. *B*, bysmrydon ; *B*, bocerun ; *A*, cwædon. — 42. *B*, cing.

43. Hē gelyfð on God ; ālŷse hē hyne nū, gyf hē wylle : witodlice hē sǣde, Godes Sunu ic eom.
44. Gelice þā sceaðan þe mid him āhangene wæron hyne hyspdun.
45. Witodlice fram þære sixtan tīde wæron *geworden* þŷstru ofer ealle eorðan oþ þā nigoban tīd.
46. And ymbe þā nygoðan tīd clypode sē Hælend mycelre stefne and þuss cwæð, Heli, Heli, lema zabdani? þæt ys on englisc, Mīn God, mīn God, tō hwī forlēte þū me?
47. Sōþlice sume þā ðe þær stōdon and þis gehŷrdon cwædon, Nū hē clypað Heliam.
48. Ðā hrædlice arn ān heora and genam āne spongean, and fylde hig mid ecede, and āsette ān hrēod þær on, and sealde hym drincan.
49. Witodlice þā oðre cwædon, Læt ; utun ge-sēon hwæþer Helias cume, and wylle hyne ālŷsan.
50. Þā clypode sē Hælynd eft mycelre stefne, and āsende hys gāst.
51. And þærrihte ðæs temples wāhryft wearð tōsliten on *twēgen* dælas fram ufewardon oð nyþeward ; and sēo eorðe bifode ; and stanas tōburston ;

43. *B*, witodlice. — 44. *B*, sceðan ; *B*, wærun ; *A*, hyspdon. — 45. *B*, Witodlice ; *B*, wærun ; *Corp.*, *B*, gewurden, *A*, geworden ; *B*, ot. — 46. *B*, hælynd ; *A*, stemne ; *A*, *B*, þus. — 47. *A*, om. þa ; *A*, þar. — 48. *A*, *B*, hyra ; *B*, fyllde. — 49. *B*, Witodlice ; *A*, uton. — 50. *A*, hælend. — 51. *A*, þarryhtes ; *A*, wahrest (*wah-above the line*) ; *Corp.*, tewgen, *A*, *B*, twegen ; *B*, ufewardon.

52. and byrgena wurdun geopenode; and manige hālige lichaman ðe ær slēpon āryson;

53. and þā hig üt ēodon of þām byrgenum æfter hys æryste, hig cōmun on þā hāligan ceastre, and ætēowdon hig manegum.

54. Witodlice þæs hundredes ealdor, and ðā þe mid him wæron healdende þone Hælynd, þā hig gesāwon þā eorðbifunge and þā ðing ðe þær gewurdon, hig ondrēdon heom ðearle, and cwædon, Sōðlice Godes Sunu wæs þēs.

55. Witodlice þær wæron manega wif feorran, þā ðe fylgdon þām Hælende fram Galilea, him ðēnigende.

56. Butwuh þām wæs sēo Magdalenisce Maria, and Maria Iacobes mōder and Iosephes mōdur, and Zebedeis sunena mōdor.

57. Sōðlice þā hyt æfen wæs, cōm sum *welig* mann of Arimathia, þæs nama wæs Iosep, sē sylfa wæs þæs Hælyndes leorningcniht.

58. Hē genēalæhte tō Pilate, and bæd þæs Hælyndes lichaman. Ðā hēt Pilatus āgyfan him þone lichaman.

52. *A*, wurdon. — 53. *A*, comon; *A*, halgan, *B*, haligean; *B*, ceastre; *A*, ætywdon. — 54. *B*, Witodlice; *A*, hælend; *A*, þar; *A*, hym, *B*, him (*for* heom); *A*, *B*, Soð (*for* Soðlice). — 55. *A*, þar; *A*, fylgdon; *B*, hælynde. — 56. *A*, between; *B*, modur (*first and third times*); *A*, and iosepes moder (*above the line*); *A*, suna. — 57. *Corp.*, *B*, weli, *A*, welig; *A*, *B*, man; *A*, hælendes. — 58. *A*, ahead; *A*, hælendes.

59. And Iosep genam þone lichaman, and bewand hyne mid clænre scýtan,

60. and lēde hyne on hys niwan byrgene, ðā hē āhēow on stāne; and hē tō āwylte mycelne stān tō hlīde þære byrgene, and fērde syþþan.

61. Ðær wæs sōðlice sēo Magdalenisce Maria and sēo oðer Maria, sittende æt þære byrgene.

62. Witodlice oðrum dæge þe wæs gearcungdæg, cōmon tōgædere þāra sācerda ealdras and þā sundorhālgan tō Pilate,

63. and cwædon, Hlāford, wē gemunon þæt sē swica sæde, þā hē on life wæs, Æfter þrym dagon ic ārise.

64. Hāt nū healdan þā byrgene oð þone þryddan dæg, þē læs hys leorningcnihtas cumon and forstelton hyne, and secgeon þām folce þæt hē āryse of dēape; þonne byð þæt æftre gedwyld wyrse þonne þæt ærre.

65. Ðā cwæð Pilatus, Gē habbað heodrædenne; farað, and healdað swā swā gē witon.

66. Sōþlice hig fērdon, and ymbetrymedon þā byrgene, and innseglodon þone stān, mid þām weardum.

60. *A*, wylede to (*for* to awylte; *changed order*); *A*, byrgenne, *B*, byrigene. — 61. *A*, þar; *A*, byrgenne, *B*, byriene. — 62. *B*, comun; *A*, sunderhalgan. — 64. *A*, byrgenne; *A*, þy læs; *A*, cuman; *A*, secgon; *A*, *B*, æftere. — 65. *A*, -ræddene. — 66. *A*, byrgenne; *A*, innseglodon, *B*, innseglodun.

CAPUT XXVIII

Dys [godspel] sceal on easteræfen.

1. Sōðlice þām restedæges æfene, sē þe onlihte on þām forman restedæge, cōm sēo Magdalenisce Maria and sēo oðer Maria þæt hig woldon gesēon þā byrgene.

2. And þær wearð geworden micel eorþbifung; witodlice Drihtenes engel āstāh of heofenan, and genēalæhte and āwylte þone stān, and sæt þær onuppan.

3. Hys ansȳn wæs swylce ligyt, and hys rēaf swā hwīte swā snāw.

4. Witodlice þā weardas wæron āfyrhte, and wæron gewordene swylce hig dēade wæron.

5. Ðā andswarode sē engel and sæde þām wifon, Ne ondræde gē ēow; ic wāt witodlice þæt gē sēceað þone Hælynd þone þe on rōde āhangen wæs.

6. Nys hē hēr; hē ārās sōðlice, swā swā hē sæde. Cumað, and gesēoþ þā stōwe þe sē Hælynd wæs on ālēd.

7. And farað hrædlīce, and secgeað hys leorn-ingnihtum þæt hē ārās; and sōðlice hē cymð

CAP. xxviii. 1. *A*, byrgenne. — 2. *A*, þær; *A*, dryhtnes, *B*, drihtnes; *A*, heofenum, *B*, heofonan; *A*, awylerde þone stan on weg; *A*, þær. — 3. *A*, lyget. — 5. *A*, andswarede; *A*, wifum; *A*, secað; *A*, hælend. — 6. *A*, hælend. — 7. *A*, secgað, *B*, sæcgeað.

beforan ēow on Galileam ; þær gē hyne gesēoþ :
nū ic secge ēow.

Ðys [godspel] sceal on frigidæg on ðære ððre easterwucan.

8. Ðā fērdon hig hrædlīce fram þære byrgene mid ege and mid myclum gefēan, and urnon and cýðdon hyt hys leorningcnihton.

9. And efne þā cōm sē Hælynd ongēan hig, and cwæð, Hāle wese gē. Hig genēalæhton, and genāmon hys fēt and tō him geēaðmēddon.

10. Ðā cwæð sē Hælynd tō heom, Ne ondræde gē ēow ; farað, and cýþað mīnum gebrōþrum þæt hig faron on Galileam, þær hig gesēoþ mē.

11. Þā þā hig fērdon, þā cōmon sume þā wear- das on þā ceastre, and cýðdon þæra sācerda eal- drum ealle þā ðing þe ðær gewordene wæron.

12. Ðā gesamnudon þā caldras hig, and worhtun gemōt, and sealdon þām ðegenum micyl feoh, and cwædon,

13. Secgeað þæt hys leorningcnihtas cōmon nihtes, and forstælan hyne ðā wē slēpun.

7. *A*, þar. — 8. *A*, hig fram þære byrigenne hrædlīce (*changed order*); *A*, -cnyhtum. — 9. *A*, hælend; *Corp.*, we sege (*for wese ge*); *A*, geeadmeddon. — 10. *A*, hælend; *A*, hym, *B*, him; *B*, minun; *A*, broðrum; *B*, gebroþrum; *A*, faran. — 11. *B*, comun; *B*, ceastre; *B*, cyþdun; *B*, caldrun; *A*, ðar; *Corp.*, wærum, *A*, wæron, *B*, wærun. — 12. *A*, gesamnodon, *B*, gesamnudun; *A*, worhton; *B*, sealdun; *A*, þegnum, *B*, þegenun; *A*, mycel, *B*, micel; *B*, cwædun. — 13. *A*, secgað; *B*, comun nihtys; *A*, forstælan; *A*, slepon.

14. And gyf sē dēma þiss geāxað, wē lærað hyne, and gedōð ēow sorhlēase.

15. Ðā onfēngon hig þæs fēos, and dydon eall swā hig gelærede wæron; and þis *word* wæs gewidmærsod mid Iudeum oð þisne andweardan dæg.

Dis [godspel] sceal on frīgedæg innan þære ēasterwucan.

16. Ðā ferdon þā endlufun leorningcnihtas on þone munt þær sē Hælynd heom dihte,

17. and hyne þær gesawun, and hig tō him geāðmēddun; witodlice sume hig twēonedon.

18. Ðā genēalæhte sē Hælynd, and spræc tō heom þās þing and þuss cwæð, Mē is geseald ælc anweald on heofonan and on eorðan.

19. Farað witodlice and lærað ealle þeoda, and fulligeað hig on naman Fæder, and Suna, and þæs Hālgan Gāstes;

20. and lærað þæt hig healdon ealle þā ðing þe ic ēow bebēad. And ic bēo mid ēow ealle dagas oð worulde geendunge. †Amen.

14. *A*, þys, *B*, þis; *A*, geacsað. — 15. *B*, onfengun; *B*, dydun; *B*, wærun; *Corp.*, wurd, *A*, *B*, word; *B*, gewidmærsud; *B*, andwerdan. — 16. *B*, ferdun; *A*, endleofen; *A*, þar; *A*, hælend; *A*, hym, *B*, him. — 17. *A*, gesawon; *A*, geeaðmeddon; *B*, Witodlice. — 18. *A*, hælend; *A*, hym, *B*, him; *A*, *B*, þus; *A*, heofenan. — 19. *B*, witodlice; *A*, fulliað. — 20. *B*, healdun; *A*, bead; *A*, weorlde. *Corp.*, Finit Amen, *A*, *B*, amen. — *After Finit Amen Corp. has* Sit sic hoc hic Interim. Ego ælfricus scripsi hunc librum in monasterio baðþonio & dedi brihtwoldo preposito. Qui scripsit uiuat in pace. in hoc mundo & in futuro sclo. & qui legit legator in eternum.



829.108 .B43m C.2
Evangelium secundum MatALQ4302

Stanford University Libraries



3 6105 045 047 938

Oct 9 '88

Stanford University Library
Stanford, California

**In order that others may use this book, please
return it as soon as possible, but not later than
the date due.**



PRINTED IN U.S.A.

